

## San Juan

### Vøjpø Ote San Jua'nis Jyayuse

#### *Diosis 'Yote sispø pøn tujcu*

<sup>1</sup> Tzo'tzcu'yomo na ijtutina'n Ote; y je Ote Diosji'n bøte, y jic Ote Diostitque't.

<sup>2</sup> Así es que tzo'tzcu'yomo Diosji'n ijtu je Ote.

<sup>3</sup> Jic Oteji'n tuc aunque tiyø. O'ca ji'na'n jetji'n, ni tina'n ji'n tyuqui.

<sup>4</sup> Ñe'c na quenba de por si, y je'is yac itpa aunque ti quenbapø. Y va'cø tø quena, es como sø'ngø pøngøtoya va'cø cyø sø'nøjay pø'nis chocoy.

<sup>5</sup> Como pi'tzø'ajcu'yomo minba tum sø'ngø, jetse min ñe'cø va'cø tø tzi' vøjpø qui'psocuy. Y como pi'tzø'ajcu'is ji'n mus yac tu'yi sø'ngø, jetsetique't yatzipø'is ji'n mus ya'induc Diosis 'Yote.

<sup>6</sup> Ijtuna'n pøn Diosis cyø'vejupø; pø'nis ñøyi Juan.

<sup>7</sup> Juan minu va'cø cha'mañvac que mañba min cø sø'nøjapyapø'is ndø tzocoy. Je'is cyø sø'nøjayajpa mumu pø'nis chocoy va'cø vya'njamyaj Dios.

<sup>8</sup> Ji'ndyet ñe'c Juan cyø sø'nøjapyapø'is chocoy, sino Juan minu va'cø chajmayø que mañba min eyapø cyø sø'nøjayajpa'is pø'nis chocoy.

<sup>9</sup> Jic viyũsyepø sø'ngøte; je'is cyø sø'nøjayajpa aunque i'is chocoy. Jic viyũsyepø sø'ngø minu nascøsi.

<sup>10</sup> Nascøсна'n ijtu je Ote, y Diosis jyomec nasacopac 'Yoteji'n; pero nascøspø pønis ja cyomusyaj je Ote.

11 Minu ñe'c jyomejcupø'omo, pero cyumgutyøvø'is ja pyøjcøchonyajø.

12 Pero veneta'mbø'is pyøjcøchonyajuti, y vya'njamyaju que jicø Diosis cyø'vejupø; entonces ñø'ijtu angui'mguy va'cø Diosis 'yune'ajø jic pøn vya'njamyajupø'is.

13 Y jetse pø'najyajpa Diosis fyamilia'omo, pero ji'ndyet porque ijtu'añcø jyata y myama sispø y ñø'pinbø, ni ji'ndyet porque pø'nis jetse sunba añcø, sino Diosis jetse yac pø'najyajpa.

14 También Diosis 'Yote sispø pøn tujcu y oy it tø øtzi'nda'm, y ista'm øjtzi myøja'ño'majcuy jujche ndø Janda Diosis yac møja'ño'majpa tumbø 'Yune. Jet viyundzambapøte y vøti syunba aunque iyø.

15 Jua'nis cha'mañvac iyete minupø, nømu:

—Yøñete mi ndzajmatyamu que manba mini; o'yø mi nøjandyame: “Más jøsi'cam manba min pøn más myøja'ñoombø que ji'n øjtzi; porque de por si na ijtuti antes que øjtzi”.

16 Ñe'ete aunque tiyø, y tø tzi'u'am aunque tiyø ñe' vyø'ajcupit, y más tø tzi'a'ño'pya vøjpø tiyø.

17 Porque Moisés chi' angui'mguy Diosis va'cø ndø yaj coputø, pero Jesucristo cyø'vej Diosis va'cø min tø toya'ño'yø, y va'cø cha'mañvac viyunsepø tiyø.

18 Ni jujchøc ja is Dios ni i'is. Pero tø'cs tumbø 'Yune vøti syunba Diosis, y jete 'Yune tumø'om ijtu Jyata Diosji'n, y je'is min cha'mañvac jujchepøt Dios.

### *Nø'yø'opyapø Jua'nis cyotestigosaJ Jesucristo*

19 Entonces Israel pø'nis cyø'vejyaj pane y ey-ata'mbø masandøjcom yosyajpapø va'cø 'yo'nøyaj

Juan. Tzu'nyaj Jerusalén gumgu'yomo y nu'cyaj Juan ijtumø. 'Yangøva'cyaj Juan ñøjayaju:

—¿<sup>n</sup>Iye mijtzi?

<sup>20</sup> Jua'nis viyundzajmayaju, ñøjayaju:

—Øtz ji'n chøn Cristo jicø Diosis manbapø cyø'veje.

<sup>21</sup> Entonces 'yangøva'cyajque'tu:

—O'ca mitz ji'ndyet mi jingø, ¿entonces será que mitzømacsque't Eliaspø?

Y Jua'nis ñøjayaju:

—Ni øtz ji'n chøn Elías.

Y ñøjayajque'tu:

—Bueno, ¿entonces será que mijtzeroacsque't jic tza'manvajcopapø ndø <sup>n</sup>jo'ctambapø?

Y ñøjayaju:

—Ni øtz ji'n chøn jicø.

<sup>22</sup> Y pø'nis ñøjayaj Juan:

—Pues tø tzajmatyam ndøvø <sup>n</sup>iye mijtzi, va'cø mus ndzajmayajque'ta øtz cø'vejayapø'is øjtzi. ¿Ti mi ndzamba?

<sup>23</sup> Jua'nis ñøjayaju:

—Øtz pømi vejpejtzi jya'ijnømmø, nø'mbøjtzi: “Jujche ndø vøjøndzøctamba tun cuando manba min møja'n angui'mbapø, jetse vøjøtzøctam mi ndzocoy porque manba min ndø Comi”. Jetse nømu tza'manvajcopyapø Isaías, y jetse nømgue'tpa øjtzi.

<sup>24</sup> Y cyø'vejayapø oyu'is 'yo'nøy Juan, fariseo'is vya'njajmocuy tyøvø'sta'm cyø'vejayaju.

<sup>25</sup> Y 'yangøva'cyaju ñøjayaj Juan:

—¿Ti'ajcuy mi ñø'yø'ombya o'ca mitz ni ji'ndyet mi Cristo Diosis manbapø cyø'veje, ni ji'ndyet mi Elías, ni ji'ndyet mi jic tza'manvajcopyapø?

<sup>26</sup> Jua'nis ñøjayaju:

—Øtz nø'yø'opyøjtzi nø'ji'n, pero ijtu'am tum pøn miltzomda'm mitz ji'n mi ispøctamepø.

<sup>27</sup> Jicø jøsmøti minu, pero más myøja'nombø que øjtzi. Øtz ji'nchø ni tiyø je'is vyi'nandøjqui, ni øtz ji'n mus ndzøc nu'csocuy jic pøngøtoya porque myøja'nombøte y syunba más vøjpø pøn que øjtzi va'cø chøjcaj nu'csocuy.

<sup>28</sup> Jetse tujcu Jordán nø'cøtu'mañ tum cumgu'yomo ñøyipø'is Betábara, jin oy nø'yø'oy Juan.

*Jesús tø coca'tamu como borrego yaj ca'yajpase*

<sup>29</sup> Jyo'pit Jua'nis is Jesús nø minupø jetcømø y Juan nømu:

—A'mdamø pøn Diosis cyø'vejupø va'cø cya'ø. Jujche tum borrego yaj ca'tøjpase pø'nis cyøjacøtoya, jetse jic manba ca'e va'cø yac tzu'nayaj mumu nascøsta'mbø pø'nis cyoja.

<sup>30</sup> Yønømtzø ndzamupø que manba mini, nø'møjtzi: “Øtz vi'na mi'nøjtzi y jøsi'cam minba eyapø lo que más myøja'nombø, porque jet na ijtutina'n antes que øjtzi”.

<sup>31</sup> Y øtz ji'na'nø musi iyete Cristo, pero mi'nøjtzi va'cø nø'yø'oy nø'ji'n va'cø ispøcyaj Israel pø'nista'm que jiquete.

<sup>32</sup> Jua'nis chamu jujche isuse. Nømu:

—<sup>n</sup>Isøjtzi Masanbø Espiritu tzajpom tzu'nupø y nø myø'nupø como palomase y jetcø te'ngøne'cu y jen tzø'yu.

<sup>33</sup> Y ji'ndøcna'nø ngomusi iyete, pero oyupø'is ø cø'veje va'cø nø'yø'oya nø'ji'n, je'is nøja'yøjtzi: “Cuando mi ispa Masanbø Espiritu nø myø'nupø

pøngøsi y jetcøs nø chø'yupø, entonces manba mi musi que jiquete nø'yø'opyapø Masanbø Espirituji'n".

<sup>34</sup> Pues jet o'm isi y muspa ndzam viyunse que jicømete Diosis 'Yune.

*Vi'na cøpinyajtøjupø nøtundøvø*

<sup>35</sup> Jyo'pit jendina'n te'nque't Juan y jendi te'ñajque't metzcuy Jua'nis ñøtundøvø.

<sup>36</sup> Y Jua'nis cyøque'nø y Jesús jen nø vyijupø, y nømu:

—Jic pønamete Diosis cyø'vejupø va'cø cya' como borrego ca'pase ndø cojacøtoya.

<sup>37</sup> Y metzcupø ñøtundøvø'is myañaju jujche nø ñøm Juan, y man pya'tyaj Jesús.

<sup>38</sup> Jesús que'najtonvitu' jyøsmø y joviti isyaj metzcuy pøn nø myacyajupø'is y Jesusis ñøjayaju:

—¿Ti nø mi 'me'tztamu?

Pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Rabí, ¿jut mi 'ijtu? —Je'is 'yote'omo ñøjayajpa Rabí, pero ndø nøjandyamba ndø ote'omo anma'yopyapø.

<sup>39</sup> Jesusis ñøjayaju:

—Tø mandya'i, manba mi isindzi'tame ju'tø it øjtzi.

Y manyaju isyaju jutø ijtumø ndø Comi y jin tzø'yaj tyumø'om ndø Comiji'n jic jamacøsi porque tza'imna'n como las cuatrose'ño.

<sup>40</sup> Tum myanupø'is Jua'nis nø chamupø y manu'is pya't Jesús ñøyi Andrés, Simón Pedro'is tyøvø, tumbø jatacøs tzu'nupø.

<sup>41</sup> Vi'na Andresis man mye'tz tyøvø Simón y ñøjayu:

—<sup>n</sup>Ista'møjtzi Mesías —Mesías ndø nøjandyangu'e'tpa Cristo.

<sup>42</sup> Andresis ñømin Simón ijtumø Jesús. Jesusis cyøque'nøy Simón y ñøjayu:

—Mijzete Simón, Jonasis mi 'yune, pero manba mi nøyi'aj yøti Cefas —yøn nøyi Cefas putque'tpati ndø onde'omo Pedro.

### *Jesusis vyejay Felipe y Natanael*

<sup>43</sup> Jyo'pit Jesús nømna'ñ myando'u Galilea nasomo. Y oy mye'tz Felipe y ñøjayu:

—Ma tø pa'tø.

<sup>44</sup> Felipe Betsaida cumgupyønete y Andrés y Pedro jin̄da'mbøna'ñetque't.

<sup>45</sup> Felipe'is oy mye'tz Natanael y ñøjayu:

—<sup>n</sup>Ista'møjtzi pøn lo que Moisesis oyupø jyaye mapø mini. Angui'mguy libru'omo ijtü jachø'yu, jetseti jyayajque'tuti tza'mañvajcoyajpapø'is. Jic pøn minu'am, ñøyipø'is Jesús Nazaret cumgupyøn, y jic Jesús Jose'is 'yune.

<sup>46</sup> Entonces Natanaejlis ñøjayu:

—¿Será vøjpø pønacsque't o'ca minupø Nazaret cumgu'yomo? Porque puro yatzita'mbø ityaj jin̄ø. Felipe'is ñøjayu:

—Tø ma'i, ma ndø a'mista'i.

<sup>47</sup> Jesusis is Natanael nø minupø y nømu:

—Jic nø minupø jic viyunsepø Israel pøn, je'tis ji'n ma chøc angøma'cø'ocuy.

<sup>48</sup> Natanaejlis ñøjay Jesús:

—¿Jujche mi ndø ispøjcu?

Jesusis 'yandzonu ñøjayu:

—Antes que oyutøc mi mye'ndze Felipe'is, cuando higo cu'yucø'mø mi <sup>n</sup>ijtu'øc, mi <sup>n</sup>isøjtzi.

49 Natanaejlis ñøjay Jesús:

—Maestro, miytzete Diosis mi 'Yune. Miytzete Israel pø'nis 'Yanguim'bata'm.

50 Pero Jesusis ñøjay Natanael:

—Mi ndø va'njajmba porque nø'ø mi "nøjayu que mi "ispøc øjtzi higo cu'yucø'mø mi "ijtu'øc; pero más maya'cuseta'mbø tiyø manbatøc mi "isi.

51 Y Jesusis ñøjacye'tu:

—Viyunŷye mi nøjambya øjtzi, jøsi'cam manba mi "istam tzap anvajcu, y Diosis 'yangeles nø qui'myajupø y nø myø'ñajupø øtzø'mø, øtz mumu pø'nis chøn tyøvø.

### *O co'tøjcajnømi Caná cumgu'yomo*

## 2

1 Tu'cay jamapit oy co'tøjcajcuy Caná cumgu'yomo Galilea nasomo. Y Jesusis myama jindina'n itque'tu.

2 Y Jesús mye'chajtøju ñøtundøvøji'n va'cø myanyaj nø cyo'tøjcajnømumø.

3 Y cuando jendina'n ityaju, cøyajøyaj vinuji'n. Entonces myama'is ñøjay Jesús:

—Cøyajøyaju'am vinuji'n.

4 Jesusis ñøjayu:

—Tzamyomo, ¿ticøtoya mi ndø ñøjambya jetze? Ja ñu'cøtøc ø hora va'cø yoscho'tza.

5 Jesusis myama'is ñøjayaj jen nø yosyaju:

—Tzøctamø lo que mi ñøjandyamba je'is.

6 Pues ijtuna'n jen tujta'y tza'pø nø'po'cscuy porque jetse ijtuna'n Israel pø'nis cyostumbre va'cø cyøtze'yaj vyin ijtuse vya'njajmocuy.

Tøjcøpana'ñ ochenta o cien litrota'm nø' tumdum  
nø'po'cscu'yomo.

<sup>7</sup> Jesusis ñøjayaj jen yosyajpapø:

—Jojøtyam nø'ji'ñ nø'po'cscuy.

Y jyojøyaju hasta suñi taspacse'ñomo.

<sup>8</sup> Y Jesusis ñøjayajque'tu:

—Yøti cøtzpujtatyam usyøc y ma tzi' søngovi'najø  
va'cø tyo'ñisø.

Y jetse chøcyaju.

<sup>9</sup> Entonces søngovi'najø'is tyo'nis nø', pero  
vinu'aju'camete nø', y ji'na'ñ myusi jut  
ñøtzu'nyaju, sólo jen nø yosyajupø'is oyu'is  
cyøtzputyaj nø', je'is myusyaju jut pyøcyaju.  
Entonces søngovi'najø'is ñøvej pøn manbapø  
co'tøjcaje,

<sup>10</sup> y ñøjayu:

—Mumu pønis vi'na syajyajpa vøjpø vinu y  
después cuando veneta'mbø'is tyo'nyaju'am vøti,  
syajyajpa corrientepø. Pero mitz mi ane'ngu más  
vøjpø hasta yøticse'ñomo.

<sup>11</sup> Yøñ vindzøjcu milagro'ajcuy Jesusis Caná  
cumgu'yomo Galilea nasomo. Y jetse isindzi'yaju  
que myøja'ñombø pønete, y vya'ñjamyaju  
ñøtundøvø'is que Cristote.

<sup>12</sup> Jøsi'cam Jesús man Capernaum gumgu'yomo  
y manyajque'tuti Jesusis myama y myuqui y  
ñøtundøvøta'm, y jin oy tzø'yaje jujche jamatiyø.

*Jesusis myacputyaj mya'ayajpa'is aunque tiyø  
masandøjcomo*

<sup>13</sup> Nømna'ñ tyome'aju Israel pø'nis syø'nda'm  
ñøyipø'is pascua. Y Jesús man Jerusalén  
gumgu'yomo.



14 Y Jesusis is masandøjcomo solajromo nø mya'ayaju'is vacas y borrego y paloma, y jen nømna'n pyo'csyaj cyacpø'yajpa'is tumin.

15 Y cayita'mbø tzayji'n Jesusis chøc nacsocuy y nacsputyaj mumu masandøjcomo solajromo. Nacsputputvøyaj borrego y vacas parejo cyomiji'n, y titpø'jayaj tyumin nasomo cyacpø'yajpapø'is ñe, y myatzonguejcajay myesa.

16 Y ñøjayaj nø mya'ayaju'is paloma:

—Nøputyaj yøñø a'ngomo. Uy mi yac yosatyam ø Janda'is tyøc va'cø min mi mya'angojtam yø'qui.

17 Entonces ñøtundøvø'is min jyajmemiñaje jachø'yupøte. Nømba: “Hasta topya ø ndzocoy porque sungo'nbøjtzi va'cø it vøjpø tiyø mi ndøjcomo”.

18 Pero Israel pø'nista'm ñøjayaj Jesús:

—¿Tiyø milagro'ajcuy mi ndø yac istamba va'cø ndø mustamø o'ca it mi angui'mguy va'cø mi ndzøc jujche mi ndzøcpase?

19 Jesusis 'yandzønyaju ñøjayaju:

—O'ca mitz nyajtamba yøñ masandøc, tu'cay jamapit øtz ma'nbø ndzøcvøjtøtzøqui.

20 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Cuarenta y seis ame ñømanu va'cø chøctøj yøñ masandøc, ¿jutznom manba mi nyac tuc tu'cay jamacøsi?

21 Masandøc nø chamu, pero ji'n mero masandøc, sino ñe' syisete como si fuera masandøc.

22 Cuando Jesús visa'ujcam después que ca'ujcam, entonces ñøtundøvø'is jyajme miñaju que jetse oyuse ñøjayaje y vya'njamyaju ijtuse

jachø'yupø totocøsi y vya'njamyajque'tu jujche chamuse Jesusis.

*Jesusis cyomuspø'pa ijtusecø'i*

<sup>23</sup> Y Jesús Jerusalén gumgu'yomna'n ijtuc cuando pascua søn nø cyosø'najtøju'øc. Itco'ñajuna'n vya'njamyaju'is Jesús porque isyaju aņcø milagro'ajcuy nø chøjcupø.

<sup>24</sup> Pero Jesusis ji'na'n vya'njamyaj pøn o'ca de veras nøme vya'njamyajupø, porque Jesusis cyomusyajpa mumu pøn jujcheta'm qui'psocuy.

<sup>25</sup> Ji'ndyet pyena va'cø chajmatyøjø jujche pø'nis qui'psocutya'm porque ñe'c Jesusis myusayajpa mumu pø'nis chocoy.

*Nicodemo'is o tyu'n Jesús*

### 3

<sup>1</sup> Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Nicodemo, fariseo'is vya'njajmocuy ñø'ijtayupø'is, y Israel pøn aņgui'mbate.

<sup>2</sup> Je'is cyønu'c Jesús tzu'ijcam y ñøjayu:

—Maestro, musta'mbøjtzi que Diosis mi ngyø'veju va'cø min mi 'yanma'yoya, porque ni jutipø pø'nis ji'n mus chøc milagro'ajcuy jujche mitz ndzøcpase mientras que ji'n cyotzoņ Diosis.

<sup>3</sup> Jesusis 'yaņdzoņu ñøjayu:

—Viyunse mi ñøjambyøjtzi; o'ca tum pøn ji'n pyø'najvøjøtzøqui, nunca ji'n mus isay Diosis itcuy.

<sup>4</sup> Nicodemo'is ñøjayu Jesús:

—¿Pero jutz nømø muspa pø'najvøjøtzøc pøn cuando tzambønbø'am? Ji'nam jutznøm mus vøco tøjcøcye't myama'omo va'cø vyøco pø'najque'ta.

<sup>5</sup> Y Jesusis ñøjayu:

—Viyunse mi nøja'mbyøjtzi, o'ca tum pøn ji'n pyø'naj nø'ji'n y Espirituji'n, ji'n mus tøjcøy Diosis itcu'yomo.

<sup>6</sup> Lo que yac pø'najupø sispø'is, sispøte, y lo que yac pø'najupø Espiritu'is, espíritupøte.

<sup>7</sup> U mi myaya'u porque nø mi nøjaju añcø tiene que va'cø mi vyøngopø'najø.

<sup>8</sup> Porque sava yø'qui jeni pominba pomyanba y mitz mi manba nø 'ya'nøyupø, pero ji'n mi musi juti nø chu'nu jut nø mya'nøyu. Jetsetique't mumu pøn Masanbø Espiritu Santo'is yac pø'najupø.

<sup>9</sup> Entonces Nicodemo'is ñøjay Jesús:

—¿Jujche muspa tuc yøñø?

<sup>10</sup> Y Jesusis ñøjay Nicodemo:

—Mitz mi añmayajpapøte Israel pønda'm. ¿Ti'ajcuy ji'n mi ngomusi yøcsepø tiyø?

<sup>11</sup> Viyunse mi nøja'mbyøjtzi, ndzamda'mbøjtzi lo que muspasc'e'ño, y lo que ista'mbøjtzi, ngotestigosa'jtzi. Pero mitz ji'n mi ndø va'njamdame lo que øtz mi ndzajmatyambase.

<sup>12</sup> O'ca øtz mi ndza'mañvajcatya'mbøjtzi jujche ijtuse nascøsi, y ji'n mi ndø va'njamdame, ¿entonces jujche manba mi ndø va'njamdame o'ca mi ndza'mañvajcatya'mbøjtzi jujche ijtuse tzajpomo?

<sup>13</sup> "Ni itøc ja oy qui'm tzajpomo, sino øjtzi. Mø'nøjtzi tzajpom tzu'nupø'tzi øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø, y tzajpom chøn ijtupø.

<sup>14</sup> Jujche Moisesis yaj qui'm tzan cucyøsi tøtzø nasomo, jetse tiene que øtz va'cø yaj nøqui'mdøjque't øjtzi cruzcøsi, øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø.

15 Jetse o'ca aunque ipø pø'nis va'njajmbøjtzi, ji'n man̄ tocoye, sino man̄ba quen mumu jamacøtoya.

*Syunbase Diosis nascøsta'mbø pøn*

16 "Porque Diosis algo syuñaj nascøsta'mbø pøn, y por eso tzi'ocuyaj øjtzi tumbø 'Yuneti chønø, va'cø jana tocoy ni iyø o'ca va'njamba øjtzi, sino man̄ba quen mumu jamacøtoya.

17 Porque Diosis cø'vej øjtzi nascøsi ñe'c 'Yune chønø va'cø yaj cotzocyaj nascøsta'mbø pøn, ni ji'ntze va'cø man̄ yac tocoyajø.

18 "Va'njambapø'stzi, ni i'is ji'n mus man̄ yaj coja'ajø, pero ji'n vya'njamepø'stzi yaj coja'ajtøju'am, porque ja vya'njajmøjtzi Diosis chøn tumbø 'Yune.

19 Øtz mi'nøjtzi nascøsi como sø'ngø va'cø ngø'sø'nøjay pø'nis chocoy, pero pø'nista'm más syuñaj pi'tzø'ajcuy que ji'n sø'ngø va'cø jana cyeja que nø chøcyaj yatztzoco'yajcuy, y por eso man̄ba yaj coja'ajyaj Diosis.

20 Porque chøcpapø'is yatzipø tiyø ji'n man̄ syun sø'ngø, ni ji'n mini sø'ngø'omo va'cø jana istøj yatzipø tiyø lo que chøcyajpapø.

21 Pero chøcpapø'is vøjpø tiyø minba sø'ngø'omo va'cø istøjø que nø chøc Diosji'n lo que nø chøjcupø.

*Nø'yø'opyapø Jua'nis vyøcotzøjqe'tuti Jesús*

22 Jøsjcam Jesús ñøtundøvøji'n manyaj parejo Judea nasomo. Jiñ Jesús oy it usya'n hora ñøtundøvøji'n y nø'yø'yoyu.

23 Y Juan nømna'n nø'yø'yocye'tu Enón gumgu'yomo, tome Salim gumguy, porque jinø ijtuna'n yø'qui jeni nø'. Pøn miñajpana'n y Jua'nis ñø'yø'yajpana'n.

24 Jetse chøc Jua'nis antes que ja octøc somdøji.

25 Y Jua'nis ñøtundøvø'is ñø'onguiipyaj Israel pøn que jujche ndø cøtze'pa ndø vin como seña que ndø cøvajcøyu'am Diosis vyi'nandøjqui.

26 Y cyønu'cyaju Juan y ñøjayaju:

—Maestro, jic pøn lo que ijtupøna'n mitzji'n Jordán nø'cøtu'mañ y mitz oy mi ndzam iyete, jic pøn nø'yø'yopya y nu'cyajpa vøti pøn jicø'mø.

27 Jua'nis 'yandzønyaj ñøjayaju:

—Ni i'is ji'n mus ñø'it ni ti angui'mguy mientras Diosis ji'n mañ chi'i.

28 Mitz mi ne'c mi mandamu lo que øtz nø'møjtzi, øtz ji'n chøn Cristo. Pero øtz vi'na cø'vejøjtzzi antes que minba Cristo.

29 Es como cuando itpa co'tøjcajcu; it tum pøn mañba'is pyøc yomo, y itque't je'is 'yamigo tome nø tye'nu y nø myajnay 'yote, y 'yamigo'is cyøcasøpya vøti cuando myanba nø vyejvejneyu pøn mañbapø co'tøjcaje. Jetse øtz ngøcasøcyomø'ngue'tuti'tzi cuando ma'nøbøjtzi je'is 'yote.

30 Jet tiene que va'cø más myøja'nømajø, y øtz menosomdi mañba tzø'yi.

### *Tzajpom tzu'nupø min nascøsi*

31 It tum minupø møji tzu'nupø. Jet mase myøja'nømbø que ni jutipø pøn. Nascøsi tzu'nupø pøn nascøspøte y nascøspø tiyø mañba chame. Pero tzajpom tzu'nupø más myøja'nømbø que ni jutipø pøn.

32 Lo que jujche isu, lo que jujche myanupø, jetseti chamgue'tpa. Pero ni i'is ji'n vya'njajmaje lo que ti nø cha'mañvajcupø.

33 O'ca i'is vya'njajmapya tiyø nø cha'mañvajcupø, entonces viyuṅgotzøcpa lo que Diosis chamba.

34 Lo que Diosis cyø'vejupø, je'is cha'mañvajcapya Diosis 'yote, porque Diosis chi'pa más vøti 'Yespiritu.

35 Ndø Janda Diosis syunba 'Yune, por eso chi' angui'mguy mumu ticøsi.

36 Vya'njambapø'is Diosis 'Yune, pya'tpa vøjpø itcuy mumu jamacøtoya; y ji'n vya'njamepø'is Diosis 'Yune ji'n mañ quene, sino que Dios mañba qui'sca'e y mañba cyastigatzøc tumø najcøtoya.

### *Vejvejney Jesús Samaria yomoji'n*

## 4

1 Ndø Comi'is myusu que fariseo va'njajmocuy ñø'ijtupø'is myañaju que masti ñe'c ndø Comi cyøtu'myaju va'cø 'yañmayajø y va'cø ñø'yøyajø y Juan masti usyañ cyøtu'myaju.

2 Pero mismo ñe'c Jesús ja ñø'yø'yoya, sino Jesusis ñøtundøvø nø'yø'yoyaju. Entonces cuando Jesusis myusu que jetse chamyaju fariseo'is que jete más cyøtu'myaju,

3 entonces tzu'n Jesús Judea nasomo va'cø myañ Galilea nasomo.

4 Y tiene que va'cø cyøjtay Samaria cumgu'is ñasomo.

5 Cuando nømna'n cyøtyaj Samaria cumgu'is ñasomo, nu'cyaj tum cumgu'yomo ñøyipø'is Sicar. Sicar cumguy tome ispa nas co'anajame Jacobis chi'u 'yune José ya'møc.

6 Jendi ijtu nø'chatøc ñøjmayajpapø Jacobis ñø'chatøc. Pues como Jesús nitu'yu va'cø

tyu'najø, po'cschø'y nø'chatøjcanvini tome panguc jamase'nomo.

<sup>7</sup> Mientras jen po'csu, min nø'pøqui tum Samaria nasombø yomo. Jesusis ñøjay yomo:

—Tø va'ctzi' usøc nø'.

<sup>8</sup> Pero mientras jetse tujcu, Jesusis ñøtundøvøta'm manyajumna'n cumgu'yomo man jyuyaj ti va'cø cyu'tyajø.

<sup>9</sup> Entonces Samaria yomo'is ñøjay Jesús:

—Como mitz Israel pøn, ¿ticøtoya mi "va'cpa øtzcø's nø', como øtz Samaria yomoti chønø?

Porque Israel pøn y Samaria pøn de por sí na qui'sayajtøjpa.

<sup>10</sup> Jesusis 'yañdzoñu ñøjaju:

—O'ca mi muspana'n ti tø tzi'papø Diosis y o'ca mi muspana'n i'is nø mi nøjayumbø: “Tø va'ctzi usyøc nø'”, mijna'n mi "va'cpa nø' øtzcøsi y øjna'n mi ndzi'pa nø' mumu jamacøtoya va'cø mi "yaj quena.

<sup>11</sup> Y yomo'is ñøjay Jesús:

—Señor, ja mi nø'it ni tiyø majcuy y nø' jojmoti ijtu, ¿jut ma mi mbøc nø' mumu jamacøtoya va'cø quena?

<sup>12</sup> ¿Será que más mi "myu'sombya que vi'napø ndø janda Jacobse? Porque je'is tzajcatyam yøn nø'chatøc y je'tom ñøput nø' para vyingøtoya y 'yunecøtoya y vyacascøtoya.

<sup>13</sup> Jesusis ñøjay yomo:

—O'ca ndø to'ñba yøcsepø nø', usyañ horacøsi tø vøco yo'ctøtzque'tpati.

<sup>14</sup> Pero o'ca mi ndo'ñba nø' øtz ndzi'papø, nunca ji'nam man mi "yo'ctøtz nunca, pero nø' øtz

ndzi'papø maṅba vome mi ndzoco'yomo va'cø mi ṅgyen mumu jamacøtoya.

<sup>15</sup> Entonces yomo'is ñøjay Jesús:

—Señor, ndø tzi' nø mi ndzamusepø nø' va'cø jana yo'ctøtza'mtzi y va'cø jana min mbøc nø' yø'qui.

<sup>16</sup> Entonces Jesusis ñøjayu:

—Mavø, ma vejay mi <sup>n</sup>jaya y mindam yø'qui.

<sup>17</sup> Yomo'is ñøjayu:

—Ja it ø <sup>n</sup>jaya.

Jesusis ñøjayu:

—Viyun̄syete nø mi nchamu que ja it mi <sup>n</sup>jaya.

<sup>18</sup> Porque mosayamete pøn oyu mi nø'indi, y pøn mi nø'ijtupø yøti, ji'ndyet mi <sup>n</sup>jaya. Por eso viyun̄dit nø mi nchamu.

<sup>19</sup> Yomo'is ñøjay Jesús:

—Señor, ṅgui'pspøjtzi que mitz ñcha'manvajcopapøte.

<sup>20</sup> Ø janda tzu'ngu'ista'm cyøna'tzøyaj Dios yøn̄ lomacøsi, y mitz mi Israel pø'nista'm mi ñømdamba que mumu pøn tiene que va'cø myanyaj Jerusalén gumgu'yomo va'cø cyøna'tzøyaj Dios jin̄ø.

<sup>21</sup> Y Jesusis ñøjayu:

—Tzamyomo, tø va'ñjam ndøvø; maṅba nu'c 'yora cuando ji'n ma mi min yøn̄ lomacøsi, ni ji'n ma mi myan̄ Jerusalén gumgu'yomo va'cø mi ṅgøna'tzøy Dios.

<sup>22</sup> Mitz ji'n mi mustam i mi ṅgøna'tzøtyamba, pero øtz musta'mbøjtzi i ṅgøna'tzøtya'mbøjtzi; porque Yajcotzojcopyapø minba Israel pø'nomda'm.

<sup>23</sup> Porque maṅba nu'c hora y nu'cu'am yøti cuando lo que viyun̄bø cyøna'tzø'yajpapø'is maṅba cyøna'tzøyaj ndø Janda Dios vøjpø Espirituji'n̄ y



viyunbø qui'psocuji'n. Porque ndø Janda Diosis syunba jetseta'mbø pøn va'cø cyøna'tzøyajø.

24 Dios espiritupøte, y cyøna'tzøyajpapø'is tiene que va'cø cyøna'tzøyajø vøjpø Espirituji'n y viyunbø qui'psocuji'n.

25 Yomo'is ñøjay Jesús:

—Muspøjtzi que manba min Diosis cyø'vejupø ñøjayajque'tpapø Cristo. Cuando minba jicø, je'is manba tø tzajmatyam aunque tiyø.

26 Jesusis ñøjayu:

—Øjchømøñø nø mi "vyejvejneyumbøji'n.

27 Jicsye'c vitu'yaj Jesusis ñøtundøvø, y ñømaya'yaju ti'ajcuy yomoji'n nø vyejvejneyu. Pero ni i'is ja ñøjayø: "¿Ti mi sunba?"; y ni jutipø'is ja ñøjayø: "¿Ti'ajcuy nø mi "vyejvejney yomoji'n?"

28 Pero yomo'is chac myajcuy y man cumgu'yomo. Y ñøjayaj cumgu'yomda'mbø:

29 —Mañdya'i, man ndø a'mista'i. Jiñ it pøn nø tzajmayupø'stzi mumu jujche ndzøjcupøse øjtzi. ¿Ji'nacsque't jicøm Cristo?

30 Entonces tzu'nyaj cumgu'yomo nu'cyaj jut ij-tumø Jesús.

31 Mientras jetse nø tyujcupø, ñøtundøvø'is ñøjayaj Jesús:

—Maestro, vi'c yøn vi'jcu y.

32 Pero je'is ñøjayaju:

—Lo que mitz ji'n mi mustamepø, ijtuti ti "vi'cpa øjtzi.

33 Entonces ñøtundøvø'is na ñønøjayajtøju:

—¿I'sacs ñømijnay vi'jcu y?

34 Jesusis ñøjayaju:

—Va'cø ndzøc lo que syunbase cø'vejupø'stzi, y va'cø yac tujcay je'is yoscuy, jetse itpøjtzi contento como si fuera tas øjtzi.

<sup>35</sup> Mitz mi ñømdamba: “Faltatøc macscuy poya va'cø cyønyaj nipi”. Pero øtz mi nøjañdya'mbøjtzi: Quende'ndamø y cøque'nøtyam pøn como nipise. Como cama tøjtzupø listo va'cø ndø pinðamø, jetse je pøn listo va'cø cyøma'nøjayaj Diosis 'yote.

<sup>36</sup> Yosañ Diosise ñe, y it yoscuy va'cø cha'mañvajcay je'is 'yote. Y yosyajpapø coyoyajtøjpa y pinyajpa yosañ mumu jamapø quengucøtoya. Y como parejo casøyajpa ñipyajpapø'is y pinyajpapø'is, jetse parejo mañba casøyaj chamdzo'chajpapø'is Diosis 'yote y lo que isyajpapø'is cuando vøti pø'nis vya'ñjamyajpa.

<sup>37</sup> Y jetse viyunete lo que nømyajpase: “Eyapø'is ñijpa, eyapø'is pinba”.

<sup>38</sup> Øtz mañu mi yaj cosechatzøctame ja mi yostamømø. Eyata'mbø yosyaju, y mitz ndyøjcøtyamu eyata'mbø'is yosa'ñomo.

<sup>39</sup> Y vøti jic Samaria cumgu'yomda'mbø'is vya'ñjamyaj Jesús cuando myañaju jujche chajmayajuse yomo'is. Porque yomo'is ñøjayaju: “Jic pø'nis tzajmay øjtzi todo lo que ti ndzøjcuse øjtzi”.

<sup>40</sup> Entonces cuando Samaria cumgu'yomda'mbø'is cyønu'cyaj Jesús, cyøpena'ajyaju va'cø chø'y jetji'nda'm. Y entonces Jesús tzø'y metza jama jic cumgu'yomo.

<sup>41</sup> Y vøti eyata'mbø'is vya'ñjamyajque'tuti porque myañaju lo que ñe'c Jesusis cha'mañvajcuse.

<sup>42</sup> Y ñøjayaj yomo:

—Yøti va'njamdamba'mtzi porque mandamu'mtzi jujche ñe'c ndø Comi'is nø cha'mañvajcuse, ji'n sólo mitz nø mi ndza'mañvajcuse. Y yøti ndø mustamba'am que viyunete yøn pøn Cristote tø yaj cotzocambapø'is tø nascøsta'mbø tø pønda'møñø.

*Jesusis yac tzoc empleado'is 'yune*

<sup>43</sup> Cøjtu'cam metza jama Jesús tzu'n jeni y man Galilea nasomo.

<sup>44</sup> Porque ñe'c Jesús nømu que tum tza'mañvajcopyapø ji'n pyøjcøchonyaje ñe cyumgutyøvø'is.

<sup>45</sup> Entonces cuando Jesús nu'cu Galilea nasomo, jinda'mbø'is pyøjcøchonyaju, porque oy isyaj mumu lo que jujche Jesusis chøjcuse Jerusalén gumgu'yomo sø'nomo, porque oyajque'tu Galilea nasomda'mbø sø'nomo.

<sup>46</sup> Entonces Jesús mingue'tu Caná cumgu'yomo Galilea nasomo oyumø yac vinu'aj nø' milagrovini pit. Ijtuna'n jen tum gobierno'is pyøn Capernaum gumgu'yomo y ca'ena'n je'is 'yune.

<sup>47</sup> Cuando je'is myanu que Jesús tzu'nu Judea nasomo y minu Galilea nasomo, entonces man 'yo'nø y Jesús va'cø myan tyøcmø va'cø man yac tzojcay 'yune, que 'yune nømmøme cya'to'u.

<sup>48</sup> Entonces Jesusis ñøjayu:

—Mientras ji'n mi ndø isay ø milagro'ajcuy y musocuy, pues ji'ndye ma mi ndø va'njamdame.

<sup>49</sup> Gobierno'is pyø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, min pronto antes que ca'pa ø une.

<sup>50</sup> Jesusis ñøjayu:

—Mavø; tzojcu'am mi une.

Y pø'nis vya'njajmu jujche Jesusis chajmayuse y mangue'tu tyøcmø.

<sup>51</sup> Y cuando nømna'n myaṅ tyøcmø, chøsi'sta'm chonyaju y ñøjayaju:

—Yøti mi "une tzojcu'am.

<sup>52</sup> Entonces 'yangøva'cu tiyø hora vø'ajtzo'tzu. Y ñøjayaju:

—Tø'øc como a la unasye'nomo cøt ñutzø.

<sup>53</sup> Jetse jyata'is ñi'anajajmu que misma hora que Jesusis ñøjaju'øc: "Yøti mi "une tzojcu'am"; jicse'cti cøt ñutzø. Y ñe'c pø'nis vya'njam Jesús y mumu tyøjcomda'mbø'is vya'njamyajque'tuti.

<sup>54</sup> Yønete mena'combø milagro'ajcuy lo que chøjcupø Jesusis cuando tzu'n Judea nasomo y nu'c Galilea nasomo.

### *Jesusis yac tzoc pøñ Betesda tanque'anvini*

## 5

<sup>1</sup> Jøsi'cam eyaco jama nømna'n syøndzøcyaj Israel pønda'm Jerusalén gumgu'yomo. Y Jesús jindi mangue'tu.

<sup>2</sup> Y Jerusalén gumgu'yomo tome andyṅ ñøjayajpapø borrego'is 'yaṅdyṅ ijtuna'n tum tanque, Israel pø'nis 'yote'omo ñøyipø'is Betesda. Ijtuna'n jen mosay corredor.

<sup>3</sup> Y ønyaju je'tom sone ca'eta'mbø, to'tita'mbø, yacsuta'mbø, ja ityajø'is pyømi va'cø vityajø. Nømna'n jyo'cyaju va'cø mics nø'.

<sup>4</sup> Porque 'yorapit 'yorapit mø'n'bana'n angeles tanque'omo y yac micspa nø'. Cuando micspa nø', vi'na tøjcøpapø nø'cø'mø tzocpa. Aunque jujchepø ca'cuy ñø'ijtupe'is, tzocpa.

<sup>5</sup> Pues ijtuna'n̄ jen tum p̄on treinta y ocho año'am cya'emø.

<sup>6</sup> Jesusis isu nø 'yønumø y ñi'an̄jajmu que ya'møjcam ca'e'ajtzo'tzumø. Y Jesusis ñøjayu:

—¿Sunbaja mi ñchoca?

<sup>7</sup> Ca'epø pø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, cuando micspa nø', ja it ni iyø nøtøjcøpa'stzi nø'cø'mø. Pero mientras øtz sunba tøjcøtyo'a, eyapø vi'na tøjcøpya.

<sup>8</sup> Pero Jesusis ñøjayu:

—Te'nchu'nø, pøc mi ønguy, y vitø'am.

<sup>9</sup> Y misma hora tzojcu, y pyøc 'yønguy y vijtzo'tzu. Y sapøjcu y jamacøsi jetse tujcu.

<sup>10</sup> Por eso Israel pø'nis ñøjayaj p̄on tzojcupø:

—Sapøjcu y jaman̄ yøti. ¿Ti'ajcu y ma mi yac tzu'n̄ mi ønguy? Ya'inducpa angui'mba'is va'cø jana mi nøvit mi ønguy.

<sup>11</sup> Pø'nis 'yandzonu:

—Oyupø'is yac tzoque, je'is nøja'yøjtzi: “Piñ mi ønguy y ma vitø”.

<sup>12</sup> Entonces 'yangøva'cyaju:

—¿I'is mi ñøjayu: “Piñ mi ønguy y ma vitø”?

<sup>13</sup> Tzojcupø pø'nis ja myusø i'se yac tzojcu, porque man̄umna'n̄ y sonena'n̄ ijnøm jinø.

<sup>14</sup> Pero jøsjcam Jesusis pya'tu yac tzojcupø'am masandøjcomo mismo je p̄on y ñøjayu:

—Coma'nøyyø ti man̄ba mi ndzajmaye. Yøti ñchojcu'am. U'yam man̄ mi ndzøjca'nøyyø mi ngoja, si no más pyor man̄ba mi ngya'e'ajque'te.

<sup>15</sup> P̄on man̄u y chajmayaj Israel p̄on que Jesusise yac tzojcupø.

16 Por eso Israel pø'nista'm sunbana'n ti algo chøjcayaj Jesús y jyajme'chajpana'n vuelta jujche muspa yaj ca'yaj Jesús porque jetsepø tiyø chøjcu sapøjcu y jamacøsi.

17 Pero Jesusis ñøjayaju:

—Ø Janda yospa hasta como yøticse'nomo, y øtz yosque'tpati'tzi.

18 Por eso Israel pø'nis más chøcme'chajpana'n vuelta jujche va'cø yaj ca'yajø. Qui'sayajpana'n porque ja cyo'anjamø ancø sapøjcu yama, y más qui'sayajpana'n porque nømu que Dios Jyatate y jetse chøc vyin como Diostitque't.

### *Lo que ti 'yangui'mguy it Diosis 'Yune'is*

19 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjañdya'mbøjtzi, øjchøn Diosis 'Yune y ji'n mus ndzøc ni tiyø ne'c ø ndumgø'y. Lo que ispøjtzi chøcpapø ø Janda'is, jetse muspa ndzøjque'ta, porque mumu jujche lo que chøcpapø ø Janda'is, jetseti ndzøjque'tpa øjtzi je'is chøn 'Yune øjtzi.

20 Porque ø Janda'is su'nbojtzi, y isindzi'pøjtzi mumu lo que ñe'c chøcpase. Y matøc yac isque't más myøja'nømda'mbø tiyø va'cø mi nømaya'ndamø.

21 Porque como ø Janda'is yac visa'yajpa ca'yajupø'am y yajqueñajpa, jetse øjtzi 'Yune chønø y øjtzi yaj quenque'tpati'tzi iyø sunba yaj quena.

22 Ø Janda'is ji'n cyøme'tz ni iyø cyojaji'n, pero øtz cojtøjtzi ø Janda'is va'cø ngøme'tz i'is it cyoja, øjchøn Diosis 'Yune.

23 Ø Janda'is jetse cojtøjtzi va'cø cyøna'tzøyaj mumu pø'nis. Jujche ø Janda cyøna'tzøyajpase, jetseti øtz va'cø cøna'tzøtyøjque'ta øtz 'Yuneti chønø. Ji'n mave'is cøna'tzøyajøjtzi, ji'ndi cyøna'tzøyajque't ø Janda oyupø'is cø'veje.

24 "Viyun̄sye mi nøjayndya'mba øjtzi: Cyøma'nøpyapø'is ø onde y vya'n̄jambapø'is ø Janda lo que cø'vejupø'is øjtzi, mumu jamacøtoya itpa je pøn. Diosis ji'n ma yaj coja'aj ni tiyø, ca'upøsenan̄ ijtu, pero yøti quenbati.

25 Viyun̄se mi nøjandyamba: Minba hora y nu'cu'am hora cuando ca'use ityajupø cyoja'is, man̄ba cyøma'nøjayaj ø onde, øtz Diosis chøn 'Yune, y cyøma'nøjayajpapø'is man̄ba queñaj mumu jamacøtoya.

26 Como ø Janda de por si na ñe'cti ijtu, jetse ø Janda'is an̄gui'm øjtzi je'is chøn 'Yune jetseti ø ne'cti va'cø itque'ta.

27 Ø Janda'is tzi'ø an̄gui'mguy va'cø ndzi'yaj tum dum pøn conforme jujche oyse iti y øjtze Pø'nis chøn Tyøvøta'm.

28 Uy nømaya'tam yøcseta'mbø tiyø. Porque man̄ba nu'c 'yora cuando mumu nipyatøjupø'is tzatøjcomda'mbø'is man̄ba myajnayaj ø onde, øtz Diosis chøn 'Yune,

29 y man̄ba putyaje. Opø'is chøcyaje vøjpø tiyø man̄ba visa'yaje va'cø cyeñaj mumu jamacøtoya. Opø'is chøcyaj yatzita'mbø tiyø man̄ba visa'yaje va'cø yaj coja'ayajtøjø.

*Jujche ndø muspa que it Jesusis 'yan̄gui'mguy*

30 "Øtz ji'n mus ndzøc ni tiyø como si fuera ø ne. Jujche ø Janda Diosis tzajmapyase øjtzi, jetse

øtz maṅba arreglatzøjcayaj pø'nis cyojata'm. Y øtz aṅgui'mbapø chøṅ vøjø. Øtz ji'n ma aṅgui'mi ø ne ṅgui'psocuji'ṅ, maṅba aṅgui'mi ø Janda'is syunbase. Porque ø Janda'is cø'vejøjtzi.

<sup>31</sup> O'ca ø ne' ndza'mbøjtzi i' chøṅø, ji'n mi mustame o'ca viyuṅsyē nø mi ndzajmatyamu.

<sup>32</sup> Pero it eyapø chamgue'tpapø'is i' chøṅø. Y muspøjtzi que je'is cotza'mbøjtzi viyuṅsyē.

<sup>33</sup> Mitz oy mi ṅgø'vejta'm mi nu'cscuy Juangø'mø y Jua'nis mi ñchajmatyamu lo que viyuṅbø tiyete.

<sup>34</sup> Pero ji'ndyet pyena pø'nis va'cø cotzam øjtzi; pero øtz ndza'maṅvacpøjtzi yøcsepø tiyø va'cø mi ṅgyotzocamø.

<sup>35</sup> Juanna'ṅete como si fuera tum no'asepø nem-bapø y sø'ṅbapø, porque tza'maṅvajcopyana'ṅ. Y jetse ñøcsø'ṅøjapyana'ṅ pø'nis chocoy. Y como tø casøtyambase cuando ndø istamba nø syø'ṅu no'a, jetse usyan horati mi ṅgøcasøtyamu lo que mi ñcha'maṅvajcatyamuse Jua'nis.

<sup>36</sup> Pero it más myøja'ṅombø cotzambapø'stzi que ji'n Juan. Porque ø Janda'is tzamdzi'ø yoscuy va'cø yac tucø, y jetsepø yoscuy ndzøcpapø øjtzi. Mi istamba lo que ndzøcpapø øjtzi, y jetse muspa mi ndzi'tam cuenta que ø Janda'is cø'vejøjtzi.

<sup>37</sup> Y mismo ñe'c ø Janda'is cø'vejupø'stzi, y je'is cotza'mgue'tpati'tzi. Pero mitz nunca ja mi majnandyam je'is 'yote, ni nuncatøc ja mi isatyam je'is vyin.

<sup>38</sup> Ja mi nø'ijtyam je'is 'yote mi ndzocoyomda'm. Porque ø Janda'is cø'vejøjtzi y ji'n mi ndø va'ṅjamductame.

<sup>39</sup> Mitz mi ndu'nme'tztamba Diosis tyotojayecøsi porque mi ṅgomo'tyamba que je'tomo maṅba mi



ndu'nba'tame jujche muspa mi ijtam vøjø mumu jamacøtoya. Y mismo totojaye'is cotza'mbøjtzi.

<sup>40</sup> Pero ji'n sun mi ndø va'njamdamø; si no, øtz mañbana'n mi yac ijtam vøjø mumu jamacøtoya.

<sup>41</sup> "O'ca ji'nø vøpøpøngotzøc pø'nis, ji'n ø ndzøjcay cuenda.

<sup>42</sup> Øtz mi ngomusta'mbøjtzi, que ji'n mi sundam viyunsye Dios mi ndzoco'yomda'm.

<sup>43</sup> Øtz mi'nøjtzi ø Janda'is ñøyicøsi, pero mitz'ta'm ji'n sun mi ndø pøjcøchondamø. Pero o'ca minba eyapø lo que ñe'c qui'psocuy mañba'is yac yose, jet jø'ø, mañba mi mbøjcøchøndame.

<sup>44</sup> Ni jujche ji'n mus mi va'njamondyamø porque na mi vyøngotzøctandøjpa mi ne'ngomda'm. Y ji'n mi ngøme'tztam mi "vin va'cø mi vyøngotzøctam tumbø Diosis.

<sup>45</sup> U mi ngui'pstamu que o'ca øtz ma'ñbø mi ngøva'cøtyame ø Jandacøsi. It eyapø mi ngyøva'cøtyambapø'is, Moisesisete. Y Moisés mi ñømdamba que mi va'njamdamba mitzta'm.

<sup>46</sup> Pero o'ca mi va'njamdambana'n Moisés, mi ndø va'njamdanque'tpatina'n ndøvø. Porque cotza'm øjtzi Moisesis totocøs jachø'yuse.

<sup>47</sup> Pero o'ca ji'n mi va'njamdam Moisesis jyachø'yuse, entonces ji'ndi ma mi ndø va'njajmatyañquet ø onde.

*Pyø'nøy Jesusis mosay mil pøn*

## 6

<sup>1</sup> Jøsiycam Jesús mañ Galilea majris cyøtu'møn. Jic mar ñøyipø'stique't Tiberias.

2 Y vøti pø'nis man̄ pya'tyaj Jesús porque isyaju jujche chøcpana'n̄ milagro'ajcuy va'cø yac tzocyaj ca'eta'mbø.

3 Y Jesús qui'm loma chøquicøsi y jin̄ po'csyaju ñøtundøvøji'n̄.

4 Y nømna'n̄ tyome'aj Israel pø'nis syønda'm ñøyipø'is pascua søn̄.

5 Jesús quende'nu y is vøti pøn̄ nø cyønu'cyajupø'is. Entonces Jesusis ñøjay Felipe:

—¿Jut man̄ba ndø juñdyam cu'tcuy va'cø ndø nøcu'tyaj vøti pøn̄ nømiñajupø?

6 Jetse ñøjaju a ver tina'n̄ chamba Felipe'is, porque ñe'c Jesusis qui'psminu que ti man̄ba chøqui.

7 Felipe'is 'yandzoñu ñøjaju:

—Sone mil peso'ombø tuminji'n̄ va'cø ndø 'ñujyay pan̄ ji'n̄ ma cyopa'tyaj pønda'm, usyta'm usytya'm va'cø cyø'syaj tumdum pø'nis.

8 Pero ijtuna'n̄ jen tum Andrés, Jesusis ñøtundøvøque't y Simón̄ Pedro'is tyøvø. Je'is ñøjay Jesús:

9 —Yøc ijtum nga'e ñø'ijupø'is mosay pan̄ cebadapø y metzcuy coque, pero jet ji'ndyet ni tiyø para vøti pøngøtoya.

10 Entonces Jesusis ñøjaju:

—Yac po'csquecyaj vøti pøn̄.

Y ijtuna'n̄ ya'inom mu'c jicø lugajromo. Entonces vøti pøn̄ po'csquecyaju. Ijtuna'n̄ como mosay mil pøn̄.

11 Y Jesusis pyøc pan̄ y ñøjay Dios yøscøtoya, vye'ndzi'yaj pan̄ ñøtundøvø y je'is vye'nayaj todo lo que po'csyajuse, y jetseti vye'ñayajque't coque, chi'yaj tumdum pøn̄ cu'tastasneyajpa'cse'nomo.

12 Cuando cu'tyaj tasemøta'm, Jesusis ñøjayaj ñøtundøvø:

—Piñdamø mi ngu'tzacata'm va'cø jana tocoy ni jujche.

13 Por eso piñandø'pyaju cyu'tzacyajupø y macvøstøjcay cøvaca piñyaj pañ cebadapø sobratzøjcupø cuando cu'tyajucam.

14 Entonces cuando pø'nis isaju milago'ajcuy Jesusis chøjcupø, nømyaju:

—Viyunsyeyøñete jicø tza'mañvajcopyapø nøm ndø'jo'ctamupø va'cø min nascøsi.

15 Pero Jesusis cyønøctøyyø que mañbana'ñ miñaje vøti pøn va'cø yac angui'myajø y por eso tzu'ñ tyumgø'y mañ cotzøjcøsi va'cø jana yac angui'myajø.

### *Jesús vijtu nø' vingøsi*

16 Cuando tza'i'ajnømu, mø'ñaj nø'anvini ñøtundøvø.

17 Ý tøjcyaj barco'omo tzu'nyaju va'cø myanyaj nø'cøtumañ Capernaum cumgu'yomo. Cuando pi'tzø'ajnømu, Jesús ja ñu'cøtøcna'ñ.

18 Entonces pocho'tz pømi sava y syu-jcølapslapsvø y nø'.

19 Como tumø legua mediase'nomo nømømna'ñ myanijatzøcyaj barco cuando isyaj Jesús nø vitupø nø' vingøsi como si fuera nascøs nø minuse, y nømømna'ñ ñu'c tome barco'anvini, y na'tzemiñaju.

20 Pero je'is ñøjayaju:

—Øjchømøñø, u mi ña'tztamu.

21 Entonces paquichoco'yajyaju pyøjcøchonyaj Jesús barco'omo. Y jø'nøti nu'cu barco nø' acapoya nø myanyajumø.

*O mye'chaj Jesús vøti pø'nis*

22 Pero jut tzu'nyajumø Jesusis ñøtundøvø, jin tzø'yajuna'n vøti pøn. Y je'is chi'yaj cuenta que ñøtundøvø tøjcyajuna'n barco'como y tzu'nyajuna'n, pero Jesús ja tøjcyaj jetji'n barco'omo, y ja itøna'n eyapø barco jinø.

23 Pero eyata'mbø barco Tiberias cumgu'yomo tzu'nyajupø oyuna'n cøtyaj tome jic lugarcøsi oyumø pyangu'tyaje vøti pønda'm después que ndø Comi'is oyuna'n ñøjay yøscøtoya Dios.

24 Entonces jyo'pit chi'yaj cuenta pø'nista'm que Jesús ja ityøna'n jeni, ni ja ityajøna'n jeni ñøtundøvø. Entonces vøti pøn tøjcyajque't barco'omda'm va'cø myanyaj Capernaum cumgu'yomo. Y jeni nømna'n mye'chaj Jesús jut ijtu.

*Jesús cu'tcuyete tø yaj quenbapø'is*

25 Y cuando pya'tyaj Jesús nø'cøtuman, ñøjayaju:  
—Maestro, ¿juchøc mi jac min yø'qui?

26 Jesusis 'yandzønyaju ñøjayaju:  
—Viyunsyø mi nøjandya'mbøjtzi: Nø mi ndø me'tztamu pero ji'ndyet porque mi istamu ancø que øtz ndzøjcu milagro'ajcuy. Pero mi ndø me'tztamu porque mi ngu'jtam pan mi ndyaspac-syø'nomo.

27 U mi yostam yajpapø cutcucøtoya, sino que yostamø nunca ji'n yajepø cu'tcucøtoya lo que mi nchi'tambapø'is ji'n yajepø quenguy. Jetsepø

cu'tcuy øtz ma'n̄bø mi ndzi'tame. Øtz pø'nis chøn tyøvøta'm, y ndø Janda Diosis cøpi'n̄øjtzi.

28 Entonces ñøjayaju Jesús:

—¿Ti vøj ndzøcta'mø va'cø ndø tzøctam Diosis syunbase?

29 Jesusis 'yañdzoyaju ñøjayaju:

—Va'cø mi ndø va'n̄jamdam ndøvø Diosis chøn cø'vejupø, jetse mi ndzøctamba Diosis syunbase.

30 Entonces Jesús ñøjayajque'tu:

—¿Jujchepø seña man̄ba mi ndø yac istame? O'ca mi ndø yac istamba seña, man̄ba mi va'n̄jamdame. ¿Ti mi ndzøcpa?

31 Porque ndø Janda tzu'n̄gu'ista'm cyu'tyaju cu'tcuy ñøyipø'is maná cuando vityaju'c tøtzønasomo. Como it jaychø'yupø totocøsi: “Tzi'yajtøj cu'tcuy tzajpom mø'nupø va'cø cyu'tyajø”.

32 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyun̄syē mi nøjañdya'mbøjtzi: Ji'ndyēt Moisis mi ñchi'tamupø cu'tcuy tzajpom mø'nupø. Sino ø Janda'is mi ñchi'tamba viyun̄sepø cu'tcuy tzajpom mø'nupø.

33 Porque pan lo que Diosis chi'papø, jicømete mø'nupø tzajpomo yaj queñajpapø'is nascøspø pøn.

34 Entonces ñøjayaju Jesús:

—Señor, mumu jama tø tzi'tam mi ndzambasepø cu'tcuy.

35 Y Jesusis ñøjayaju:

—Øjchønø cu'tcuy sajpapø'is quenguy mumu pøngøtoyata'm; minbapø øtzcø'mø, nunca ji'n ma 'yose; y va'n̄jambapø'is øjtzi, nunca ji'n ma yo'ctøtzi.

<sup>36</sup> Pero como ndzajmayu'mtzi, mitz mi ndø istamu, pero ja mi ndø va'njamda'mø.

<sup>37</sup> Mumu pøn lo que ndø Janda'is tziyajupø'stzi, maṅba minyaj øtzcø'mø. Y i minba øtzcø'mo, øtz nunca ji'n ma macpø'i ni jujchøc.

<sup>38</sup> Øtz mø'nu øjtzi tzajpomo, ji'ndyet va'cø ndzøc ø ne'c sunbapø tiyø, sino que va'cø ndzøcø lo que syunbase cø'vejupø'stzi.

<sup>39</sup> Maṅba mi ndzajmatyame lo que syunbapø ø Janda'is lo que cø'vejupø'stzi. Je'is syunba va'cø jana yac tocoyø ni jutipø pøn je'is tzi'upø. Sino syunba øtz va'cø "yac visa'yajø ultimopø jamacøsi.

<sup>40</sup> Maṅba mi ndzajmatyaṅque'te lo que jujche syunba cø'vejupø'stzi. Je'is syunba va'cø queñaj mumu jamacøtoya isyajpapø'stzi y va'njamyajpapø'stzi Diosis chøn 'Yune. Y øtz maṅba "yac visa'yaje ultimopø jamacøsi.

<sup>41</sup> Entonces Israel pø'nis cyø'o'nøyaju Jesús porque Jesús nømu: "Øjchønø cu'tcuy mø'nupø tzajpomo".

<sup>42</sup> Nømyajque'tu:

—Parece yønete Jose'is 'yune Jesús, y øtz ṅgomusatya'mba øjtzi jyata y myama: ¿ticøtoya nø ñømu: "Øjchøn mø'nupø tzajpomo"?

<sup>43</sup> Por eso Jesusis 'yaṅdzonøyaju ñøjayaju:

—Utyø ṅgø'o'nøtyam mi ne'ṅgomda'm.

<sup>44</sup> Ni i ji'n mus ñu'c øtzcø'mø mientras que ji'n yac mijnay qui'psocuy ø Janda Diosis cø'vejupø'is øjtzi. Y o'ca minba øtzcø'mø, øtz maṅba "yac visa ultimopø jamacøsi.

<sup>45</sup> It jachø'yupø tza'maṅvajcoyajpapø'is jyachø'yajuse: "Mumu pøn Diosis maṅba

'yanmayaje". Jetcøtoya cyøma'nøjayajpapø'is ø Janda'is 'yote, y anmayajpapø pøn Dioscø'mda'm, mumu jejt'a'm manba minbø'yaj øtzcø'mø.

46 "Ni i'is nunca ja is ø Janda Dios, único øtz Diosmø tzu'nu, øtz isøjtzi ø Janda Dios.

47 Viyunse mi nøjayandyambøjtzi: O'ca mi ndø va'ñjamdamba øjtzi, manba mi nguendam mumu jama.

48 Ø jchønø cu'tcuy sajjpapø'is mumu pøngøtoya quenguy.

49 Ndø vi'nata'mbø ndø janda'is cyu'tyaju maná tøtzønasomo ityajupø, pero ca'pø'yaju'am.

50 Pero øtz mi ndza'manvajcatyamba cu'tcuy mø'nupø tzajpomo que muspa cyu'tyaj pø'nis y ji'n man cya'yaje.

51 Øjchønø cu'tcuy mø'nupø tzajpomo sajjpapø'is quenguy. O'ca aunque jutipø pø'nis cyu'tpa yøn cu'tcuy, manba quen mumu jamacøtoya. Y cu'tcuy lo que øtz manbapø ndzi'i, mismo øjtze sis. Øtz manba ndzi'ocuyaj ø sis va'cø yaj ca'tøjø va'cø queñaj nascøsta'mbø pøn.

52 Entonces Israel pø'nis cyø'o'nøyaju ñe'comda'm nømyaju:

—¿Jutznømø muspa yøn pø'nis tzi'tam ñe'c sis va'cø ndø cu'tatyamø?

53 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjandya'mbøjtzi: Øjchønø Pø'nis Tyøvøta'm; o'ca ji'n mi ndø cu'tay ø sis y ji'n mi ndø ndo'nay ø nø'mbin, ji'n mus mi ngyena.

54 O'ca mi "vi'capya ø sis y ndo'näpya ø nø'mbin, mi ngyenba mumu jamacøtoya. Y øtz ma'nbø mi yac visa' ultimopø jamacøsi.

55 Porque ø sis viyunsepø cu'tcuyete y ø nø'mbin viyunsepø ujcuyete.

56 Vi'capyapø'is ø sis y tyo'n̄apyapø'is ø nømbin, ø ndzoco'yom itpa y je'tis choco'yom itpøjtzi.

57 Ø Janda cø'vejupø'is øjtzi, ñe'c quenba y je'is yaj quenba øjtzi, y jetsetique't cu'tpapø'is øjtzi, "yaj quenque'tpati øjtzi.

58 Øjchøn̄ cu'tcuy mø'nupø tzajpomo. Vi'nata'mbø ndø Janda'is cyu'tyaj maná, pero ca'pø'yaju'am. Cyu'tpapø'is yøcsepø cu'tcuy øtz ndzambapø man̄ba cyen mumu jamacøtoya.

59 Yø'csepø ti cham Jesusis Israel pø'nis cyonocscuy tøjcomo mientras que nømna'n̄ 'yan̄ma'yoyu Capernaum gungu'yomo.

*Ote tøj yaj quenbapø'is mumu jama*

60 Por eso cuando myañaj vøti ñøtundøvø'is nømyaju:

—Na'nchanda'mbø tiyø nø cha'mañvajcu. ¿I'is cyønøctøypya jetsepø ote?

61 Jesusis ñe'cti myusu que nø ñu'mgø'o'nøyaj ñøtundøvø'is y ñøjayaju:

—Lo que øtz nø mi ndzajmatyamupø ticøsi, ¿ti'ajcuy nø mi n̄gui'syca'tamu?

62 ¿Tiyacs ma mi n̄gui'pstame cuando man̄ba mi ndø istame nøm qui'mu'ctzi tzajpomo jut ijtumøna'n̄tzi vi'na? Øjchøn̄ø mumu Pø'nis Tyøvøta'm.

63 Espiritu'is tøj yaj quenba, ndø sis ni ticøtoya ji'n yose. Øtz ndzambapø tiyø, Espiritute y ø ondeji'n̄ mi n̄gyendamba.

64 Pero vene'an̄bøn mitzta'm ji'n mi ndø va'n̄jamdame.



Porque Jesusis na myuspatina'n desde cho'tzcu'yomo i'is ji'n mañ vya'njamyaje. Y myusque'tuti i'is mañba chi'ocuyaje 'yenemigocøsi.

65 Y Jesusis ñøjayaju:

—Jetçøtoya øtz mi nøjandyamu'mtzi, que ni iyø ji'n mus min øtzçø'mø o'ca ji'n yac min qui'psocuy ø Janda Diosis.

66 Desde jic jamacøsi vøti ñøtundøvø'is chacpø'yaj Jesús, y ja mañam pya'tyaje.

67 Entonces Jesusis 'yangøva'cyaju ñøjayaju macvøstøjcapyø ñøtundøvø:

—¿Será que mañbatijacs mi ndø tza-cpø'tangue'te?

68 Entonces Simón Pedro'is ñøjayu Jesús:

—Ø Ngomi, ¿ti'ajcuy ma'nbø mba'jtam eyapø? Pero ni iji'n ji'n mus mañda'møjtzi porque sólo mitz muspa tø tza'mañvajcatya'mø jujche muspa tø quendam mumu jamacøtoya.

69 Y mi va'njamda'mbøjtzi y musta'mbøjtzi que mijtze Cristo, quenbapø mi Diosis 'yune.

70 Jesusis 'yañdzoñu ñøjayaju:

—Øtz mi ngøpinda'mu øjtzi macvøstøjcay y tumø pujtu mijtzoñda'm ñøc'ijtøyupø yatzi'ajcu'is.

71 Jesusis chamuna'n Judas, Simón Iscariote'is 'yune. Porque je'is chi'ocu'yaj Jesús 'yenemigocøsi, y Judas macvøstøjca'yombøna'ñete.

*Jesusis myuqui'is ji'na'n vya'njamyaje*

## 7

<sup>1</sup> Jøsjcam Jesús nømna'n vjtu Galilea nasomo, ji'na'n sun vit Judea nasomo, porque Israel pø'nis qui'pscøpoyaju jujche va'cø yaj ca'yajø.

<sup>2</sup> Nømna'n tyome'aj Israel pø'nis syønda'm cuando manba chøcyaj tøc une va'cø ityaj je'tomo.

<sup>3</sup> Por eso ñøjayaj Jesús myuqui'sta'm:

—Tzu'n yøqui y man Judea nasomo va'cø isyaj jinda'mbø mi nøndundøvø'is lo que ti mi ndzøcpapø.

<sup>4</sup> Porque syunba'is ispøctøjø iyete, entonces ji'n ñu'mdzøc ni tiyø. O'ca mi ndzøcpa yøcseta'mbø tiyø, yaj quej mi <sup>n</sup>vin mumu pø'nis vyi'na'ndøjqui.

<sup>5</sup> Jetse ñøjayaju myuqui'sta'm porque ni ji'na'n vya'njamyaj Jesús.

<sup>6</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Ja ñu'cøtøc ø hora; pero mijta'm aunque ti hora muspa mi ndzøctam mi <sup>n</sup>yoscuy.

<sup>7</sup> Nascøsta'mbø pø'nis ji'n mus man mi ngui'satyam mijtzi, pero øtz ndza'manvajcatyamba ancø que ji'n vyøjpø ti nø chøcyajupø, jetcøtoya qui'sayajpøjtzi.

<sup>8</sup> Mitz mandamø ijtumø søn, øtz ji'ndøc ma man ji'nø. Porque øtz ja ñu'cøtøc mero ø hora.

<sup>9</sup> Después que chajmayaju'cam jetse, tzø'yu Jesús Galilea nasomo.

*Jesús oyu chosas sø'najcu'yomo*

<sup>10</sup> Pero cuando manyaju'cam myuquita'm, entonces jøsjcam Jesús manque'tuti sø'nomo. Pero ja yac istøj vyin cuando myanu'øc, como si fuera nu'mnu'cuti.

11 Entonces sò'ño<sub>m</sub> Israel pò'nis nòmna'ñ<sub>n</sub> mye'chaj Jesús y nòm<sub>y</sub>aju:

—¿Jutacs ijtu?

12 Y vòti pò'nis ñu'mdzamyaju Jesús o'ca jujchepò pònete. Eyata'mbø nòm<sub>y</sub>aju: “Vòjpø pònete”. Eyata'mbø nòm<sub>y</sub>aju: “Ji'nda, pero angøma'cø'oyete”.

13 Pero ni i ji'na'ñ<sub>n</sub> oñaj pømi va'cø jana myañaj ni i'is o'ca tina'ñ<sub>n</sub> nø chamyajupø, porque na'chaju ti mañba chøjcayaj Israel pò'nis cyovi'najø'is.

14 Entonces cuc sò'ño<sub>m</sub> Jesús tøjçøy masandøjcomo y nòmna'ñ<sub>n</sub> 'yañma'yoyu.

15 Y Israel pò'nis nòmna'ñ<sub>n</sub> ñømaya'yaju jujche muspa anma'yoya, nòm<sub>y</sub>aju:

—Ja 'yañmayø yøñ pøn, ¿jutznømø musopya?

16 Jesusis ñøjayaju:

—Ø anma'yonguy ji'ndyet ø ne ñgui'psocuy, sino cø'vejupø'stzi, je'is tzi'pa qui'psocuy.

17 Syunba'is chøc jujche syunbase ø Janda'is, pues je'is mañba myusi jutipøt ø anma'yongcuy, o'ca Diosis ñe, o'ca øjtzene.

18 O'ca øtz ndzambana'ñ<sub>n</sub> ø ne ñgui'psocuy, entonces sunbana'ñtzi va'cø vøpøpøngotzøctøjø; pero como øtz su'nbøjtzi va'cø vyøcotzøctøjø ø Janda lo que cø'vejupø'stzi, entonces viyunbø ti ndza'mbøjtzi y øtz ji'nø angøma'cø'yoye.

19 ”Moisesis mi ñjyayandyamu angui'mguy, pero ni jutipø'is mijtzomda'm ji'n yaj coputi lo que Moisesis mi angui'mdamuse. ¿Ti'ajcuy sunba mi ndø yaj ca'tamø?

20 Y pò'nista'm ñøjayaju Jesús:

—Mitz ni i'is ji'n sun mi yaj ca'ø. ¿Será mi nø'it mitz yatzipø espíritu?

21 Jesusis 'yaṇdzonyaju ñøjayaju:

—Øtz ndzøjcøjtzi tum milagro'ajcuy y mumu mitzta'm mi ṅgømaya'ndamu.

22 Moisesis mi 'yangui'mdamu va'cø mi seña'øyaj mi unenda'm Israel pø'nis syenaji'ṅ. Ji'ndyet o'ca Moisesis ñøcøtzo'tzu jetsepø costumbre, sino más vi'nata'mbø ndø jandatzu'ṅgu'ista'm jetseti ñøcøtzo'chaju. Y yøti cuando ta'nba jama va'cø sena'øyø, mitz seña'øyajpa une aunque sapøjcuy jamacøsi.

23 Como mitz seña'øtyamba une sapøjcuy jamacøsi va'cø mi yaj copujtay Moisesis lyey, entonces ¿ti'ajcuy mi ṅgui'satyam ndøvø cuando øtz yac tzoc mø'chøqui tum pøn sapøjcuy jamacøsi?

24 Cuando mi ṅgui'pstamba ti vøjø, ti ji'n vyøjø, hay que va'cø mi ṅgui'psmindam mø'chøqui; porque hay veces ji'n queje ti vøjø ti ji'n vyøjø.

### *Jesusis chamu i'is cyø'veju*

25 Entonces eyata'mbø Jerusalén gumgu'yomda'mbø nømyaju:

—¿Ji'nacsque't yøn pønø'am lo que mye'chajupø va'cø yaj ca'yajø?

26 Pero yøn pø'nis nø chamu va'cø myandøj parejo. Y aṅgui'myajpa'is ni ti ji'n chajmayaje. ¿Será que myusyajpa yøn pøn o'ca viyunete Cristote?

27 Pero øtz mustamu'mtzi yøn pøn jut tzu'ṅu. Cuando minba Cristo, ni i'is ji'n ma myusi jut maṅba tzu'ṅi.

28 Entonces Jesús veju masandøjcomo mientras nømna'ṅ 'yaṅma'yoyu, nømu:

—Mi ndø ispøctamu'am y mi ndø mustamu'am jut tzu'n øjtzi y øtz ja mi'nøjtzi ø ne'c ngustopit. Viyunſye it cø'vejupø'stzi, pero mitz ji'n mi ngomustam jicø cø'vejupø'stzi iyete.

<sup>29</sup> Pero øtz ngomuspøjtzi cø'veju'stzi porque øtz tzu'nu jet ijtumø y je'is cø'vejøjtzi.

<sup>30</sup> Entonces covi'najø'sta'm mye'tzayaj vuelta ju-jche va'cø ñucyaj Jesús, pero ni i'is ja ñucø, porque ja ñu'catøcna'n 'yora va'cø ñuctøja'm.

<sup>31</sup> Y sone pø'nis vya'njamyaj Jesús y nømyaju:

—Yøñø m ocsyote Cristo; o'ca ji'na'n Cristo, ji'na'n mus chøc jetsepø milagro'ajcuy.

### *Fariseo'is manbana'n yac nuctøj Jesús*

<sup>32</sup> Fariseo va'njajmocuy ñø'ijupø'is myañaju que sone pø'nis jetse nø chamyaj Jesús. Entonces fariseo'sta'm y Israel pø'nis pyane covi'najø'sta'm cyø'vejjaj policia va'cø man ñucyaj Jesús.

<sup>33</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Usya'nomdi'am manbatøcø ya'e mitzji'nda'm, y entonces ma'nøbø vitu ijtumø cø'vejupø'stzi.

<sup>34</sup> Ma mi ndø me'tztame, y ji'n ma mi ndø pa'jtame, porque ji'n mus mi myandam jut ijtumø øjtzi.

<sup>35</sup> Entonces Israel pønda'm na ñøjayajtøj ñe'comda'm:

—¿Jutacs manba mave va'cø ndø jana pa'jtamø? ¿Será que manba man Israel pøn ityajumø ey-ata'mbø cumgu'yomo va'cø 'yanmayaj eyata'mbø pøn lo que ji'ndyet Israel pønda'm?

<sup>36</sup> ¿Ti'ajcuy jetse nø ñømu: “Ma mi ndø me'tztame, y ji'n ma mi ndø pa'jtame, porque ji'n mus mi myandamø jut ijtumø øjtzi”?

*Quenguy Espiritu'is tø tzi'papø*

37 Entonces søngoyajcuy jama'omo lo que más cyo'anjamajpana'ñ, je jama'omo Jesús te'nchu'ñu y veju, nømu:

—O'ca aunque i yo'ctøtzpa, hay que va'cø min øjtzøcø'mø va'cø min tyo'ñ nø'.

38 Va'ñjambapø'stzi, je'is choco'yomo mañba vombutputney nø' como møja nø'se mumu jamacøtoya va'cø yaj quena. Jetse ijtuse jachø'yupø totocøsi.

39 Pero Jesusis nømna'ñ chamu que jetse mañba pyøjcøchønyaj Espiritu Santo vya'ñjamajpa'is Jesús, va'cø vyombut choco'yomo Espiritu Santo como møja nø'se. Porque Espiritu Santo ja chi'tøjøtøcna'ñ porque Jesús ja tyøjcøyøtøcna'ñ myøja'ñomo.

*Ne' ne' qui'psyaj pø'nis*

40 Por eso cuando vøti pø'nis myañaju nø chamuse Jesusis, nømyaju:

—Viyunse yøñete tza'mañvajcopyapø ndø n'jo'ctambapø.

41 Eyata'mbø nømyaju:

—Yøñete Cristo Diosis cyø'vejupø.

Pero vene nømyaju:

—Pero Cristo ji'n mañ chu'ñ Galilea nasomo.

42 Porque ndø mustamba que it jachø'yupø que Cristo pø'najpa Davijdis 'yune tzu'ngu'yomo y mañba pø'naj Belén gumgu'yomo jut omø it David.

43 Jetse por Jesuspit eyata'm eyata'm qui'pscøpo'ayaj tumdumbø pø'nis.

44 Y veneta'mbø'is nømna'ñ sun ñucyaj Jesús, pero ni i'is ja ñucø.

*Angui'mba'is ja vya'njamyaj Jesús*

45 Entonces policía nu'cyaj pane covi'najøcø'mda'm y fariseocø'mda'm y je'is ñøjayaj policía:

—¿Ticøtoya ja mi nømindam jic pøn?

46 Y policía'is ñøjayaju:

—Nunca ja ndyø majnandyamøtøc eyapø pøn que vejvejnepya como jic pøn vejvejnepyase.

47 Entonces fariseo'is 'yandzonyaju ñøjayaj policía:

—¿Mitzta'm será que mi angøma'cøtyandøjque'tuti?

48 Mitz mi mustamba que ni jutipø angui'mbapø'is, ni jutipø fariseo'is, ja vya'njajmø jic pøn.

49 Pero jic ji'n cyomusyaje'is Diosis 'yangui'mguy tocoyajupøte.

50 Jendina'n itque't Nicodemo oyupø'is tyu'n Jesús tzu'yi, y mismo fariseotitque't. Je'is ñøjayaj fariseo tyøvøta'm:

51 —Ijtuse ndø angui'mgutya'm que ji'n mus ndø castigatzøc pøn o'ca ja ndyø angøva'cøtøc ti cyoja.

52 Fariseo'is ñøjayaj Nicodemo:

—¿Y mitz a ver o'ca Galilea nasomdi mi ñchu'ngue'tupø? Octu'n sa'sa Diosis jyachø'yupø libru'omo, y mañba mi ñchi' cuenta que ni jutipø tza'mañvajcopapø ji'n pø'naj Galilea nasomo.

53 Y mumu pøn mañyaj tyøcmø.

*Cøtzøjcø'opyapø yomo*

## 8

1 Jesús mañ Olivo cotzøjcøsi.

2 Jyo'pit namdzu vitu'que'tu y tøjçø y masandøjcomo. Y sone pø'nis cyøtu'myajque't Jesús. Y Jesús po'csu y 'yanmayaj sone pøn.

3 Y 'yanma'yoyajpapø'is angui'mgupit y fariseo'sta'm ñømiñaj tum yomo pya'tyajupø nø cyøtzøjçøyu'is jyaya. Y cyotyaj je yomo pøn gucmø Jesusis vyi'nanðøjqui.

4 Y ñøjayaj Jesús:

—Maestro, yøn yomo pa'jtøju mero nø cyøtzøjçøyu'c jyaya.

5 Moisesis 'yangui'mguy ijtu que jetsepø ay que va'cø ndø pyu'nga'yaj tza'ji'n. ¿Pero mitz ti mi ndzamba?

6 Pero jetse nømyaju va'cø chøjquisyaj Jesús jujche sunbana'n pya'tayaj ticøsi va'cø mus chøjçayaj Jesusis cyoja. Pero Jesús atzquec nascøsi y cyøja'yøy nas cyø'anuneji'n.

7 Pø'nis syeguitzøcyaju va'cø 'yangøva'cyaj Jesús. Entonces Jesús viyunbo'csque'tu ñøjayaju:

—Ja itø'is ni jujchepø cyoja, je'tis va'cø vi'na pyu'ndzo'tza.

8 Entonces Jesús atzquejque'tu y jacye't nas cyø'ji'n.

9 Cuando myañaj ti cham Jesusis, mumu min jyameminyaje que ityajque't ñe' cyojata'm, y tumdum putyaju. Masam achpøta'mbø vi'na putyaju y jøsi'cam mumu putyaju hasta que tumdim tzø'y Jesús, y yomo jendi tzø'cye't te'nupø.

10 Entonces Jesús viyun de'ngue'tu y quenman quenmanu y ni i ja itø, nada más que yomotimna'n tungø'y ijtu. Jesusis ñøjay yomo:



—Tzamyomo, ¿jut manyaj mi mye'ndzayu'is mi ngoja? ¿Será que ni i'is ja mus mi ñchøjcay mi ngoja?

<sup>11</sup> Yomo'is ñøjayu:

—Señor, ni i'is ja musø tzøjcay ø ngoja.

Jesús ñøjayu:

—Ni øtz ji'nam mi ndzøjcay mi ngoja. Mavø, y uyam más mi ndzøc mi ngoja mi ne'ngø.

*Jesús yac sø'ñayajpa pø'nis chocoy*

<sup>12</sup> Entonces jøsi'jcam Jesús 'yo'nøvøjtøcyajque't sone pøn ñøjayaju:

—Øtz yac sø'ñapyapø'is nascøta'mbø'is chocoy. Mañba'is pa'tøjtzi, ji'n ma it como pi'tzø'omse, sino mañba it como sø'ngø'omse va'cø cyena.

<sup>13</sup> Entonces fariseo'sta'm ñøjayaj Jesús:

—Mi ne'c mi ndzamba mi <sup>n</sup>vin <sup>ni</sup>ye mijtzi; ji'n vyaletzøqui mi ndzambapø tiyø.

<sup>14</sup> Jesús ñøjayaju:

—Aunque ø ne'c ndza'mbøjtzi ø <sup>n</sup>vin, pero viyunsyeti ndzamba. Y øtz muspøjtzi jut mi'nøjtzi y jut ma'ñøpyøjtzi; pero mitz ji'n mi mustame jut mi'nøjtzi, ni jut ma'ñøpyøjtzi.

<sup>15</sup> Pø'nis qui'psocuji'ñ, jetse mi ñgyøme'tzotyamba. Øtz ji'n ngøme'tz ni iyø cyojaji'ñ.

<sup>16</sup> O'ca øtz ngøme'chajpøjtzi, øtz ngøme'chajpa vøjø. Porque øtz ji'n chøn ø ndumgø'y mañba ngøme'tze. Porque øtz ngøme'chajpøjtzi ø Jandaji'ñ; ø Janda'is cø'vej øjtzi.

<sup>17</sup> También jachø'yupøte ndø angui'mgu'yomo que o'ca metzcupyø pø'nis tumbø ti chamyajpa, entonces viyunbøte.

18 Pues jetse øtz ndza'mbøjtzi ø <sup>n</sup>vin, y ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is tzamgue'tpa i chøn øjtzi.

19 Entonces pø'nis ñøjayaj Jesús:

—¿Jut it mi Janda?

Jesusis ñøjayaju:

—Mitzta'm ji'n mi ndø ispøctame, ni ji'n mi ispøctam ø Janda. Ø'ca mi ndø ispøctambana'n, también ø Janda mi ispøctangu'e'tpatina'n.

20 Jetsepø ote cham Jesusis mientras nø tye'n tome tumingotcucyø'mø mientras nømna'n 'yañma'yoyu'øc Israel pø'nis myasandøjcomo. Pero ni i'is ja ñucø, porque ja ñu'cøtøcna'n 'yora.

*“Jut øtz ma'ñbø mave, mitz ji'n mus mi myañ jinø”*

21 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Øtz ma'ñbøjtzi, y mañba mi ndø me'tztame, pero mañba mi ñgya'tam mi ñgojaji'n. Jut ma'ñbøjtzi, ji'n mus mi myañdamø.

22 Entonces Israel pønda'm na ñøjayajtøju:

—¿Será que mañba yaj ca' vyin? porque nømba: “Jut ma'ñbøjtzi, ji'n mus mi myañdamø”.

23 Y Jesusis ñøjayaju:

—Mitz cø'yi nascøs mi <sup>n</sup>itcutya'm. Øtz møjipø ø <sup>n</sup>itcuy; mitz ñascøsta'mbøte, øtz ji'n chøn nascøspø.

24 Por eso øtz mi <sup>n</sup>nøjandya'møjtzi que mañba mi ñgya'tam mi ñgojaji'n. Porque o'ca ji'n mi va'ñjamdame que øjchønø lo que mi ndzajmatyamuse'tzi, entonces mañba mi ñgya'tam mi ñgojaji'n.

25 Entonces ñøjayaj Jesús:

—¿<sup>n</sup>Iye mijtzi?

Y Jesusis ñøjayaju:

—Lo mismo lo que mi ndzajmatyamuse'tzi desde que ndzamdzø'tzu'csye'no'mtzi.

<sup>26</sup> Ijtutøc vøti ti va'cø ndzamgue'ta y va'cø ngøme'tza ti mi ndzøctam mijtzi, pero cø'vejupø'is øjtzi, viyunbø ti chamba y øtz ndzajmayajpa mumu nascøsta'mbø pøn lo que ti je'is tzajmayuse.

<sup>27</sup> Pero jicø pø'nista'm ja cyønøctøyojajø o'ca Jy-ata Dios nø chamu Jesusis.

<sup>28</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Øjchønø mumu Pø'nis Tyøvø. Cuando nø mi ndø nøngui'mdamu'øc møji cruzcøsi, entonces manba mi mustame que øjchønø nømna'n mi ndø njo'ctamupø y que ni ti ji'n ndzøc ø ndumgø'y; jujche ø Janda'is tzajma'yøjtzi, jetse øtz ndzamgue'tpøjtzi.

<sup>29</sup> Cø'vejupø'stzi, øtzi'nøbøte. Ø Janda'is ja ø ndumgø'y tzacø. Porque øtz mumu jama ndzøcpøjtzi jujche syunbase ø Janda'is.

<sup>30</sup> Nømna'n chamu'øc jetsepø tiyø, sone pø'nis vya'njamyaj Jesús.

*Ityaj Diosis 'yune y ityaj coja'øyu pøn*

<sup>31</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju Israel pøn vya'njamyajupø'is:

—O'ca mi ndzøctamba mumu jama lo que jujche øtz ndzambase, entonces viyunse mijtzi øjchøn mi anmayndamu.

<sup>32</sup> Y manba mi mustam viyunsyepø tiyø, y viyunsyepø ti va'cø mi mustamø, manba mi libre'ajtame.

<sup>33</sup> Entonces ñøjayaj Jesús:

—Øtzta'm Abraha'mis chøn 'yuneta'm. Øtz nunca ja o mozo'ajtam ni jutipø pøngø'mø. Øtz

de por si libreta'mbø chønø. ¿Ti'ajcuy mi ndø nøjandyamba: manba mi libre'ajtame?

<sup>34</sup> Jesusis ñøjayaju:

—Viyun̄syē mi nøjandya'mbøjtzi, que o'ca mi ndzøcpa mi ngoja, entonces yatzipø mi ngui'psocu'is mi obligatzøcpa va'cø mi ndzøc yatztzoco'yajcuy como si fuera mi yac mozo'ajpa.

<sup>35</sup> Y mozo ji'n it como une ijtuse, porque mozo ji'n it mumu jama tøjcomo, pero une mumu jama itpa tyøjcomo.

<sup>36</sup> Øjchøn̄ Diosis 'Yune, y o'ca øtz mi yac libre'ajta'mbøjtzi, entonces viyun̄syē manba mi ijtam libre va'cø jana mi nøndzøctam mi yandzita'mbø nguipsocu'is.

<sup>37</sup> Øtz muspøjtzi que mitz Abraha'mis mi 'yuneta'm. Pero mi ngui'pscøpo'tamba jujche muspa mi ndø yaj ca'tamø, porque ji'n tøjcyø mi ndzoco'yomda'm ti ndzambase øjtzi.

<sup>38</sup> Øtz ndza'mbøjtzi lo que ø Janda'is isindzi'upø'tzi. Mitz mi ndzøctamba lo que mi Janda'is mi isindzi'tamuse.

<sup>39</sup> Entonces 'yandzøn̄yaju y ñøjayaj Jesús:

—Abraham ya'møcpø øjtzø jandata'm.

Jesusis ñøjayaju:

—O'ca viyun̄syē mijna'n̄ Abraha'mis mi 'yunenda'm, mi ndzøctambana'n̄ vøjpø tiyø.

<sup>40</sup> Pero yøti sunba mi ndø yaj ca'tamø, aunque øtz mi ndzajmatyamu viyun̄syepø tiyø Diosis tzajmayupø. Abraha'mis ja chøc jetse.

<sup>41</sup> Jujche mi Janda'is chøcpase, jetseti mi ndzøctangue'tpa.

Y ñøjayaj Jesús:

—Øtztam ji'n chøn ispoqui une. Tumbøti ndø Jandata'm, Diosete.

<sup>42</sup> Jesusis ñøjayaju:

—O'ca Diosna'n mi Jandata'm, mi ndø sundambana'n, porque øtz Diosmø tzu'nøjtzi, mi'nø yø'qui. Ja mi'nøjtzi ø ne'c ngustopit sino que Diosis cø'vejøjtzi.

<sup>43</sup> ¿Ti'ajcuy ji'n mi ngønøctøyoøtyame ti øtz nø ndzamupø? Ji'n mi ngønøctøyoøtyame, porque mitz ji'n sun mi ndø majnatyam ti ndza'mbøjtzi.

<sup>44</sup> Mijta'm yatzi'ajcu'is mi 'yunenda'm. Y sunba mi ndzøctando'a lo que jujche chøcpase yatzi'ajcu'is, porque jet mi jandata'm. Yatzi'ajcuy yaj ca'opapø desde cho'tzcu'yomo. Ji'n qui'ps viyunsepø tiyø, porque ja it viyunsepø tiyø chocø'yomo. Cuando je yatzipø sutzpa, ñe'cti qui'pscøpo'pa porque sutzpapøte. Y mumu jujchepø sutzcuy je'is ñøcøtzo'tzpa.

<sup>45</sup> Y porque mitz sutzcuy mi sundamba, por eso ji'n mi ndø va'njamdame cuando mi ndzajmatyamba'c viyunsepø tiyø.

<sup>46</sup> ¿A ver o'ca it miltzomda'm muspapø'is pya'tay ø ngoja? Y como øtz ndzamba viyunsepø tiyø, ¿ti'ajcuy ji'n mi ndø va'njamdame?

<sup>47</sup> O'ca it pøn Diosis ñe, je'is cyøma'nøjapya Diosis 'yote. Y mitzta'm ji'n mi ngøma'nøjatyame, porque ji'nde mi Diosis ñe'ta'm.

*Cristo na ijtutina'n antes que pø'naj Abraham*

<sup>48</sup> Entonces Israel pø'nis 'yandzønyaju y ñøjayaj Jesús:

—Parece que mitz Samaria cumgu'yombø mi mbyønete, y mitz mi ñøc'ijtøyu yatzi'ajcu'is.

49 Jesusis 'ya<sub>nd</sub>z<sub>ony</sub>aju:

—Øtz ja ñøc'ij<sub>tø</sub>y yatzi'ajcu'is. Sino que øtz vø<sub>ng</sub>otzøcpa ø Janda, pero mitz ji'n mi ndø vø<sub>ng</sub>otzøctame.

50 Øtz ji'n sun møja'ñomgotzøc ø <sup>n</sup>vin, sino eyapø'is møja'ñomgotzøcpøjtzi. Y je'is ma<sub>n</sub>ba cham o'ca øtz ndzøcpa vøjø, o si no mitz ndzøctamba vøjø.

51 Viyun<sub>sye</sub> mi nøjandya'mbøjtzi: yaj coputpapø'is ø onde, nu<sub>n</sub>ca ji'n ma cya'e.

52 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Yøti musta'mbøjtzi sebro que yatzi'ajcu'is mi ñøc'ij<sub>tø</sub>yu, porque Abraham ca'u'am, y tza'ma<sub>n</sub>vajcoyajpapø ca'yaju'am, y mitz ñømba: “Yaj coputpapø'is ø onde nu<sub>n</sub>ca ji'n ma cya'e”.

53 ¿Será que mitz más mi myøja'ñombøte que ji'n ndø janda tzu'nguy Abraham? Abraham ca'u'am y tza'ma<sub>n</sub>vajcoyajpapø ca'yaju'am. ¿O'ca ise mitz mi ndzøcpa mi <sup>n</sup>vin?

54 Jesusis ñøjayaju:

—O'ca øtz møja'ñom ndzøcpa ø <sup>n</sup>vin, ji'ndyet ni tiyø. Pero ø Janda Diosis møja'ñomgotzøcpøjtzi. Y mitz mi ñømdamba que mismo Dios mi va'ñjamda<sub>ngue</sub>'tpa.

55 Pero ji'n mi ngomustam ø Janda Dios, øtz ngomuspøjtzi ø Janda. O'ca nømbana'ñtzi ji'n ø ngomus Dios, sutzpana'ñtzi jujche mitz mi sutz-tambase. Pero øtz ngomuspa Dios y ndzøcpøjtzi je'is chambase.

56 Ndø Janda tzu'nguy Abraham casøyu cuando cyønøctyøyøyu que ma<sub>n</sub>ba is øjtzi y o is øjtzi, y casøju.

57 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—¿Jutzno<sup>m</sup> man<sup>b</sup>a mi isque't Abraha'mis? Ni mitz ja mi no<sup>i</sup>to<sup>t</sup>o<sup>c</sup> ni cincuenta ame y Abraham ya<sup>m</sup>o<sup>j</sup>cam ca'u.

<sup>58</sup> Jesusis ño<sup>j</sup>ayaju:

—Viyun<sup>s</sup>e mi no<sup>j</sup>andya<sup>'m</sup>bo<sup>j</sup>tzi; antes que Abraham o iti, o<sup>t</sup>z na i<sup>j</sup>tu<sup>'c</sup>t<sup>i</sup>m<sup>t</sup>ze o<sup>j</sup>tzi.

<sup>59</sup> Entonces pi<sup>n</sup>yaj tza' va<sup>'c</sup>o pyun<sup>g</sup>a'yaj Jesús. Pero Jesús an<sup>g</sup>o<sup>v</sup>o<sup>'n</sup>u y tzu<sup>'ñ</sup> masand<sup>o</sup>jcomo, co<sup>t</sup> po<sup>n</sup>g<sup>u</sup>jqui y ma<sup>n</sup>u.

*Jesusis yac tzoc po<sup>n</sup> to'tip<sup>o</sup> po<sup>'n</sup>ajup<sup>o</sup>*

## 9

<sup>1</sup> Y mientras Jesús co<sup>j</sup>tu, is po<sup>n</sup> to'tip<sup>o</sup> desde que po<sup>'n</sup>aju.

<sup>2</sup> Jesusis ño<sup>t</sup>und<sup>o</sup>v<sup>'is</sup> 'yan<sup>g</sup>o<sup>v</sup>a<sup>'c</sup>yaj Jesús, ño<sup>j</sup>ayaju:

—¿Maestro, a ver tic<sup>o</sup>toya po<sup>'n</sup>aj to'tip<sup>o</sup> jic po<sup>n</sup>, a ver o'ca jyata<sup>'is</sup> cyo<sup>j</sup>apit, o ñe' cyo<sup>j</sup>apit?

<sup>3</sup> Jesusis 'yan<sup>d</sup>zo<sup>n</sup>yaju:

—Ji<sup>'n</sup>dyet porque co<sup>j</sup>apa't ñe<sup>'c</sup>o ni jyata ni myama, sino que va<sup>'c</sup>o to<sup>o</sup> yac is Diosis lo que muspa ch<sup>o</sup>c ñe<sup>'c</sup>o.

<sup>4</sup> Como por ejemplo jama'omo muspa to<sup>o</sup> yoso, jetseti o<sup>t</sup>zque't. Tiene que va<sup>'c</sup>o ndz<sup>o</sup>c yoscuy lo que syunbase co<sup>'v</sup>ejup<sup>'is</sup> o<sup>j</sup>tzi mientras que i<sup>j</sup>tut<sup>o</sup>c lugar. Y como tzu<sup>'l</sup>ajno<sup>m</sup>ba<sup>'c</sup> ji<sup>'n</sup> mus to<sup>o</sup> yosa, jetseti man<sup>b</sup>a nu<sup>'c</sup> hora cuando o<sup>t</sup>z ji<sup>'n</sup>di mus man<sup>u</sup> yosque't o<sup>j</sup>tzi.

<sup>5</sup> Mientras que i<sup>j</sup>tu<sup>'c</sup> o<sup>t</sup>z nasc<sup>o</sup>si, itpa como tum so<sup>'n</sup>go para nasc<sup>o</sup>sta<sup>'m</sup>bo<sup>o</sup> po<sup>n</sup>g<sup>o</sup>toyata<sup>'m</sup>.

<sup>6</sup> Jetse no<sup>m</sup>u Jesús, y entonces tzu<sup>j</sup>u nasc<sup>o</sup>si y ch<sup>o</sup>c mote chujvin<sup>'ñ</sup> y jyajsay to'tip<sup>'is</sup> vyit<sup>o</sup>m mote<sup>'ñ</sup>.

<sup>7</sup> Y Jesusis ñøjay pøn:

—Ma vinche'a Siloé tanque'omo —Siloé ndø nøjayndyamba ndø ote'omo cø'vejupø.

Entonces pøn mañu y vinche'u y cuando vitu', sø'ñba'am vyitøm.

<sup>8</sup> Entonces tøjcanbo'csa'sta'm y isyajpa'sna'n to'tipø pøn vi'na nømyaju:

—¿Será que ji'ndyet ji'cø po'cspapø vya'cpapø'sna'n tumin?

<sup>9</sup> Eyata'mbø nømyaju:

—Jicømete.

Eyata'mbø nømyaju:

—Jicse quenba.

Pero mismo ñe'c nømu:

—Øjchømønø.

<sup>10</sup> Entonces ñøjayaju:

—¿Jutz nøm yøti sø'ñba mi vindøm?

<sup>11</sup> Y 'yandzonyaju ñøjayaju:

—Tum pøn ñøyipø'is Jesús, je'is chøc mote chujvinji'n y jetpit jaysay ø vindøm y nøja'yøjtzi: “Mavø Siloé tanque'omo y vinche'a”; y ma'ñøjtzi y vinche'øjtzi y sø'ñ ø vindøm.

<sup>12</sup> Y ñøjayaju:

—¿Jut it je mi ñcho'yøjayu'is mi vindøm?

Y ñøjayaju:

—Ji'nø musi jut ijtu.

*Fariseo'is yangøvacyaj pøn to'tipøna'n*

<sup>13</sup> Entonces ñømañyaj fariseo'is vyi'nandøjquita'm pøn to'tipøna'n.

<sup>14</sup> Y sapøjcu y jamacø'sna'n cuando Jesús motetzøjcu y cho'yøjay to'tipø'is vitøm.

<sup>15</sup> Por eso fariseo pø'nis ñøjayaju:



—¿Jutznø̄m mi ncho'yø̄jay mi vindø̄m?

Y ñø̄jayaju:

—Tum pø̄'nis jyajsay ø̄ vindø̄m motepit, y vinche'ø̄jtzi, yø̄ti sø̄'ñba ø̄ vindø̄m.

<sup>16</sup> Entonces veneta'm fariseo pø̄nda'm nø̄myaju:

—Entonces je cho'yø̄yupø̄'is ji'ndyet Diosis cyø̄'vejupø̄; porque ji'n cyo'anjam sapø̄jcu y jama.

Eyapø̄ nø̄myaju:

—O'ca coja'ø̄yu pø̄nete, ¿jutznø̄mø̄ muspa chø̄c jetsepø̄ milagro'ajcu y?

Jetse eyapø̄'is eya qui'pspa, eyapø̄'is eya qui'pspa.

<sup>17</sup> Entonces ñø̄jayajque't pø̄n to'tipø̄na'ñ:

—¿Mitz ti mi ndzamba? ¿Ipø̄ pø̄nete mi ncho'yø̄jayupø̄'is mi vindø̄m?

Y ñø̄jayaju:

—Tza'mañvajcopapø̄ pø̄nete.

<sup>18</sup> Pero Israel pø̄'nista'm ja vya'ñjamyajø̄ que to'tina'ñ y yac sø̄'ñatyø̄j vyitø̄m, y por eso vyejayaj je pø̄'nis jyata y myama.

<sup>19</sup> Y fariseo pø̄'nista'm 'yangø̄va'cayaj jyata y myama ñø̄jayaju:

—¿Yø̄ñ miltzate une? ¿Viyuñete to'ti pø̄'naju? ¿Entonces jutznø̄m isopya yø̄ti?

<sup>20</sup> Jyata'is y myama'is 'yandzø̄nyaju, ñø̄jayaju:

—Musta'mbø̄jtzi que yø̄ñ ø̄jtzø̄ unenda'm, y musta'mbø̄jtzi que to'tipø̄t oyu pø̄'naje.

<sup>21</sup> Pero jutznø̄m yø̄ti isopya, ji'nø̄ mustame, ni ji'nø̄ mustam i'is yac tzojcu y vyitø̄m. Ø̄ une tzambø̄nbø̄mete; ocva'ctam ñe'cø̄. Ñe'c muspa chamø̄ jujche yac sø̄'ñatyø̄j vyitø̄m.

22 Jetse nomyaj jyatata'm porque na'chaju uytem ti mañ chøjcayaj Israel pø'nista'm. Porque Israel pøn parejo'ayaju'am va'cø jana yac tøjcyaj conocscutyøjcomo aunque jutipø pøn o'ca nomba que Jesús Diosis cyø'vejupø.

23 Por eso jyata'sta'm ñøjayaju: “Tzambønbømete, ocva'ctam ñe'cø i'is yac tzojgay vyitøm”.

24 Entonces vyejayaj pøn to'tipøna'n y ñøjayaju:  
—Vøcotzøc Dios; u jic pøn vøcotzøqui. Porque ndø mustamba que jic pøn cojapa'tupø pønete.

25 Y ñøjayaju:  
—Ji'nø musi o'ca cojapa'tupø pønete. Nada más que muspøjtzi que to'tipøna'n chønø y yøti isopa'mtzi.

26 Entonces ñøjayajque'tu:  
—¿Ti mi ñchøjcayu? ¿Jujche ñcho'yøjay mi vindøm?

27 Y 'yandzønayaju:  
—Mi ndzajmatyamu'mtzi y ja mi ndø va'njamdamø. ¿Ti'ajcuy mi sundamba va'cø mi ndzajmatyanguet'atø'ctzi? ¿Será que sunba mi anmandyam jetecø'mø?

28 Y coraje'o'nøyaju y ñøjayaju:  
—Mitz mi va'njamba jic pø'nis 'yanma'yocuy; øtz va'njamdamba Moisesis 'yanma'yocuy.

29 Ndø mustamba que Diosis 'yo'nøy Moisés. Pero jic pøn ji'nø mustam jut tzu'ñu.

30 'Yandzøn pø'nis ñøjmayaju:  
—Como jic pø'nis yac sø'ñay ø vindøm, pues ¿ti'ajcuy ji'n mi mustam jut tzu'ñu?

31 Pues ndø mustamba que Diosis ji'n cyøma'nøy cojapa'tu pøn, pero o'ca cyøna'tzøpya'is Dios y

chøcpa Diosis syunbase, jetsepø pø'nis 'yote Diosis cyøma'nøjapya ti nø vya'cu.

<sup>32</sup> Desde que cho'tzucse'nōmo nasacopac, nuncatøc ja myandøjø o'ca i'is yac tzoc pøn to'tipø pø'najupø.

<sup>33</sup> O'cana'n Diosis ja cyø'vej jic tzo'yø'opyapø, ji'na'n mus chøc ni tiyø.

<sup>34</sup> Entonces 'yandzøn̄yaj fariseo'is ñøjayaju:

—Como mi san̄ gojapa'tupø mi mbyø'naju, ¿jutznøm muspa mi ndø an̄mandyamø?

Y myacpø'yaj pøn to'tipøna'n̄ va'cø jana mus tyøjcøy coñocscutyøjcomo.

### *To'ti choco'yomo*

<sup>35</sup> Jesusis myusu que myacpø'yaju'am, y cuando pya'tu ñøjay to'tipø pøn:

—¿Va'n̄jambaja mijtzi Diosis 'Yune?

<sup>36</sup> Pø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, tø tzajma'yøjtzi iyete Diosis 'yune va'cø va'n̄jam øjtzi.

<sup>37</sup> Y Jesusis ñøjayaju:

—Mi isu'am Diosis 'yune. Jetji'n̄amete nø mi n̄vejvejneyu.

<sup>38</sup> Pø'nis ñøjmayu Jesús:

—Señor, mi va'n̄ja'mbøjtzi.

Y cutcøne'cu Jesusis vi'nandøqui.

<sup>39</sup> Y Jesús nømu:

—Mi'nø nascøsi va'cø n̄gøme'chaj pønda'm i va'n̄jamopya i ji'n̄ vya'n̄jajmoye. O'ca ijtū pøn ja itø'is qui'psocuy vøjpø, itpa como si fuera to'tipø y øtz ma'n̄bø yac mijnay qui'psocuy. Jetse ma'n̄ba iti como si fuera sø'n̄base vyitøm. Pero cyomo'pyapø que it qui'psocuy vøjpø, pero ja itø;

jet man̄ba yac musyaje que to'tise ityajpa porque ji'n vya'n̄jajmoyaje.

40 Entonces Jesusji'n̄ ityaj fariseo p̄onda'm y je'is myañaju jujche n̄ chamuse Jesusis. Y veneta'mb̄ø'is ñ̄øjayaj Jesús.

—Y øtzta'm, ¿será que øtz to'tita'mb̄øja'csque't ch̄øn̄ø?

41 Y Jesusis ñ̄øjayaju:

—O'ca mitz to'tita'mna'n̄, ja itamna'n̄ mi n̄goja. Pero mitz ȳøti mi ñ̄ømda'mba: “Isoty'a'mb̄øjtzi”; por eso ijtam mi n̄goja.

### *Borrego an̄ma'yocuy*

## 10

1 ”Viyun̄se mi n̄øjandya'mb̄øjtzi, o'ca p̄øn t̄øjc̄øpya borrego ve'que'omo, pero ji'n t̄øjc̄øy andyu'n̄omo, sino que em̄øc qui'mḡøtpa, entonces jic p̄øn nu'mbap̄ø p̄ønete, t̄øjc̄øpya va'c̄ø ñu'm̄ø.

2 Pero o'ca andyu'n̄omo t̄øjc̄øpya, borrego coquenbap̄øte;

3 y andyun̄ cuidatz̄øcpap̄ø'is 'yanvacpa andyun̄. Y cuando cyoquenbap̄ø'is vyejapya, borrego'is cyøn̄øctȳøjayajpa 'yote, y cuidatz̄øcpap̄ø'is vyejajajpa ñe byorrego ñ̄øyic̄østa'm y vi'najayajpa byorrego cuando ñ̄øputyajpa a'n̄gomo.

4 Cuando ñ̄øputyajpa ñe'c byorrego a'n̄gomo, vi'najayajpa. Y byorrego cyomi'is jȳøsm̄ø manyajpa porque cyøn̄øctȳøjayajpa 'yote.

5 Pero ji'n isp̄øcyajep̄ø p̄øn, ji'n man̄ pya'tyaje, sino poyajpa. Porque ji'n cyøn̄øctȳøjayaj 'yote.

6 Jetsep̄ø oteji'n̄ Jesusis 'yo'n̄øyaj p̄øn, pero ja cyøn̄øctȳøjayajø ti n̄ø chajmayaju.

*Jesús vøjpø pønete cyoquenbapø'is borrego*

<sup>7</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjayñdyamba: øjchøn como andyun borregocøtoya. Como borrego tøjcøyajpa andyu'ñomo, jetse pøn tøjcøyajpa øtzji'n.

<sup>8</sup> Mumu lo que miñaju antes que mi'nøjtzi, suchajpapøtite y nu'myajpapøte. Pero borrego va'njajmoyajpapø pønete, y va'njajmoyajpapø pø'nis ja cyøma'nøjayaj suchajpa'is 'yote.

<sup>9</sup> Øjchøn andyun. O'ca aunque i tøjcøpya øtzpit, cotzocpa. Y como borrego tøjcøyajpya y putyapa y pya'tyajpa vøjpø cu'tcuy, jetse øtzpit tøjcøpyajpapø pø'nis manba pya'tyaj vøjpø itcuy.

<sup>10</sup> "Nu'mbapø minba va'cø ñu'mø y va'cø yaj ca'oya y va'cø yac tocoya. Øtz mi'nøjtzi va'cø min ndzi'yaj quenguy y va'cø yac omba ityajø mumu jamacøtoya.

<sup>11</sup> Øtz itpøjtzi como vøjpø borrego coque'nopase. Vøjpø coque'nopapø dispuesto va'cø cyoca' byorrego.

<sup>12</sup> Coyospapø pø'nis ispa nø minu copøn yaj ca'papø'is borrego y pochacpa borrego y popya, porque ji'nde ñe byorrego. Entonces copø'nis ñucyajpa borrego y poyti'ndi'ñneyajpa. Jetseti ityaj anma'yoyajpapø que ji'n cuidatzøcyaj anmayajpapø.

<sup>13</sup> Coyospapø popya porque coyospapøte y ji'n cyømaya'yaj borrego, pero øtz ji'nø jetse.

<sup>14</sup> "Øjchønø vøjpø coque'nopyapø. Jetse øtz ispøcyajpa ø ngoquenguy, y ø ngoquengu'is ispøcyajpa øjtzi,

15 como ø Janda'is comuspøjtzi y øtz ngomusque'tpa ø Janda. Øtz dispuesto va'cø ca'ø va'cø ngoquip ø ngoquenguy.

16 Y itque'tuti emø eyata'mbø ø ngoquenguy ji'ndyet yø<sub>n</sub> ve'que'omda'mbø. Y jic tiene que va'cø nømingue'ta y manba cøma'nøjayaj ø onde. Y mumu ø ne' tumbø lugajromo manba ityaje y øndumgø'y ma'nbo ngoqueñaje.

17 "Øtz su'nbojtzi ø Janda'is porque øtz i'nbo øjtzi ø "vin va'cø ca'ø y va'cø visaque'ta.

18 Ni'is ji'n mus yaj ca'øjtzi, sino que ø ne'c i'nbo'pa ø "vin ø ngustopit. Øtz muspa i'nbo ø "vin va'cø ca'ø, y muspa visaque'ta. Jetse ø Janda'is angui'møjtzi.

19 Cuando myañaju jujche nø chamuse Jesusis, ja pyarejo vyø'møyaj Israel pø'nista'm. Eyapø'is eya qui'psocuy, eyapø'is eya qui'psocuy.

20 Y vøti nømyaju:

—Yatzipø espiritu'is nø ñøtzøjcu, y jovipøte. ¿Ti'ajcuy mi ngøma'nøndyamba?

21 Eyata'mbø'is ñøjayaju:

—O'ca yatzipø espiritu'is ñøtzøcpana'ñ, ji'na'ñ cham yøcsepø ti nø chamuse. ¿Será que 'yatzi'ajcu'is ñøtzøcpa y jutznøm muspa yacsø'ñay to'tipø pø'nis vyitøm?

### *Israel pø'nis ja pyøjcøchonyaj Jesús*

22 Ijtuna'ñ pacac ansoñ, y Jerusale'nomo nø cyosø'ñayaj tiyø jama tuc masandøc.

23 Y Jesús nømna'ñ vijtu Salomo'nis cyoredojromo tome masandøjcanvini.

24 Entonces Israel pø'nis vyo'cøvitu'yaj Jesús y ñøjayaju:

—¿Jujche'øc maṅba mi ndø yac mustam sebro <sup>ni</sup>ye mijtzi? O'ca mijtzete Cristo Diosis mi ṅgyø'vejupø, ndø tzajmatyam viyuṅsye.

<sup>25</sup> Jesusis ñøjayaju:

—O mi ndzajmaytyame, y ja mi ndø va'njamdamø. Mi istamba lo que øtz ndzøcpa ø Janda'is ñøycøsi, y jetze muspa mi ndzi'tam cuenta que i'chøn øjtzi.

<sup>26</sup> Pero ji'ndyet ø mi ṅgoquengutya'm, por eso mitzta'm ji'n mi ndø va'njamdame, como jujche o'yø mi ndzajmatyam vi'na.

<sup>27</sup> Ø ṅgoquengu'ista'm cyøma'nøjayajpa ø onde. Y øtz <sup>ni</sup>ispøcyajpøjtzi y miñajpa øtzçø'mø.

<sup>28</sup> Y øtz yaj queñajpa para mumu jamacøtoya. Y ji'n maṅ tocoyaj nuṅca, y ni i'is ji'n maṅ yac tzu'nayaj ø ṅgø'ombø.

<sup>29</sup> Ø Janda'is tzi'yajøjtzi ø ṅgoquenguy y ø Janda más myøja'nombø que ni iyø. Y ni i'is ji'n mus yac tzu'nayaj ø Janda'is cyø'ombø.

<sup>30</sup> Y jujche ø Janda, jetseti øtzque't.

<sup>31</sup> Entonces Israel pø'nista'm pinyajque't tza' va'cø pyu'ṅga'yaj Jesús.

<sup>32</sup> Y Jesusis ñøjayaju:

—Sone vøjta'mbø tiyø oy ø ndzøqui mi vi'nandøjquita'm ø Janda'is tzi'use qui'psocuy. ¿Tiyø cuentapit sunba mi ndø mbu'ṅga'ta'mø?

<sup>33</sup> Entonces Israel pø'nis 'yandzonyaju ñøjayaju:

—Ji'ndø porque mi ndzøcpa aṅcø vøjpø yoscuy sunba mi mbu'ṅga'tamø, sino porque Dios mi ṅgø'o'nøpya. Mitz mbyøndite y mi <sup>n</sup>Dioscotzøcpa mi <sup>n</sup>vin.

<sup>34</sup> Jesusis 'yandzonyaju:

—Ijtu jachø'yupø ndø angui'mgu'yomo que Dios nømu: “Mitz mi 'ndiosta'mete”.

<sup>35</sup> Pues entonces o'ca Dios nømu que pyøjcøchønu'is 'yote diosta'mete y Diosis tyotojaye viyunsepø tiyete;

<sup>36</sup> entonces ¿ti'ajcuy mi ñømdamba que øtz Dios ngø'o'nøpya cuando nø'møjtzi que øtz Diosis chøn 'yune? Porque ø Janda'is cømasa'nøyøjtzi y cø'vejøjtzi nascøsi.

<sup>37</sup> O'ca øtz ji'n ndzøc ø Janda'is yoscuy, uy mi ndø va'njamdamø.

<sup>38</sup> Pero o'ca ndzøcpøjtzi ø Janda'is yoscuy, aunque ji'n mi ndø va'njamdam ndøvø, lo que øtz ndzøcpapø øjtzi, jet va'njamdamø. Jetse va'cø mi mustamø y va'njamdamø que ø Janda'is ñø'ijtay ø ndzocoy, y øtz nø'ijtay ø Janda'is chocoy.

<sup>39</sup> Entonces sunbana'n ñucyajque't Jesús pero cøtocoyu, ja mus ñucyajø.

<sup>40</sup> Y manque't Jesús Jordán nø'cøtu'møn jut vi'na nø'yø'oyumø Juan y jen tzø'yu.

<sup>41</sup> Y sone pø'nis man 'ya'myaje, pøn nømyaju:

—Ni ja chøc Jua'nis ni jujchepø milagro'ajcuy. Pero mumu lo que Jua'nis chamuse Jesuscøsi, viyunbø tiyete. Porque Jua'nis chamu jujche manba chøc yøn pø'nis y ji'cajuti mumu lo que chamuse.

<sup>42</sup> Y vøti pø'nis vya'njamyaj Jesús jinø.

### *Ca' Lázaro*

## 11

<sup>1</sup> Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Lázaro. Oyu ca'e'aje, Betania cumgu'yomna'n ijtu. Mismo cumgu'yom ityajuna'n je'is tyøvø María y Marta.



<sup>2</sup> Jic Maria'is jøsiti oyu jyajsay ndø Comi'is cyoso perfumeji'n y cyømojcay vyayji'n. Maria'is tyøvø Lázaro oy ca'e'aje.

<sup>3</sup> Entonces tyøvø'is cyø'vejayaj ote Jesús va'cø ñøjayø:

—Ø Ngomi, mi sunbapø mi ndøvø ca'cupya'tu.

<sup>4</sup> Jesusis myanu jetsepø ote, y nømu:

—Yøn ca'e'aju pero ji'ndyet va'cø cya'octucø, sino va'cø myøja'nømgotzøctøj Dios, y jetsetique't øtz va'cø møja'nømgotzøctøjque'ta, øtz Diosis chøn 'Yune.

<sup>5</sup> Jesusis syuñajpana'n María y Maria'is tyøvø Marta y Lázaro.

<sup>6</sup> Pero cuando myanu que ca'e'aju, ya'que'tutøc metza jamana mismo ijtumøna'n.

<sup>7</sup> Jøsjcam ñøjayaj ñøtundøvø:

—Tø vøco mañdangue'ti Judea nasomo.

<sup>8</sup> Ñøtundøvø'is ñøjayaj Jesús:

—Maestro, ja itøtøc vøti jama que oyu mi mbyu'nga'jo'yaje tza'ji'n Israel pø'nista'm. ¿Y ticøtoya jindi mati mi myangue'te?

<sup>9</sup> Y Jesusis 'yañdzonyaju:

—Macvøstøjcay hora ñø'it tumdum jama'is. O'ca tø vitpa jama'omo, ji'n tø quejca'naje, porque jama sø'ngø'omo ndø ispa tun. Jetseti ijtutøc usyna ø hora.

<sup>10</sup> Pero o'ca tø vitpa tzu'yi tø quejca'najpa, porque ji'n syø'nnømi.

<sup>11</sup> Jøsjcam ñøjayaj Jesusis:

—Ndø amigo Lázaro øñbajcu. Pero ma'ñbø mave va'cø nyac sa'ø.

<sup>12</sup> Entonces ñøjayaj Jesús ñøtundøvø'is:

—Øjtzø mi Ngomi, o'ca øñu, mati vø'aje.

13 Pues Jesús jetse nømu: “Ønbajcu” pero ca'upøte. Y pø'nis cyomo'yaju que nømu que viyunse ønupøte, que nø syapøjcu.

14 Entonces Jesusis chamdujcayaju ñøjayaju:

—Ca'upøte Lázaro.

15 Y cajsøpyøjtzi aunque jay tø ijtamøna'n jinqø porque jetse masti vøj para mitzcøtoyata'm va'cø mi va'njamdamø. De toda manera tø mañdya'i jinqø ijtumø Lázaro.

16 Entonces Tomás, nøyi'ajque'tpapø mechipø, je'tis ñøjayaju ñøtuñdøvø:

—Tø mañdyañgue'te parejo va'cø tø ca'tam Jesusji'n.

*Jesusis yac visayajpa ca'yajupø y tø tzi'pa quen-guy*

17 Entonces manyaj Jesús jinqø ijtumø Lázaro. Y cuando nu'cyaju, nøjayajtøju que ijtumna'n macscuy jama niptøjumø.

18 Como Betania cumgu'is tyome'ispa Jerusalén gumguy, como media leguasye'nømodi ispa,

19 por eso vøti Israel pøn miñaju va'cø tyu'ñaj Marta y María va'cø jana más maya'yajø porque ca'u añcø tyøvø.

20 Y cuando Marta'is myusu que nø minu Jesús, mañ chove. Pero María tzø'y tyøjcomo po'csupø.

21 Entonces Marta'is ñøjay Jesús:

—Ø Ngomi, o'ca mitz yø'cna'n ijtø, ja cya'øna'n ø andzi.

22 Pero aunque ca'u'am, muspøjtzi que aunque ti mi "vacpa Dioscøsi, Diosis mi ñchi'pa.

23 Jesusis ñøjayu:

—Mi andzi mañba visa'e.

24 Marta'is ñøjayu:

—Muspøjtzi que mañba visa ultimopø jama cuando visa'nømba.

25 Pero Jesusis ñøjayu:

—Øjchønø yac visa'yajpapø'is ca'yajupø'am y øjchonø ndzi'ocuyajpapø'is quenguy. Va'ñjambapø'is øjtzi, aunque ca'upø, mañbatøc visa'que'te.

26 Y aunque iyø quenbapøtøc y va'ñjamba'is øjtzi, ji'n mañ cya'e nuñca. ¿Mitz mi vya'ñjajmombaja jetse?

27 Y Marta'is ñøjayu:

—Jø'ø, øjtzø mi Ngomi, va'ñjambøjtzi que mi-jtzimete Cristo, Diosis mi 'Yune, na mapøtina'ñ min nascøsi.

### *Jesús vo'u Lazaro'is chatøjcañvini*

28 Jetse nømu Marta y entonces mañ ñu'mvejay tyøvø María, ñu'mdzajmayu ñøjayu:

—Minu'am Maestro y nø mi ññøveju.

29 Prontocøtoya cuando myan yøcse, María te'ndontzu'ñu mañu Jesuscø'mø.

30 Y Jesús ja tyøjcøyøtøcna'ñ cumgu'yomo, pero jindøcna'ñ ijtu jut chonumø Marta'is.

31 Jinna'ñ ityaj Mariaji'ñ tyøjcomo Israel pønda'm miñaju'is tyu'ñaje. Cuando isyaj María que pronto te'ndontzu'ñu y pujtu, mañ pya'tyaje. Nømyaju:

—Mañ tzatøjcañvini va'cø cyøvo' tyøvø.

32 Pero ja jin myavø sino Jesús mañ chove. Y cuando nu'cu ijtumø Jesús, y isu Jesús, entonces María cutcøne'c Jesusis cyosocø'mø y ñøjayu:

—Ø Ngomi, o'ca mitz yø'cna'ñ mi ijtu, ja cya'øna'ñ ø andzi.

33 Entonces Jesusis isu que María nø vyo'u, y Israel pø'nista'm manupø'is pya'tyaje, nømdina'n vyo'yajque'tu. Y Jesús maya'u y nu'c choco'yomsye'nønom toya.

34 Y ñøjayaju:

—¿Jut mi ngojtam ca'upø?

Ñøjayaju:

—Ma ndø a'mda'i.

35 Vo'que'tuti Jesús.

36 Entonces Israel pø'n nømyaju:

—A'mdamø jujche tyoya'nøpya Lázaro.

37 Y vene nømyaju:

—Yø'n pø'nis yac sø'nay to'tipø pø'nis vyitøm. ¿Ji'nacs na musina'n yac tzoc Lázaro va'cø jana cya'ø?

### *Visa' Lázaro*

38 Entonces Jesús maya'que'tu, nu'que't hasta choco'yomsye'nønom toya y nu'c ijtumø ca'upø tzatøjcø'mø. Quetza'ombø chatøcna'nønete y pajtzanga'mupø tza'ji'n.

39 Jesús nømu:

—Yac tzu'ndam je tza'.

Ca'upø'is tyøvø Marta'is ñøjayu:

—Øjchø mi Ngomi, nømocso vyøju porque yøti ijtø macscu jama cya'umø.

40 Jesusis ñøjayu:

—¿Ji'nacs viyønse lo que jujche øtz mi nøjayuse øjtzi que o'ca mi ndø va'njamba, manba mi isay jujche muspa chøc milagro'ajcuy Diosis?

41 Entonces yac tzu'nyaj tza' pya-jtzanga'myajupøji'n tzatøc ijtumø ca'upø. Y Jesús quengui'm møji y nømu:

—Jatay, mi nõja'mbøjtzi yøscøtoya'm porque mi ndø majnayu'am ø onde.

42 Y muspøjtzi que mumu jama mi ndø ma-jnapyä ø onde. Pero jetse nõja'mbøjtzi va'cø vya'njamyaj tome te'ñajupø'is que mitz mi ndø cø'veju.

43 Jetse nõ 'yo'nøyu'øc, Jesusis pømi vyejaju:

—Lázaro, puta'm.

44 Y pøn ca'upøna'n ca'ndonbujtu. Jujche mondøjuse ca'u'c, jetse pujtu, cyø' y cyoso monupø jujche myoñajuse ca'u'c y vyinaca monupø tucuji'n. Jesusis ñøjayu:

—Mo'nanvacø va'cø mus vyitø.

*Cyi'pscøpoyaju va'cø ñucyaj Jesús*

45 Entonces sone Israel pø'nis oyupø'is pya'tyaj María, isyaj lo que jujche Jesusis chøjcuse y vya'njamyaj Jesús.

46 Pero vene manyajü va'cø man chajmayaj fariseota'm lo que ti chøc Jesusis.

47 Entonces pane covi'najøta'm y fariseota'm tu'myaju y nõmyaju:

—¿Ti manba ndø tzøctame? Porque yøn pø'nis chøcpa sone milagro'ajcuy.

48 O'ca ndø tzactamba y ji'n ndø ya'inductame, jic manba cøyin va'njambø'tøji y Roma cumgu'yombø covi'najø'is manba cyø'vejyaj soldado va'cø yac tzu'natyam ndø masandøc y ndø angui'mguy.

49 Pero ijtuna'n tum pøn je'tomo ñøyipø'is Caifás, ñe'cø más myøja'nom angui'mbapø pane jic ame'omo. Je'is ñøjayaj mumu cyovi'najø tøvø:

—Mitzta'm ni ti ji'n mi mustame.

50 Ni ji'n mi ndzøctam cuenda que vale más tø øtzøtoyata'm va'cø cya' tum pøn ndø cumgucøtoya va'cø jana tocoy ndø Israel cumgutya'm.

51 Jetse cham Caifasis, pero Caifasis ja cham jetse ñe'c qui'psocupit. Sino como pane más myøja'n<sub>nom</sub> an<sub>gui</sub>'mbapø jic ame, Diosis yac ja-jmeminu jujche va'cø chamø. Jetse chamu que Jesús man<sub>ba</sub> ca'e mumu Israel pøngøtoya.

52 Y ji'n sólo Israel pøngøtoya, sino también tumøpø va'n<sub>jaj</sub>mocuy va'cø yac ñø'ityajø mumu lo que Diosis cyøpinyajupø va'cø 'yune'ajyajø aunque jut ityajupø.

53 Entonces desde jic jama Israel covi'najø'sta'm qui'pscøpoyaju jujche va'cø yaj ca'yaj Jesús.

54 Jetcøtoya Jesús ja vyit istøjpamø Judea nasomo, sino man<sub>ij</sub>tumø tum cumguy ñøyipø'is Efraín tome isпамø ja ijnømømø, y jin<sub>tzø</sub>'yu ñøtundøvøji'n<sub>ñ</sub>.

55 Y nømn<sub>a</sub>'n tyome'aj Israel pø'nis syø<sub>ñ</sub> ñøyipø'is pascua. Y vøti pøn emøc ityajupø miñaj Jerusalén gumgu'yomo antes que nu'cpa sø<sub>ñ</sub>. Miñaju va'cø cyøtze'yaj vyin como seña que cøvajcøyaju'am Diosis vyin<sub>añ</sub>døjqui.

56 Entonces mye'chaj Jesús. Y mientras te'ñajuna'n<sub>ñ</sub> masandøjcomo, na ñøjayajtøju:

—¿Ti mi n<sub>gui</sub>'pstamba? ¿Será que minba o ji'n mini sø'n<sub>ñ</sub>omo?

57 Y pane covi'najø'ista'm y fariseo'sta'm cyotyaj an<sub>gui</sub>'mguy i'is ispa Jesús va'cø cyøtza'møyaj jut ijtu va'cø mus ñucyajø.

*Yomo'is jyasay Jesusis cyoso*

## 12

1 Cuando faltatøcna'n̄ tujtay jama va'cø cho'tz pascua sø'najcuy, entonces Jesús min Betania cumgu'yomo. Betania cumgu'yomo ijtuna'n̄ Lázaro lo que oyupø yac visa' Jesusis cuando ca'u'c.

2 Y jinø chøjcayaj Jesús cu'tanbajcuy y cu'tcuchøjcu Marta, y Lázaro po'cs mesacø'mø Jesusji'n̄.

3 Y Maria'is ñømin como medio litro jasocuy suñi viquicpapø nardopø perfume caro coyojapø, jetji'n̄ Maria'is jyajsay Jesusis cyoso, y cyømojcay cyoso vyayji'n̄. Y vyiquijcoctas tøc perfume'is.

4 Jendina'n̄ it Judas Iscariote, Simo'n̄is 'yune, Jesusis ñøtundøvøte. Más jøsjcam Judasis chi'ocuyaj Jesús 'yenemigo'is cyø'omo. Y Judas nømu:

5 —¿Ti'ajcuy ja mya'ay yøn̄ jasocuy, tumin va'cø chi'yaj pobreta'mbø pøn? Porque valetzøcpa vøti pesu.

6 Judas ja ñøm jetse porque sunbana'n̄ cyot-zonyaj pobre, sino porque nu'mbapøte y je'sna'n̄ ñø'ijtu tumingotcuy y ñu'mba Jesusis ñøtundøvø'is tyumin.

7 Entonces Jesusis ñøjay Judas:

—U 'yojnayø yomo. Je'is 'yanne'cuna'n̄ yøn̄ jasocuy va'cø jyasay ø "vin antes que ma'n̄bø niptøji.

8 Porque pobreta'mbø mumu jama ityajpa mitzji'n̄, pero øtz ji'n̄ ma it mitzji'n̄ mumu jama.

*Qui'pscøpoyaju va'cø yaj ca'yaj Lázaro*

9 Entonces vøti Israel pø'nista'm myusyaju que jen ijtu Jesús Betania cumgu'yomo y jin̄ manyaju.

Pero ji'n sólo manyaj Jesús va'cø isyajø, sino manaju va'cø a'myajque't Lázaro lo que opøm ca'e y visa'u.

<sup>10</sup> Pero pane covi'najøta'm tzamdu'mbajcayaju va'cø yaj ca'yajque'tati Lázaro.

<sup>11</sup> Porque Lázaro visa'u ancø, sone Israel pø'nis nømna'n chacpø'yaj pane covi'najø va'cø man vya'ñjamyaj Jesús.

### *Tøjcøy Jesús Jerusalén gumgu'yomo*

<sup>12</sup> Jyo'pit ityajuna'n sone pøn miñajupø søngøtoya, y myañaju que Jesús nø myinu Jerusalén gumgu'yomo.

<sup>13</sup> Y tucyaj palma ay y man chonyaj Jesús, y vejjaju:

—Yønete tøj yaj cotzocpapø'is. Tøj vøcotzøcta'i Israel pø'nis 'Yañgui'mbata'm nø minupø ndø Comi Diosis ñøycøsi.

<sup>14</sup> Y Jesusis pya'tu tum burro unepøtøc y jetcøs po'csu, porque jetseti jachø'yupø Diosis libru'omo. Jen chamba:

<sup>15</sup> U ña'tztamu mi Sión cumgu'yomda'mbø'is. A'mø: nø minu mi Añgui'mbata'm, pocsupø unepø burroçøsi.

<sup>16</sup> Pero a la hora tujcu jetse, Jesusis ñøtundøvø'is ja cyønøctøyyøya'm que nøm tyuc como jachø'yuse. Pero después que Jesús visa'u y man tzajpomo, entonces jyajmu chøcyaju que jetseti it jachø'yupø jujche manba tuc Jesús, y jetse tujcu.

<sup>17</sup> Jiñ ityajupø'is isyajupø'is jujche vyejtzu'ñu tzatøjcomo Lázaro ndø Comi'is y yac visa'u, je'is chamyaj lo que isyajuse jujche yac visa' Lázaro ndø Comi'is.



18 Y porque myañaju que chøc jetsepø mila-gro'ajcuy, por jetcøtoya pø'nista'm mañ chonyaj Jesús.

19 Fariseo pønda'm nay ñøjayajtøju:

—A'mdamø; ndø istamu'am que ni ti ji'n mus ndø tzøctamø. A'mdamø jujche mumu pø'nis mañ pya'tyaje.

*Griego pø'nis min mye'chaj Jesús*

20 Ityajque'tu griego pønda'm oyajupø va'cø cyøna'tzøyaj Dios sø'ño mo Israel pønji'ñ.

21 Jic griego pø'nis cyønu'cyaj Felipe, Betsaida cumgu'yombø, Galilea nasombø y ñøjayaju:

—Nø sun a'mdam Jesús.

22 Entonces Felipe'is mañ chajmay Andrés, y Andres'is y Felipe'is mañ chajmayajque't Jesús.

23 Y Jesusis 'yandzonyaju nøjmayaju:

—Yøti nu'cu'am hora va'cø møja'ño'majøjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø.

24 Viyunsye mi nøjandya'mbøjtzi: Tømbu o'ca ji'n ndø nipi nascøsi, itpa tyumgø'y, pero o'ca quecpa nascøsi, napyá y más vøti'ajpa tyøm. Jetse øtz tiene que va'cø ca'que'tati va'cø niptøjø y va'cø vi'saque'ta va'cø vøti'ajyaj va'ñjambapø'stzi.

25 Por eso tyoya'ñøpya'is vyin yø'qui y ji'n sun cya'ø, tocopya. Pero chi'ocuyajpa'is vyin yø'c nascøsi, pya'tpa quenguy mumu jamacøtoya.

26 Y sunbapø yos øjtzøccø'mø, tiene que va'cø min pa'tø. Y jut it øjtzi, jendi mañba itque'te y lo que yospapø øjtzøccø'mø; jet mañba vyingot ø Janda'is.

*Jesusis chajmayu que mañba ca'e*

27 "Yøti nø maya'u y ji'n mus ti ndzamø. ¿Será que mañba nømi: "Jatay, tø yaj cotzoca va'cø jana

nøngøt toya”? Pues ji'n ma nøm jetse porque jetcøtoyam chø minu.

<sup>28</sup> Mejor ma'n**nbø** nømi: “Jatay, yac møja'n**nomaj** mi nøyi”.

Entonces mandøj ote tzajpom tzu'n**upø** nømu:

—Møja'n**ngotzøjcu'**mtzi ø nøyi, y ma'n**batøc** vøco møja'n**no'**majque'te.

<sup>29</sup> Jin ityajupø'is myañaju ote y vene nømyaju que a'nøy rayu. Vene nømyaju que angelesis 'yo'nøyu.

<sup>30</sup> Jesusis ñøjayaju:

—Ja chamdøj yøn ote para øtzcøtoya, sino para mitzcøtoyata'm tzamdøju.

<sup>31</sup> Yøti man**ba** yaj co'angøyaj Diosis yøn nascøsta'mbø. Yøti man**ba** pyatzpø Diosis yatzi'ajcuy porque je'is yach angui'mba nascøsta'mbø pøn.

<sup>32</sup> Cuando øtz yaj qui'myajpa cruzcøsi, jetse øtz ma'n**nbø** yac minbø'yaj mumu pøn øtzcø'mø.

<sup>33</sup> Jetze cham Jesusis va'cø yac musyaj mumu pøn jujche man**ba** ca'e.

<sup>34</sup> Y pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Manda'møjtzi que Diosis 'yangui'mgu'yomo it jachø'yupø que Cristo itpa yø'c nascøsi para mumu jamacøtoya. ¿Entonces ti'ajcuy mi ñømba: “Øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø, tiene que øtz va'cø yaj qui'mdøj cruscøsi va'cø cya'ø”? Entonces o'ca mitz man**ba** mi ngya'e, entonces mitz ji'ndocsyo mi Ngristo.

<sup>35</sup> Y Jesusis ñøjayaju:

—Usyomdim man**ba** it øjtzi mitzji'ndam como sø'ngøse, va'cø mi yac mustam viyun**syepø** tiyø. Vijtamø mientras que sø'n**nømba**, no sea que mitz

ngyøpi'tzø'øtyamba; porque o'ca tø vitpa pi'tzø'omo, ji'n tø mus jut nø tø ma'nøyu.

<sup>36</sup> Mientras que øtz itpa mitzji'nda'm como sø'ngøse, tø va'njamdam ndøvø va'cø mi ijtam como sø'ngø'ombø pønseti.

Jetsetøc nø chamu'c Jesusis, mañu, y cyøvø'n vyin.

*Israel pø'nis ja vya'njamyaj Jesús*

<sup>37</sup> Aunque Jesusis chøc sone milagro'ajcuy je'tis vyi'nomda'm, pero ja vya'njamyajø.

<sup>38</sup> Jetse viyuñaju jujche chamuse tza'mañvajcopapø Isaiasis. Isaiasis chamu: Øjtzø mi Ngomi, ni i'is ja vya'njajmø øtz ndza'mañvajcuse mi onde;

Ni i'is ja cyønøctøyøy que mitz ndzøjcu milagro'ajcuy.

<sup>39</sup> Por eso ja mus vya'njamyajø, porque Isaías nømgue'tu:

<sup>40</sup> Je'tis yac to'ti'ajyaju y yac nu'yu'ajyaj chocoy va'cø jana isoyaj vyitømji'n, ni va'cø jana cyønøctøyøyaj choco'yomda'm, ni va'cø jana qui'psvitu'yajø, va'cø jana øtz yac tzocyajøjtzi.

<sup>41</sup> Jetsepø tiyø cham Isaiasis cuando omna'n isay Jesusis myøja'nø'majcuy y oyu chame jujche ma chøqui.

<sup>42</sup> Aunquena'n jetse, sone covi'najø'is oyuti vya'njamyaj Jesús. Pero ja chamyajø o'ca vya'njamyaju porque ña'chaj fariseo pønda'm. O'ca chamyajøna'n que vya'njamyaj Jesús, fariseo'is ji'na'n ma yac tøjcyaj conocscutyøjcomo. Por eso ja syun chamyajø que vya'njamyaj Jesús.

43 Así es que jetse syuñajpana'n va'cø vya'njamyaj pø'nis que vøjpø ti nø chøcyaju ñe'cø. Pero ji'na'n chi'yaj cuenta o'ca Diosis vya'njamba que vøjpø ti nø chøcyaju.

### *Ndø Janda Diosis cyø'vej Jesús*

44 Entonces pømi vejvejney Jesús, nømu:

—El que va'njambapø'is øjtzi, ji'n sólo øtz va'njajme, sino que vya'njajmgue'tpati cø'vejupø'is øjtzi.

45 Ispa'is øjtzi, isque'tpa cø'vejupø'is øjtzi.

46 Mi'nøjtzi como tum sø'ngøse nascøsi va'cø yac musyaj viyunsepø tiyø, va'cø jana it como pi'tzø'ajcu'yomse va'njambapø'is øjtzi.

47 O'ca aunque i'is myanba øtz ndzambase, y ji'n vya'njajme, øtz ji'n ma yaj coja'aje. Porque ja mi'nøjtzi nascøsi va'cø yaj coja'ajyaj nascøsta'mbø pøn, sino mi'nøjtzi va'cø min yaj cotzocyajø.

48 O'ca pø'nis ji'nø pøjcøchove, y ji'n vya'njam øtz ndzambase, it i'is yaj coja'ajpa. Ø ondecøtoya manba yaj coja'ajtøji ultimopø jama o'ca ja vya'njajmay ø onde.

49 Porque øtz ja ñcha'mø ø ne'ngø, sino ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is angui'm øjtzi jujche va'cø ndzamø.

50 Y muspøjtzi que vya'njamyajpapø'is Diosis 'yangui'mguy, queñajpa mumu jamacøtoya. Lo que øtz ndzambapø tiyø, jujche ø Janda'is tzajmay øjtzi, jetse ndzamgue'tpøjtzi.

*Jesusis cyøtze'ayaj ñøtundøvø'is cyoso*

## 13

<sup>1</sup> Nømna'n tyome'aj pascua søn. Jesusis myusu que nømna'n ñu'c 'yora va'cø chu'n nascøsi va'cø myan Jyata ijtumø. Jesusis syungo'ñaj ñe' pyønda'm lo que ityajupø nascøsi. Nømna'n syungo'ñaj de veras mumu jamacøtoya.

<sup>2</sup> Cu'tanjeju'cam, yatzi'ajcu'is yac mijnay qui'psocuy Judas va'cø chi'ocuyaj Jesús 'yenemigo'is cyø'omo. Yøn Judas Simón Iscariote'is 'yunete.

<sup>3</sup> Jesusis myusu que Jyata'is chi' angui'mguy mumu ticøsi. Y myusque'tu que tzu'n Diosmø, y jindi nø myangue't chu'numø.

<sup>4</sup> Cu'tanjeju'cam, te'nchu'nu, chac vingøspø tyucu, pyøc tovaya, y vyajtøy chejcøsi.

<sup>5</sup> Jøsi'cam Jesusis tyejcøy nø' punchera'omo y nøcøtzo'tzu va'cø cyosche'yaj ñøtundøvø y va'cø cyømojcayaj cyoso tovayaji'n lo que vajtupøji'n.

<sup>6</sup> Entonces nu'cu Pedrocø'mø, y Pedro'is ñøjay ndø Comi:

—Øjtzø mi Ngomi, ¿será mitz mañba mi ndø cøtze'ay ø ngoso?

<sup>7</sup> Jesusis 'yandzonu ñøjayu:

—Ji'n mi mus yøti lo que ti nø ndzøjcu. Pero mañba mi mus jøsi'cam.

<sup>8</sup> Pero Pedro'is ñøjayu:

—Øjtzi nunca ji'n ma mi ndø cøtze'ay ø ngoso.

Jesusis 'yandzonu:

—O'ca ji'n mi ngøtze'aye, ji'n ma mi it øtzi'ni.

<sup>9</sup> Simón Pedro'is ñøjayu:

—Øjtzø mi Ngomi, u na's sañ ø ngoso tø cøtze'aye, sino también tø cøtze'ay ø ngø' y ø ngopac.

<sup>10</sup> Y Jesusis ñøjayu:

—O'ca i tziṇu'am, ji'ndyēt pyena va'cø yac tziṇvøjtøtzøcø mena'como. Namas que cyoso va'cø yac tze'a y tzø'pya cøvajcupø tyumø coṇña. Y mitzta'm ṅgyøvajcøtyamu'am, pero ja mumu mi ṅgyøvactamø.

11 Jetse nømu porque Jesusis myusu i'is maṇba chi'ocuyaje, y por eso nømu: “Ja mumu mi ṅgyøvajcøpø'tamø”.

12 Entonces cyøtze'ayaju'cam cyosota'm, jøsjicam myesque't tyucu, po'csque'tu, y ñøjayaju:

—¿A ver o'ca mi mustamba ti ndzøjcøjtzi?

13 Mi ndø nøjatyamba: “Ø mi Maestrotam, ø mi Ngomitam”. Y vøjti jetse mi ndø nøjandyamba. Porque øjche viyuṇse mi ndø Maestrotam y mi ndø Ngomitam.

14 Como øjchøn mi ndø Comitam y Maestrotam, y øtz ṅgøtze'atyam mi ṅgosotam, entonces vøjø jetseti igualti va'cø mi ndzøctangue'ta va'cø na ñø ṅgøtze'atyandøj mi ṅgoso.

15 Jetse mi isindzi'tamu va'cø mi ndzøctamø jujche øtz mi ndzøjcatyamuse.

16 Viyuṇse mi nøjandya'mbøjtzi: tum coyospapø ji'n más myøja'ṇombø que cyomi. Y tum nu'cscuy ji'n myøja'ṇombø como cyø'vejupø'is.

17 Como mi mustamba lo que øtz mi ndzajmatyambapø, mi 'yomba ijtamba o'ca mi ndzøctamba jetse.

18 ”Lo que jujche øtz ndzambase, ji'n mumu mi jendzeta'm. Muspøjtzi i ṅgøpi'ṇøjtzi. Pero tiene que va'cø tyucø jujche ijtuse jachø'yupø Diosis li-bru'omo. Jen chamba: “Cu'tpapø øtzji'n yachvitu' øtzcøsi”.

19 Yøti nø mi ndzajmatyam vi'nati jujche ma tuqui, entonces cuando jujchøc jetse tuipa, maṅba mi va'ṅjamdame que øj chøṅø Diosis cø'vejupø.

20 Viyuṅse mi nøjandya'mbøjtzi, o'ca mi mbøjcøchønba øtz ṅgø'vejupø, entonces misma hora mi ndø pøjcøchøṅgue'tpa ndøvø. Y o'ca mi ndø pøjcøchønba, misma hora mi mbøjcøchøṅgue'tpa cø'vejupø'is øjtzi.

*Cham Jesusis que Judasis maṅba chi'ocuyaj 'yen-emigocøsi*

21 Jesusis chamu jetse y después maya'co'nu y nu'c choco'yomsye'ṅom toya. Y ñøjmayaju:

—Viyuṅse mi nøjandya'mbøjtzi; it mijtjomda'm tum maṅbapø'is tzi'ocuyaje.

22 Y ñøtundøvø na ñø a'myajtøju, nømdina'ṅ qui'psyaju: “¿I'se ma chi'ocu'yaje?”

23 Y ijtuna'ṅ tum ñøtundøvø Jesusis syungomø'nupø. Tome po'csu Jesuscø'mø y jetcøstet'zø.

24 Por eso Simón Pedro'is chøjcay seña je nøtundøvø va'cø 'yaṅøva'c Jesús a ver iye nø chamupø.

25 Y Jesuscøstet'zupø'is ñøjayu:

—Ø mi ṅgomi, ¿i'is maṅba mi ñchi'ocuyaje?

26 Jesusis 'yaṅzønṅ ñøjayu:

—I ndzi'pøjtzi pan matzcønunupø, ji'quisete.

Entonces Jesusis myatzcønunṅ pan y chi' Judas Iscariote, Simo'nis 'yune.

27 Cuando cyu'tujcam pan, Satanás tøjcyø Judasis choco'yomo. Entonces Jesusis ñøjay Judas:

—Tzøc jø'nøti lo que maṅbapø mi ndzøqui.

<sup>28</sup> Mesacø'mø po'csyajupø, ni i'is ja cyønøctøyoøyticøtoya jetse ñøjay Judas.

<sup>29</sup> Como Judasis 'yañnecpana'n tumin, vene'nomo cyomo'yaju que Jesusis ñøjayu: “Ma juy lo que ndø sundambapø para søngøtoya”, o va'cø chi'yaj tumin pobre.

<sup>30</sup> Judasis cyu't pan y put a'ngomo; y tzu'imna'n

### *Jomepø angui'mgy*

<sup>31</sup> Entonces manujcam Judas, Jesús nømu:

—Øjchøn mumu Pø'nis Tyøvø, yøti manba istøj ø møjja'nø'majcuy aunque ma'ñbø ca'e. Y por øtzpit manba istøj Diosis myøja'nø'majcuy.

<sup>32</sup> Como Diosis myøja'nø'majcuy nø istøj øtzpit, jetse Diosis nø yac istøj ø møjja'nø'majcuy y prontoti manba istøje.

<sup>33</sup> Ø mi unenda'm, usyañ hora na matøc it mitzji'nda'm. Manba mi ndø me'tztame, pero jut ma'ñbøjtzi, ji'n mus mi mya'nøtyamø. Jetse nøjayajøjtzi Israel pønda'm, y jetse mi nøjandyangue'tpa mijtzi yøti.

<sup>34</sup> Mi ndzajmatyangue'tpøjtzi jomepø angui'mgy; hay que va'cø mi na syundandøj mi ne'ngomda'm. Jujche mi sundamba øjtzi, jetse va'cø mi na syundandøjque'ta mi ne'ngomda'm.

<sup>35</sup> O'ca mi na syundandøjpa, jetse aunque i'is manba myusyaje que viyunøye mitz ø mi nøndundøvøta'm porque na mi ñø sundandøjpa añcø.

### *Pedro nømu que ji'n cyomus Jesús*

<sup>36</sup> Entonces Simón Pedro'is ñøjayu:

—Ø mi Ngomi, ¿jut nø mi myaņu?

Jesusis 'yañdzoņu ñøjayu:



—Jut ma'nbøjtzi, ji'n mus man mi ndø pa't yøti, pero manba mi ndø pa't jøsjcam.

<sup>37</sup> Pedro'is ñøjayu:

—Ø mi Ngomi, ¿ti'ajcuy ji'n mus man mi mba't yøti? Øtz dispuesto va'cø ca'ø mitzcøtoya.

<sup>38</sup> Jesusis 'yandzonu:

—¿Viyunsejacsque't mi ñchamba que mitz dispuesto va'cø mi ngya'ø para øtzøtoya? Viyunse mi nøja'mbøjtzi que antes que vejpa ngaylu, tu'cañac manba mi ndø cøsutzi.

*Jesusis tø nøtu'ñajtamba ndø Jandamø*

## 14

<sup>1</sup> U mi myaya'ndamu, va'ñjamdam Dios y ndø va'ñjamdam øjtzi.

<sup>2</sup> Ø Janda'is tyøcmø it vøti lugar jut muspamø tø itø. Mi ndzajmatyamumna'ntzi o'ca ji'na'n jetse, ma'nbø vindu'ñaje va'cø mi vøjøtzøjcatyam itcuy.

<sup>3</sup> Como øtz ma'nbø mave y ma'nbø mi vøjøtzøjcatyam itcuy, ma'nbø mingüete, y øtz ma'nbø mi nømandam øjtzi. Y jendi manba mi ijtange'te jut manbamø it øjtzi.

<sup>4</sup> Mitz mi mustamba jut ma'nøpøjtzi y mi istamba tun.

<sup>5</sup> Tomasis ñøjay Jesús:

—Ø mi Ngomi, ¿qué tal øtz ji'n ma isatyam mi ndun jut mi mya'nøyu? Ja it jujche istamba tun.

<sup>6</sup> Ñøjay Jesusis:

—Øjchøn mi isindzi'tambapø'is tun. Øjchøn mi ndzajmatyambapø'stzi viyunsebø tiyø. Øjchøn mi yaj quendambapø'is. Mientras que o'ca øtz ji'n nømave, ni i ji'n mus man ndø Jandamø.

7 O'ca mi ndø comuspana'n ndøvø, mi ngomusque'tpatina'n ø Janda. Hasta yøti nø mi ngomuscho'tztam ø Janda y mi istamu'am.

8 Entonces Felipe'is ñøjayu:

—Øjchø mi Ngomi, tø isiñdzi ndø Janda, jetse contento'ajta'mbøjtzi.

9 Jesusis ñøjayu:

—Felipe, ya'møjcam ijtzo'tzøjtzi mitzji'nda'm y çti'ajcuy ji'ndøc mi ndø comusi? Ispa'is øjtzi, hasta ispa ndø Janda. ¿Entonces ticøtoya mi ndø nøjapya va'cø mi isindzi ndø Janda?

10 ¿Ticøtoya ji'n mi va'ñjajme que øtz ijtu ndø Janda'is choco'yomo y ndø Janda ijtu ø ndzoco'yomo? Lo que øtz ndzambapø, ji'nø ndzam ø ñe'c ø ngui'psocuji'n. Ndø Janda ø ndzoco'yom ijtupø, je'is chøcpa ñe' yoscuy.

11 Tø va'ñjamda'mø ndøvø que øtz nø'ijtay ndø Janda'is chocoy y ndø Janda'is ñø'ijtay ø ndzocoy. Pero o'ca ji'n sun mi ndø va'ñjamdam jetse, si quiera tø va'ñjamdamø porque øtz ndzøjcaypa ndø Janda'is yoscuy.

12 Viyunsye mi nøjandya'mbøjtzi: va'ñjajmba'is øjtzi chøjque'tpati jujche øtz ndzøcpase. Y matøc chøjque't va'ñjamba'is øjtzi más myøja'nomda'mbø tiyø porque øtz ma'ñbø mañ jut ijtumø ndø Janda.

13 Y aunque ti mi "va'ctamba ø nøyingøsi, øtz ndzøcpøjtzi. Y como øtz ndzøjcaypa ndø Janda'is yoscuy, jetse mañba isatyøj ndø Janda'is myøja'no'majcuy porque øjchøn 'Yune.

14 Øtz ndzøcpa aunque ti mi "va'ctamba ø nøyingøsi.

*Jesusis chamu que mañba cyø'vej Espiritu Santo*

15 "O'ca mi ndø sundamba, tzøctam jujche øtz mi angui'mdambase.

16 Y øtz mañba <sup>n</sup>va'c ndø Jandacøsi y je'is mañba mi ngyø'vejatyam eyapø Cotzo'nopyapø va'cø it mumu jama mitzji'nda'm. Jic Cotzo'nopyapø Masanbø Espiritu Santote viyunsepø ti mi <sup>n</sup>yaj cønøctøtyambapø'is.

17 Ji'n vya'nja'moyajepø pø'nis ji'n mus pyøjcøchon<sub>yaj</sub> Masanbø Espiritu. Porque ji'n chøjcayaj cuenda Espiritu masanbø ni ji'n cyomusyaje. Pero mitzta'm mi ngomustamba'm, porque Masanbø Espiritu Santo it mitzji'nda'm y mañba it mi ndzoco'yomda'm.

18 Øtz ji'n ma mi ndzajcoctuctame, mati vitu'que'te, mati it mitzji'nda'm.

19 Usañ oracøsi ji'n va'njamyajepø'stzi ji'nam mañ isyaje nunca, pero mitz mañba mi ndø istame como siempre. Porque øtz it ø nguenguy, por eso jetseti mitz mañba itque't mi nguenguy.

20 Jic jama mañba mi mustame que øtz ijtu ø Janda'is choco'yomo y mitz mi ijtamba ø ndzoco'yomo, y øtz ijtøjtzi mi ndzoco'yomda'm.

21 Comusapyapø'is ø angui'mguy y tzøjcapapø'is ø angui'mguy, je'is su'nbøjtzi y ø Janda'is syunba en que sunba'is øjtzi, y øtz tambien mati sunque'te y ma'nba yaj comus ø <sup>n</sup>vin i chønø.

22 Ñøjaju Judasis, pero ji'ndyet Judas Iscariote:

—Ø mi Ngomi, ¿ticøtoya mañba mi ndø yaj comusatyam mi <sup>n</sup>vin, y ji'n ma mi yaj comusayaj mi <sup>n</sup>vin ji'n mi vya'njamyajembø'is?

23 Jesusis 'yandzonu:

—I'is su'nbøjtzi, cyøna'tzøpya lo que øtz ndzabase. Y ø Janda'is maṅba suni jicø pøn sunbapø'is øjtzi. Y øtz ma'nbø mindam ø Jandaji'ṅ va'ṅajmopapø pøṅji'ṅ va'cø ijtamø.

<sup>24</sup> Ji'n ø sunipø'is, ji'n chøjcay cuenda lo que ti ndza'mbøjtzi. Lo que ti mi ndzajmatyamba øjtzi, ji'ndyet ø ne'. Ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is tza-jmapyøjtzi ti ndza'mbøjtzi.

<sup>25</sup> "Nø'mø mi ndzajmatyam yøcseta'mbø tiyø mientras que yø'c ijtøjtzi mitzji'ṅda'm.

<sup>26</sup> Pero ndø Janda'is maṅba cyø'vej Espiritu Santo ø nøyiṅgøsi va'cø mi ngyotzondamø. Je'is maṅba mi 'yaṅmandyam mumu ticøsi. Y je'is maṅba mi yac jamemindame lo que ti øtz oyupø mi ndzajmatyame.

<sup>27</sup> "Mi o'nøyundzacta'mba y ø ne'ṅgø mi yaj contento'ajta'mbøjtzi, aunque como ijnømbase nascøsi ji'n mi ijtam contento. Pero øtz mi yaj contento'ajtamba viyuṅsye. U mi myaya'ndamu ni u mi ña'tztamu.

<sup>28</sup> Mi ndø mandamu'am que nø nømu nø'ø maṅu, y matøc vitu'que'te va'cø min it mitzji'ṅda'm. O'ca viyuṅsye mi ndø sundambana'ṅ, mi ngyasøtyamuna'ṅ cuando øtz nø mi nøyandyamu que nø maṅ ndø Jandamø. Porque ndø Janda más myøja'ṅombø que øjtzi.

<sup>29</sup> Nø mi ndzajmatyamu yøṅ vi'na. Entonces cuando jetse tucpa, maṅba mi ndø va'ṅjamdame.

<sup>30</sup> "Ji'nam ma vejvejney más mitzji'ṅda'm. Porque nø min nascøsi yachangui'mbapø, pero je'is ji'n mus aṅgui'm øjtzi.

<sup>31</sup> Pero jetse ndzøcpøjtzi lo que aṅgui'mbase ndø Janda'is va'cø myusyaj nascøsta'mbø'is que øtz

su'n**nb**øjtzi ndø Janda. Te'n**ch**u'n**d**amø, tø man**dy**a'i emøc.

*Uva po'c y yanman*

## 15

<sup>1</sup> "Øjchø**n** como viyun**se**pø uva tzasyepø, y ø Janda como cuidatzøcpapø'is uva nipi.

<sup>2</sup> Cuando an**ma**n ji'n tyø'møyi, tyøcspø'yajpa; jetse mumu pøn øtzi'**n** ijtupø o'ca ji'n it vøjø, Diosis man**ba** pyatzpø'i. Mumu an**ma**n ji'n tømajepø øtzi'**n** man**ba** tyøcspø ø Janda Diosis. Y mumu an**ma**n lo que tømajpapø, cyøyosyajpa va'cø cøvajcupø tzø'yø y va'cø más tyø'majø; jetsetique't mumu pøn vøj itpapø, Diosis cyøyosapya chocoy va'cø más vøj itø.

<sup>3</sup> Mitzta'm ngyøvajcøtyamu'am porque mi ngøma'nøtyam lo que øtz ndzamuse.

<sup>4</sup> Mumu jamase øtzi'**n** ijtamø, y øtz itpøjtzi mitzji'n**da**'m. Como an**ma**n o'ca ji'n it pyo'jcøsi, ji'n tyø'maje, y jetze mitzta'm o'ca ji'n mi ijtam øtzi'**n**, ji'n mus mi ijtam vøjø.

<sup>5</sup> "Øjchø**n**ø como po'c y mitz como an**ma**nseta'm. O'ca øtzi'**n** mi ijtamba mumu jamase, y øtz itpa mitzji'n**da**'m, entonces muspa mi ijtam vøjø como an**ma**n tømøpyase. O'ca ji'n mi ijtam øtzi'**n**, ni tiyø ji'n mus mi ndzøctamø.

<sup>6</sup> O'ca an**ma**n ji'n tømaje, tø'cspø'tøjpa, yu'co'tzcøne'cpa, y tøtzpa, y pyinyajpa y pyatzca'mbø'yajpa juctyøjcomo y pyonbø'yajpa. Y jetsetique't tucpa pøn o'ca ji'n it øtzi'**n**.

<sup>7</sup> "O'ca mi ijtamba øtzi'**n** y o'ca ø onde tzø'pya mi ndzoco'yomo, entonces muspa mi "va'c ti mi sundamba, y man**ba** mi nchi'tandøji.

<sup>8</sup> O'ca mi ijtamba vøjø es como tum cuy vøj tø'møpyapø, y entonces maṅba isaytøji que ndø Janda myøja'ṅombøte. Porque mitz 'yuneta'm y mi ndzøctamba vøjpø tiyø, y mitzta'm maṅba mi ijtam øtzø'mø va'cø mi aṅmandyamø.

<sup>9</sup> Jujche ndø Janda'is ø sunbase øjtzi, jetse øtz mi sundangue'tpøjtzi. Jetse hay que va'cø mi seguitzøctamø va'cø mi su'notyamø jujche øtz mi sundabase.

<sup>10</sup> O'ca mi ndzøctamba jujche øtz mi aṅgui'mdamuse, jetse maṅba mi seguitzøctam va'cø mi su'notyamø como øtz mi sundabase; como øtz ndzøjque'tpøjtzi jujche ø Janda'is aṅgui'muse, y jetse seguitzøcpøjtzi va'cø su'noya jujche ø Janda'is sungue'tpøjtzi.

<sup>11</sup> "Jetse o'yø mi ndzajmatyame va'cø mi ṅgyasøtyamø jujche øjtzi mi yaj casøtyambase, y va'cø mi ṅgyasøtyam viyuṅsyø.

<sup>12</sup> Nø mi aṅgui'mdamu va'cø na mi nø sundandøj parejo, jujche øtz mi sundamuse.

<sup>13</sup> Chi'ocuyajpapø'is vyin va'cø cyoca' tyøvø, jetsepø pø'nis más syunba tyøvø. Ni i'is ji'n más syun tyøvø que ji'quis.

<sup>14</sup> Mitzta'm øjchøṅ amigota'm o'ca mi ndzøctamba lo que jujche øtz mi aṅgui'mdambase.

<sup>15</sup> Yøti ji'nø nømi que mitzta'm ø mi ndzøsitam, porque chøsi'is ji'n musi ti nø chøc cyomi'is, pero mitzta'm øjchø ndøvøda'm porque mi ndzajmatya'mbøjtzi mumu lo que ø Janda'is tzajmayupø.

<sup>16</sup> Mitzta'm ja mi ndø cøpindam øjtzi, øtz mi ṅgøpindam mijtzi. Y mi ndzamdzi'tamu va'cø mi myaṅdamø y va'cø mi ndzøctam vøjpø tiyø, y

va'cø jana yaj vøjpø ti mi ndzøctambase. Entonces ø Janda'is manba mi ñchi'tam mumu lo que mi "va'ctamba ø nøyíngøsi.

17 Nø'mø mi angui'mdamu va'cø mi na ñø sundandøj mi ne'cta'm.

*Ji'n vya'ñajmoyajepø pø'nis manba mi ngui'satyame*

18 "O'ca ji'n vya'ñajmoyajepø pø'nis mi ngui'satyamba, cønøctyøtyamø que jetsepø pø'nis o qui'sayaj øtz vi'na, y jøsjcam mijta'm o mi ngui'satyanque'te.

19 O'ca mitz jetsena'ñ mi ijtamba como ji'n vya'ñajmoyajepø pø'nse, entonces jetsepø pø'nis mi syundamuna'ñ como syuñajpase tyøvø. Pero øtz mi ngøpinda'møjtzi va'cø jana jetse mi ijtamø aunque jujchepø pø'nse. Por eso mi ngui'satyamba ji'n vya'ñajmoyajepø pø'nis.

20 Jamdamø jujche mi ndzajmatyamuse. O'yø mi nøjandyame: "Tum coyospapø ji'n más møjja'ñ angui'mi que cyomi". Por eso o'ca yacsutzøcyajpøjtzi, como øjtzø mi ndø Comi, entonces mati mi "yacsutzøctanque'te mijtzi como mitz ø mi ngoyospapø. O'ca pø'nis chøcyajpa lo que jujche øtz ndzajmayajuse, entonces manba chøcyajque'te jujche mitz ndzajmayajpase.

21 Pero mumu jetse manba mi ñchøjcatyame porque mi ndø va'ñjamdamba ndøvø, porque jic mi ngui'sayajpapø'is ji'ñ cyomusaj ndø Janda lo que cø'vejupø'stzi.

22 "O'ca ja minøna'ñ øtz va'cø ndzajmayajø, ja ityajøna'ñ cyoja. Pero yøti ji'n mus cyøvø'ñaj cyoja.

23 Lo que qui'sapyapø'is øjtzi, qui'sacye'tpati ø Janda.

24 O'ca øtz ja nchøcøna'ñ milagro'ajcuy lo que ni i'is ja chøcøpøtøc, entonces ja itøna'ñ cyoja. Pero yøti isyaju lo que øtz ndzøjcupø øjtzi y qui'sayajøjtzi y qui'sayajque'tpa ø Janda Dios.

25 De toda manera jetse tiene que va'cø tyucø va'cø viyuñajø lo que jujche ijtuse jachø'yupø: "Qui'sayajøjtzi aunque jana cojacøsi". Jetse ijtuse jachø'yupø je'ista'm 'yangui'mocuy libru'omo.

26 "Pero it viyuñdzambapø Espiritu ndø Jandamø y jet cotzo'ñopa y mañba mini, porque øtz mañba ngø'veje; ndø Jandamø tzu'ñba. Je'is mañba viyuñgotzøc øjtzi.

27 Mitz mañba mi ndø viyuñgotzøctangue'te porque mitz oy mi vjтам øtzi'ñ desde que yoscho'tz øjtzi.

## 16

1 "Oy mi ndzajmatyam yøcse va'cø mi jana ndzactam mi vanjajmocuy.

2 Mañba mi myajquinductandøji Israel pø'nis cyonocscutyøjcomo. Viyuñse mañba nu'c hora cuando mañba mi yaj ca'tame y mañba cyomo'yaje que vøjpø ti nø chøcyajuse para Diosøtoya.

3 Jetse mañba mi ñchøjcatyame porque ni ndø Janda nuñca ja cyomusyajø ni øjtzi.

4 Pero yøcse mi ndzajmatyamba yøti, y después cuando nu'cpa hora mi yacsutzøctandøjpa'c, mañba mi jajmundzøctame que mi ndzajmatyamu mitzi que jetse mañba tuqui.



### *Espiritu Santo'is yoscuy*

"Cuando ndzøctzo'tz øjtzi vi'na, ja mi ndzajmatya'møjtzi que maṅba mi yacsutzøctandøji porque mitzji'ṅa'ṅø ijtøjtzi.

<sup>5</sup> Pero yøti ma'ṅbøjtzi ijtumø ndø Janda cø'vejupø'stzi y ni jutipø'is mijtzomdam ji'ṅø ocva'que jut ma'ṅbø mave.

<sup>6</sup> Pero por lo que jujche mi ndzajmatyamuse øjtzi, por eso ṅø mi myaya'ṅo'ndamu.

<sup>7</sup> Pero viyunṅø ti mi ndzajmatya'mbøjtzi que masti vøjø mitzcøtoya va'cø ma'ṅøjtzi. Porque o'ca ji'ṅø mave, Cotzo'ṅopapø Espiritu Santo ji'n ma min mitzcø'mda'm. Pero o'ca ma'ṅbøjtzi, ma'ṅbø ṅgø'vej Cotzo'ṅopapø mitzcø'mda'm.

<sup>8</sup> Cuando minba, maṅba yac jamemiñaje ji'n vya'ṅjamoyajepø pøn ti cyojata'm, y jujche va'cø ityajø, y que Diosis maṅba cyastigatzøcyaje cojapa'tyajupø.

<sup>9</sup> Maṅba yac musyaje que ityaj cyoja, porque ji'n va'ṅjamyaj øjtzi.

<sup>10</sup> Maṅba yac musyaj ti vøjø va'cø ndø tzøctamø, porque øtz ma'ṅbø ndø Jandamø y ji'n ma mi ndø istame.

<sup>11</sup> Maṅba yac musyaje que Diosis cyastigatzøcyajpa cojapa'tyajupø, porque Diosis yaj coja'aju'am Satanás nascøspø yachcovi'najø.

<sup>12</sup> "Ijtutøc vøti va'cø mi ndzajmatyamø, pero mitzta'm ji'n mus mi ṅgønøctøyyøtyam yøti.

<sup>13</sup> Pero cuando minba viyunḏzambapø Espiritu, je'tis maṅba mi nchajmatyame mumu viyunḏseta'mbø tiyø. Je'tis ji'n ma cham ñe'c qui'psocuy, sino lo que myanba, jet maṅba chame.

Je Espiritu Santo'is maṅba mi ñcha'manvajcatyame lo que ti maṅba tuqui jøsjcam.

<sup>14</sup> Maṅba yaj queje que møja'nombø chønø. Porque lo que pyøjcøchonba øtzcøsi, jet maṅba mi ncha'manvajcatyame.

<sup>15</sup> Mumu lo que ndø Janda'is ñe, también øjtine'ngue't. Por eso nø'møjtzi que Espiritu'is maṅba pyøc lo que ø ne y maṅba mi ñchamanvajcatyame.

*Maṅba mi jajmbøtam mi maya'nguy y maṅba mi ñchi'nbø'tame*

<sup>16</sup>”Usy horacøsi, ji'n ma mi ndø istame. Y masam jøsjcam maṅba mi ndø istangue'te, porque ma'nbø maṅ ndø Jandamø.

<sup>17</sup> Entonces vene ñøtundøvø na ñøjayajtøju:

—¿Ti'ajcuy jetse nø ñømu: “Usy horacøsi ji'n ma mi ndø istame, y masam jøsjcam maṅba mi ndø istangue'te”? ¿Y ti'ajcuy nø ñømu: “Porque maṅ'bø maṅ ndø Jandamø”?

<sup>18</sup> Por eso na ñøjayajtøju:

—¿Ti'ajcuy nø ñømu: “Usy horacøsi”? Ji'nø ngønøctøyøtyame ti nø chamupø.

<sup>19</sup> Pues Jesusis myusu que sunbana'n 'yocva'cyaj tiyø nø chamupø y por eso ñøjayaju:

—Øtz nø'møjtzi usy horacøsi ji'n ma mi ndø istame, y masam jøsjcam maṅba mi ndø istangue'te y mi ne'ngomda'm na mi ñøjandyandøjpa ticøtoyacsque'te jetse nø'møjtzi.

<sup>20</sup> Pues viyunse mi nøjandya'mbøjtzi: maṅba mi vyo'ndame, maṅba mi maya'ngo'ndame, pero ji'nø va'ñjamyajepø'is maṅba casøyaje.

Aunque mi ndyoyapøctamba, jøsiycam maṅba yaj mi maya'nguy y maṅba mi ṅgyasøtyame.

21 Cuando yomo'is maṅba is 'yune, toya'ispa porque nu'c 'yora va'cø is une. Pero pø'najucam une, jyamgajpø'pa toya. Casøpya porque pø'naju'am jaya une nascøsi.

22 Jetsetique't mitzta'm yøti nø mi myaya'ngo'ndamu, pero eyaco jama maṅba mi ndø istangu'e'te, y maṅba alegre'aj mi ndzocoty'a'm. Y mi ṅgajsøjcuy ni i'is ji'n mus ma mi yajandyamø.

23 "Jic jama ji'n ma mi ṅva'ctam ni ti øtzcøsi. Viyunse mi nøjandya'mbøjtzi, aunque ti mi ṅva'ctamba ndø Jandacøsi, o'ca mi ṅva'ctamba ø nøyingøsi, maṅba mi ñchitam ndø Janda'is ti nø mi sundamu.

24 Hasta yøti ni ti ja mi ṅva'ctam ø nøyingøsi. Va'ctamø, y maṅba mi mbøjcøchøndame, jetse maṅba mi ṅgyasøco'ndame viyunse.

### *Jesusis cyønu'cøpya ji'n vya'ñajmoyajepø*

25 "O'yø mi ndzajmatyam yøcseta'mbø tiyø va'cø ṅgomparatzøc nascøspø tiji'ñ, pero maṅba nu'c hora cuando maṅba mi ndzajmatyame va'cø mi ṅgønøctøtyøtya'mø, ma'nbø mi ndza'maṅvajcatyame viyunse jujche ihtuse ndø Janda.

26 Jic jama ndø Jandacøsi maṅba mi ṅva'ctam aunque tiyø ø nøyingøsi. Ji'ndyet pyena øtz va'cø mi va'ṅgatyam Dioscøsi; muspa mi ṅva'ctam mi ne'ṅgø ti mi sundamba.

27 Porque ñe'c ndø Janda'is mi sundamba. Mi sundamba porque mi ndø sundamba ndøvø, y mi va'ñjamdamu'am que øtz mi'nø Diosmø.

28 Øtz tzu'ñu ndø Jandamø, mi'nø nascøsi, y tzu'ngue'tpøjtzi, mangue'tpa ndø Jandamø.

29 Entonces ñøtundøvø'is ñøjayaj Jesús:

—Yøti mi ndø ndza'mañvajcatyamba viyuñsye, ji'n mi ndø tza'mañvajcatyame lo que ji'n ø ngønøctøyoøtyamepø tiyø.

30 Yøti ngønøctøyoøtya'mbøjtzi que mitz muspa mumu tiyø, y ji'ndyet pyena ni i'is va'cø mi n'yocva'c ni tiyø. Por eso mi va'ñjamda'mbøjtzi que mitz mi ñchu'ñ Diosmø.

31 Jesusis 'yandzønyaju, ñøjayaju:

—¿Será que viyuñsye mi ndø va'ñjamdamba yøti?

32 Ya mero manba nu'c hora cuando mijtzi manba mi ve'nbø'pø'netyame, tumdum pøn manba man ñe' tyøcmø. Manba mi ndø tzacpø'tame, pero ji'n ø ndumgø'y ma tzø'yi, ndø Jandaji'ñ chøn ijtu.

33 Yøcseta'mbø tiyø mi ndzajmatyamu va'cø mi ijtam contento. Manba mi istam toya nascøsi, pero u mi myaya'ndamu, paquichocø'yajtamø, porque ndo'nøjtzi cuando nascøspø enemigo'is nøquijpøjtzi.

*Jesusis vya'cayaj bendición ñøtundøvøcøtoya*

## 17

1 Jetse cham Jesusis y entonces quengui'm møji tzajpomo y ñøjayu:

—Ø mi Janda, nu'cu'am hora. Yaj quejay ø møja'ño'majcuy mijchø ndø Une. Jetse øtz va'cø yaj quejacye't mi møja'ño'majcuy mi ne'.

2 Mitz ndø tzi' angui'mguy va'cø angui'myaj mumu pøn. Jetse pøn lo que mitz ndø tzi'yajupø, øtz va'cø ndzi'yaj quenguy mumu jamacøtoya.

3 Va'cø queñaj mumu jamacøtoya, tiene que va'cø mi ngyomusyaj mijtzi. Nada más mijtze viyunsepø Dios, ja it más eyapø. Y también øtz tiene que va'cø comusyajø que øjchøn Jesucristo, mitz ndø ngø'vejupø.

4 "Øtz yac isyaj pønda'm mi møja'nø'majcuy, øtz yac tujcu'mtzi yoscuy mitz ndø tzi'use va'cø ndzøcø.

5 Y yøti, ø mi Janda, tø yac møja'nø'majø parejo mijtzi'n. Como tø ijtamuse møja'nø'majcu'yomo vi'na antes que tzo'tz nasacopac, mismo igualpø itcuy, jetseti tø tzi'que'ta.

6 "Mitz ndø cøpijnayaj vene nascøsta'mbø pøn ne'ti va'cø mi ndø tzi'yajø. Øtz "yac musyaj jic pønda'm "iye mijtzi. Jicø pønda'm mijna'ne ne'nda'm, y mi ndø tzi'yaju y jic mi ndø cøpinyajupø pø'nis chøcyaju jujche mi angui'myajuse.

7 Yøti myusyaju'am que mumu tiyø lo que mitz ndø tzi'upø, mitzcø'm tzu'ñu.

8 Porque mitz ndø tzajmayu'am mi onde, y øtz ndzajmayajque'tu'am yøn pønda'm y je'tista'm pyøjcøchonjayaj mi onde y myusyaju'am viyunsye que øtz tzu'ñu mitzcø'mø. Y vya'njamyaju'am que mitz mi ndø cø'veju.

9 "Øtz mi o'nømbya para yøn pøngøtoyata'm. Ji'na mi o'nøy para ji'n vya'njajmoyajepø pøngøtoya. Mi o'nøpyøjtzi pøngøtoya lo que mitz ndø tzi'yajupø porque mijtze ne'nda'm.

10 Aunque ti ø ne', mijtzene'ngue't y todo lo que mijtzene, øjtitne'ngue't; y ji'quista'm yaj que-jpø'jayajpa ø møja'no'majcuy.

11 Y yøti øtz ji'n ma tzø'y nascøsi, pero yøn pøn manba tzø'yaj nascøsi, y øtz ma'nbo min mitzcø'mø.

”Ø mi Janda, mitz <sup>n</sup>vyøjpøte, ja it mi ngoja, cuendatzøjcay mi mbømiji'n yøn pøn mi ndø tzi'yajupø va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy jujche øtz tumbø qui'psocuy ndø nø'ijamuse.

12 Mientras øtzna'n jetji'nda'm ijtu'øc nascøsi, ngoqueñajøjtzi mi mbømiji'n. Cøyin ngoqueñajøjtzi pøn lo que mitz mi ndø tzi'yajupø. Ni jujche más ja tocoya sino que tumdi tocoyu. Y jic na tyocoyupøtimna'nete. Y tocoyu va'c tyucø jujche ijtuse jachøyupø mi onde.

13 ”Y yøti øtz manba man mitzcø'mø, y yøcsepø tiyø ndzajmayajpøjtzi mientras ijtu'ctzi nascøsi. Tzajmayajpøjtzi yøcsepø ote va'cø casøjyajø viyunsye jujche øtz casøpyase.

14 Øtz ndzajmayaju yøn ø mbønda'm mi onde. Y ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis qui'sayaju porque ø ne'nda'm ji'n qui'psyaj parejo como ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis qui'psyajpase. Igual ni øtz ji'n ngui'psi como ji'n vya'njajmoyajepø pønse.

15 Ji'n mi va'ngay va'cø mi yac tzu'nyaj ø mbønda'm nascøsi. Sino que va'cø mi ndø coquijpayaj yatzi'ajcuj'i'n.

16 Como ø ngui'psocuy ji'ndyet parejo ji'n vya'njajmoyajepø pønji'n, jetsetique't ø mbønda'mgue't ji'ndyet parejo qui'psocuy jetji'ngue't.

17 Su'nbøjtzi va'cø mi ngyømasa'nøyajø viyunsyepø tiji'n. Mi onde viyunsyepø tiyete.

18 Mitz ndø cø'veju va'cø it nascøsi ji'n vya'njamoyajepø pønji'n y jetseti øtz nascøsi nø ngø'vejayque't ø mbønda'm va'cø ityaj nascøsi ji'n vya'njamoyajepø pønji'ndique't.

19 Ø nøndundøvøcøtoya mi ndzi'pa ø "vin, ø nøndundøvø va'cø mi ngømasa'nøyajø mijtzi o'ca vya'njamyajpa viyunsøpø tiyø. Øtz ndzi'ocu'yajpa ø "vin mitzcøsi para ø nøndundøvøcøtoya jet va'cø mi ngømasa'nøyajø.

20 "Ji'n na's yøn ø nøndundøvøcøtoya mi o'nøjambya, sino también eyapøcøtoya lo que manbapø'støc mi "vya'njamyaje cuando myajnayajpa lo que ø nøndundøvø'is manbapø cha'manvacyaje.

21 Mi o'nøjapya que va'cø tumbø qui'psocuy ñø'ityajø mumu va'njamyajpapø'is øjtzi; jujche mijtzi, Jatay, øtz ndzoco'yom ijtu, y øtz mi ndzoco'yomo ijtu, jetse va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy parejo øtzi'n, va'cø vya'njamyaj nascøsta'mbø'is que mitz mi ndø cø'veju.

22 Jujche mitz mi ndø yac møja'no'maju, jetse øtz yac møja'no'majyajque'tu va'njamyajpapø'is øjtzi va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy, jujche tø øjtzi tumbø qui'psocuy tø nø'ijtu.

23 Øjtzi va'cø it je'is choco'yomda'm y mitz va'cø it ø ndzoco'yomo va'cø tumbø qui'psocuy ñø'ityajø viyunsye. Jetse va'cø chi'yaj cuenta nascøsta'mbø'is que mitz mi ndø cø'veju. Y mitz mi suñaj va'njamyajpapø'is øjtzi, jujche mi ndø sunba.

24 "Jatay, su'nbøjtzi va'cø ityaj øtzi'n pøn

lo que mi ndø tzi'yajupø. Jut itpa øjtzi, jinø va'cø ityajque'ta ø mbønda'm, va'cø mus isayaj ø møja'nø'majcuy, jujche mitz mi ndø yac møja'nø'majuse. Porque mitz mi ndø sunu antes que nasacopac mi 'njomejcu.

<sup>25</sup> Ø mi Janda, vøj mi angui'mbapø'is, ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis ja mi ngyomusyajø. Pero øtz mi ngomuspøjtzi y yø'nista'm cyø'nøctø'yøyajü que mitz ndø cø'veju.

<sup>26</sup> Y ndzamndzo'tzayaju'mtzi jujchepøt mijtzi, y matøc ndza'ma'nøjayajque'te va'cø syu'noyajø jujche mitz mi ndø sunbase, y øtz mañba it je'is choco'yomoda'm.

### *Jesús nuctøju*

## 18

<sup>1</sup> Jetse Jesusis 'yo'nø'y Jyata, y entonces tzu'nyaju ñøtundøvøji'n y jyacyaju tum che' nø' ñøyipø'is Cedrón, jen ijtuna'n nipi suñi quenbapø. Jen manyaju Jesús ñøtundøvøji'n.

<sup>2</sup> Y Judasete mañbapø'is chi'ocuyaje, je'is cyomusque't jic lugar porque Jesús na 'yoyajpatina'n jinø mumu jama ñøtundøvøji'n.

<sup>3</sup> Judasis mañ 'yo'nø'yaj pane covi'najøta'm y fariseota'm, y je'tis cyø'vejyaj sone soldado y policía va'cø myanyaj Judasji'n. Y nu'cyaj ijtumø Jesús y ñømanyaj cuy nembapø y yaj ca'otyøc.

<sup>4</sup> Entonces Jesusis myusu mumu lo que jujche mañba tyuqui y mañ chønyaje y ñøjayaju:

—¿I nø mi me'tztamu?

<sup>5</sup> Y 'yañdzonyaju:

—Nø'mø me'tztam Jesús Nazaret cumgupyøn.



Jesús n̄jajaju:

—Øj ch̄n̄.

Y Judas man̄ba'is chi'ocuyaje jendi itque'tu.

<sup>6</sup> Y cuando n̄jajaju'cam: “Øj ch̄n̄”, entonces j̄sna vitu'yaju y quecyaj nasomo.

<sup>7</sup> Y 'yanḡva'cv̄j̄t̄z̄cyajque'tu Jesús:

—¿I n̄ mi me'tztamu?

Y n̄jajaju:

—N̄'m̄ me'tztam Jesús Nazaret cumgupȳn.

<sup>8</sup> Jesús 'yandz̄nyaju:

—Mi ndzajmatyamu'mtzi que øj ch̄n̄. O'ca n̄ mi nd̄ me'tztamu, yac tzacyaj ȳn̄ ø n̄ndun̄ va'c̄ myanyaj̄.

<sup>9</sup> Jetse n̄m̄ Jesús va'c̄ viyu'n̄aj̄ lo que chamuse: “Mumu lo que mi nd̄ tzi'yajup̄, ni tum̄ ja yac tocoyaj̄tzi”.

<sup>10</sup> Entonces Simón Pedro'is n̄'it espada, y ij-tuna'n̄ pane covi'na'is ch̄si n̄yip̄'is Malco. Y Pedro'is n̄put espada y chetzajp̄j̄y Malco'is ch̄'na'n̄ datz̄c.

<sup>11</sup> Entonces Jesús n̄jay Pedro:

—Majtz̄y mi espada ñaca'omo. Ø Janda'is tza-mdzi'use øjtzi va'c̄ toya'is̄, jetse tiene que va'c̄ toya'is̄.

*N̄manyaj Jesús m̄ja'n̄ pane covi'naj̄'is vyi'nand̄j̄qui*

<sup>12</sup> Entonces v̄ti soldado'is y cyovi'naj̄'is y Israel p̄'nis pyolicia'is ñucyaj Jesús y myocsyaju.

<sup>13</sup> Y vi'na n̄manyaju Jesús Anasis vyi'nand̄j̄qui, porque Anás Caifasis myo'ot jatate, y Caifás m̄ja'an̄omb̄ pane covi'naj̄te jic ame'omo.

14 Yøñ Caifasis oyupø'is ñøjayaj Israel pøn que masna'ñ vøjø para jetcøtoya que va'cø cya'ø tum pøn para mumu pøngøtoya.

*Pedro nømu que ji'n cyonocetzøc Jesús*

15 Y Simón Pedro'is oy mañ pya't Jesús y oy mañ pya'tque't eyapø ñøtundøvø'is lo que ispøjcupø myøja'nombø pane covi'najø'is y jicø eyapø nøtundøvø tøjçøy Jesusji'n møja'nombø pane covi'najø'is tyøjcomo.

16 Pero calleçøspø andu'nom tzø'y Pedro. Entonces eyapø ñøtundøvø lo que ispøjcupø møja'nombø pane covi'najø'is, jet pujtu a'ngomo y ñøjayu yomo cyuendatzøcpapø'is andyün va'cø yac tøjçøy Pedro, y jetse tøjçøy Pedro.

17 Entonces andyün cuendatzøcpapø yomo'is ñøjay Pedro:

—Parece que mijtzete jic pø'nis ñøtundøvø.

Y Pedro'is ñøjay yomo:

—Ji'nchøn øjtzi.

18 Y pane covi'najø'is chøsi'is y soldado'is yac tzo-cyajumna'ñ juctyøc y te'numø samyajpa porque pacacna'ñ; y tumø'omo te'nu Pedro jetji'ndam y nømdina'ñ syamgue'tu.

*'Yangøvac Jesús pane covi'najø'is*

19 Møja'nombø pane covi'najø'is 'yangøva'cu Jesús ita'mete ñøtundøvø y tiyete 'yanma'yocuy.

20 Y Jesusis 'yandzonu:

—Øtz oy 'yanma'yoye mumu pø'nis vyi'nomo aunque juti. O'yø anma'yoye Israel pø'nis myasandøjcomo y eyapø tøjcomo tu'myajpamø Israel pønda'm. Siempre jen oyajpa mumu Israel pøn. Ni ti ja ñu'mdza'møjtzi.

21 ¿Ti'ajcuy mi ndø angøva'cpa øjtzi? Angøva'cyajø cøma'nøyajupø'stzi lo que ti ndza'møjtzi, je'is myusajpa lo que ti ndza'møjtzi.

22 Jetse chamu'c Jesus'is, tum soldado'is jendi te'nupø'is chan Jesús cyø'occhaji'n y ñøjayu:

—¿Ti'ajcuy jetse mi andzonba myøja'nombø pane covi'najø?

23 Y Jesusis 'yandzonu:

—O'ca ndza'møjtzi ji'n vyøjpø tiyø, tø tzajmayø tiyete. Pero o'ca ndzamupø'tzi vøjpø tiyø, ¿ticøtoya nø mi ndø tzanu?

24 Entonces Anasis mo'csupø cyø'vej Jesús møja'nombø pane Caifascø'mø.

*Pedro vøco nømque'tu que ji'n cyomus Jesús*

25 Pedro jendina'n nø tye'nu y nømna'n syamu, y eyata'mbø'is ñøjayaju:

—¿Ji'nat mijtzi jic pø'nis ñøtundøvø?

Pedro'is ja vya'njamø, ñøjayaju:

—Ji'n chøñ øjtzi.

26 Jendina'n it pøn tyachcøjajcupø'is tyøvø, møja'nombø pane covi'najø'is ñucscucyet, je'is ñøjay Pedro:

—¿Ji'natze mitz mi 'isu jic nipi'omo jic pønji'n?

27 Entonces jetseti Pedro'is ja vya'njamgue'tati y jicse'cti vej ngalyu.

*Jesús Pilato'is cyø'omo ijtü*

28 Entonces ñøtzu'nayaj Jesús Caifasis tyøjcomo y ñømnyaj gobierno'is pyalacio'omo y nømna'n syø'ñbønømu. Israel pønda'm ja tyøjcøyajø palacio'omo porque ijtuna'n ñe 'yangui'mgutya'm que o'ca tøjcøyajpana'n palacio'omo y myotyajpana'n aunque jujchepø pønji'n lo que ji'ndyet Israel pøn,

entonces yu'cøyajpana'n vyin y ji'na'n musí vyí'cyaj borrego sis pascua sø'nis cuenta.

29 Por eso gobernador ñøyipø'is Pilato pujtu va'cø 'yo'nøyajø y 'yangøva'cyaju:

—¿Ticøtoya mi ngøva'cøtyamba yøn pøn?

30 Y je'ista'm 'yandzønyaju:

—O'ca ja ityøna'n cyoja, ji'na'nø nømindam yø'qui va'cø ngøtza'møtyamø.

31 Entonces Pilato'is ñøjaju:

—Nømandam mi ne'ngø y tzøctam mi justicia'ajcuy mi ne'c ijtamuse mi angui'mgutya'm.

Pero Israel pø'nista'm 'yandzønyaju:

—Pero øtza'm Israel pø'nista'm ja ñø'ijtam øjtzi angui'mguy va'cø yaj ca'otya'mø.

32 Jetse tujcu lo que Jesusis oyuse chame, porque Jesusis oy chame jujchena'n manba ca'e y jujche chamuse Jesusis, jetse tujcu.

33 Pilato vøcø tøjcøcye'tu palacio'omo, y vyejay Jesús y 'yangøva'cu:

—¿Mijtzete Israel pø'nis mi Angui'mbata'm?

34 Jesusis ñøjaju:

—¿Jetse mi angøva'cpa mi nguentacøsi, o será que eyapø'is mi ñchajmayu que øjtzi angui'mba chønø?

35 Pilato'is 'yandzøn:

—¿Acaso øjchøn Israel pøn? Mi gumguy tyøvø'is y mi mbane covi'najø'is mi nchi'ocuyajyaj øtzcøsi. ¿Ti mi ndzøjcu?

36 Entonces Jesusis 'yandzøn:

—Ø angui'mguy ji'ndyet yøn nascøspø. O'cana'n nascøspø, entonces ø nøndu'ndøvø'is coquipyajpana'ntzi va'cø jana nucyaj øjtzi Israel pø'nis, pero ø angui'mguy ji'ndyet yø'cpø.

37 Entonces Pilato'is ñøjayu:

—¿Entonces mitz mi angui'mbate?

Jesús 'yañzoñu:

—Øtz angui'mba chøñø, como mi ndzamuse. Øtz pø'najøjtzi y mi'nø nascøsi va'cø ndza'mañva'c viyuñsyepø tiyø. Mumu vya'njamyajpapø'is viyuñsyepø tiyø, je'is cyøma'nøjayajpa lo que øtz nø ndzamupø.

38 Pilato'is ñøjayu:

—¿Quién sabe tiyete viyuñsyepø tiyø?

*Pilato'is 'yangui'myaj soldado va'cø yaj ca'yaj Jesús*

Jetse 'yangøva'cu'jcam, Pilato vøcø putque'tu va'cø 'yo'nøyaj Israel pønda'm y ñøjayaju:

—Øtz ji'nø mba'tay ni jujchepø coja yøñ pø'nis ñe.

39 Mitzta'm mi ñø'ijtam costumbre øtz va'cø ndzøcøpø'ø jutipø preso mitz sundamba va'cø ndzøcøpø'ø pascua søñ ancø. ¿Sundamba ja mitzta'm mi Israel mbyø'nista'm va'cø ndzøcøpø'ø mi Angui'mbata'm?

40 Entonces mumu vøco vejyajque'tu:

—¡Jet u'yi chøcøpø'ø! ¡Tzøcøpø Barrabás!

Y yøñ Barrabás nu'mbapø pøna'ñete.

## 19

1 Entonces Pilato'is yac nacstochøctøj Jesús.

2 Y soldado'is vi'na chøjcayaj corona tzøqui apitpø y cyøjtayaj Jesús cyopajcomo, y cya'møyaj tum yøc tzapaspø tucuji'ñ.

3 Jøsjcam cyønu'cyaju Jesús y nømyaju:

—¡Viva Israel pø'nis Angui'mbata'm!

Y tyacscøvøyaj 'yacacøsi.

4 Entonces Pilato putvøjtøjque'tu y ñøjayaju:

—A'mdamø, øjtzi nømbutpøjtzi yø'qui yøñø va'cø mi nchi'tam cuenta que ji'nø mba'tay ni jujchepø cyoja.

5 Y put Jesús apit corona'øyupø cyopajcøsi, y yøc tzapaspø tucu mesupø. Entonces Pilato'is ñøjayaju:

—¡A'mdam yøñ pøn!

6 Cuando isyaju pane covi'najø'sta'm y soldado'sta'm, vejtzo'chaju:

—¡Ma'møy cruzcøsi! ¡Ma'møy cruzcøsi!

Pilato'is ñøjayaju:

—Pues mitz nømandamø y ma'møtyam cruzcøsi mi ne'cta'm, porque øtz ni jujche ja mbya'tay cyoja.

7 Pero Israel pø'nista'm 'yañdzoñyaju:

—Øtz nø'ijtam ley y según ø leyta'm tiene que va'cø cya'ø, porque Diosise 'Yune chøc vyin.

8 Cuando Pilato'is myan jetse, más na'tzco'nu.

9 Vøco tøjcytø't angui'mguy tøjcomo y 'yangøva'c Jesús ñøjayu:

—¿Jutpøt mijtzi?

Pero Jesusis ja 'yañdzoñ ni jujche.

10 Entonces Pilato'is ñøjayu:

—¿Ticøtoya øtz ji'n mi ndø andzove? ¿Ji'n mi musi que øtz nø'ijtø angui'mguy va'cø mi yac ma'møtyøj cruzcøsi y nø'itque'tuti angui'mguy va'cø mi ndzøcøpø?

11 Entonces Jesusis 'yañdzoñu:

—Ni jujchepø angui'mguy ji'na'ñ mi nø'it øtzcøsi, o'ca ja mi nchi'øna'ñ angui'mguy Diosis; por eso tzi'ocuyaju'is øjtzi mitzcøsi, más jet cojapa'tu que ji'n mijtzi.

12 Desde jicsye'c Pilato'is chøcme'tzjo'pana'n̄ ju-jche muspa chøcøpø' Jesús; pero Israel pø'nista'm vyejangøjtayaju:

— ¡O'ca mi nchøcøpø'pa je pø'n, ji'ndyet mi møja'n̄ angui'mbapø Cesajris mi 'yamigo mijtzi! ¡Aunque iyø como angui'mbase chøcpapø'is vyin qui'sapya møja'n̄ angui'mbapø César!

13 Cuando Pilato'is myan jetse, cyø'vej tum soldado va'cø ñøpujtøj Jesús. Pilato po'cs po'cspamø angui'mba. Jic lugar ñøjayajpamø hebreo ote'omo Gabata. Ndø nøjatyamba ndø onde'omda'm tza'necse.

14 Panguc jamasye'ñomna'nete, y jyo'pit manba it pascua søn̄. Entonces Pilato'is ñøjayaj Israel pønda'm:

— ¡A'mdam mi angui'mba!

15 Pero jicta'm vejangøtyaju:

— ¡Yaj ca'ø! ¡Yaj ca'ø! ¡Yac ma'møtyøj cruzcøsi!

Pilato'is ñøjayaju:

— ¿Ti'ajcuy ma'n̄bø yac ma'møtyøj cruzcøs mi angui'mbata'm?

Pero pane covi'najø'sta'm 'yandzønyaju:

— César ndø angui'mbata'm; ja ñø'ijta'møjtzi más angui'mba.

16 Entonces Pilato'is chi'ocuyaju Jesús jetcøsta'm va'cø mya'møtyøj cruzcøsi, y ji'quis ñøman'yaju.

### *Jesús ma'møtyøju cruzcøsi*

17 Jesús cruz cajpupø put va'cø man̄ tum lugajromo ñøyimø ca'upø'is cyo'cøpacmø. Hebreo ote'omo ñøyipø'is Gólgota.

18 Jen ma'møtyøj Jesús cruzcøsi, y tumø'omo ma'møyajtøj que't cruzcøsi eyapø metzþøn tumdum sayamaye y Jesús cujqui tzø'yu.

19 Pilato'is 'yaŋgui'myaju va'cø jyayaj letra tablacøsi ti cyoja y va'cø cyotyajø cruzis cyopajcomo. Lo que jyayajupø nømbana'n: “Jesús Nazaret cumgupyøn, Israel pø'nis 'Yaŋgui'mbata'm”.

20 Y sone Israel pø'nis tyu'ñaju letrero, porque ma'møtyøjumø Jesús cruzcøsi tome ispa cumguy, y jatyøjuna'n tu'cay co'mapø ote'omo; tum ñøyipø'is hebreo ote, tum nøyipø'sque't griego ote, eyapø'is ñøyique't latín ote.

21 Por eso Israel pø'nis pyane covi'najø'sta'm ñøjayaju Pilato:

—U jyaye que Israel pø'nis 'Yaŋgui'mbata'm, más vøj jayø que ne'c nømu que Israel pø'nis 'Yaŋgui'mbata'm.

22 Pero Pilato'is 'yaŋdzoŋu:

—Jujche lo que n'jayumbø'tzi, jetse ma tzø'y.

23 Mya'møyaju'cam Jesús cruzcøsi soldado'is, entonces pijñayaj tyucu y tumdumø vye'nbø'yaj mac-syanbø'nomo, tumdum soldado'is pyøjcayaj tumdumø tyucu. Pero cyamisya ja ña'cøþøna'nete, entero tajcupø.

24 Por eso soldado na ñøjayajtøj tumdumø:

—Uy ndø tzitzta'i; mejor ndø chøjquista'i syuerte a ver i'is ñe'ajpa.

Jetse tuc viyuŋsye lo que ijtuse jachø'yupø masanbø totojaye'omo, jin nømba: “Vye'nbø'yaj ø nducu ñe'comda'm, ø nducucøsi chøjquisyaj syuerte”. Jetse chøcyaju soldado'is.



25 Y tyumø'omna'n ityaj cruzcø'mø macsycuy yomo; tumø Jesusis myama, y tumø Jesusis 'yeme, tum Cleofasis yomo ñøyipø'is María, y tumø María Magdalena.

26 Jesusis isyaj myama y jicji'n te'nupø tyumø'omo jic ñøtundøvø ñe'c Jesusis syungø'nbapø. Entonces Jesusis ñøjay myama:

—Mamay, yøn ma tzø'y como mi unese.

27 Jøsi'cam ñøjayu ñøtundøvø:

—Tø pøjcøchojnay ø mama como mi mamase.

Desde entonces jic ñøtundøvø'is pyøjcøchon tyøjcomo como myamase.

### *Ca'u Jesús*

28 Tujcu'cam jetse, cyønøctøyøy Jesusis que tucpø'u'cam yoscuy nascøsi, y entonces nømu:

—Nø yo'ctøjtzu.

Jetse nømu va'cø tyucø jujche ijtuse jachø'yupø masanbø totojaye'omo.

29 Pero ijtuna'n jinø tum syalu tasupø catzu vinuji'n. Entonces yac ñunyaj tzojasepø je vinu'omo, cyotyaj cape cucyøsi y yaj qui'mayaj hasta Jesusis 'yanna'como va'cø myu'cø.

30 Jesusis cyømu'c catzu vinu y jøsjiccam nømu:

—Mumu ta'nøbø'u'am.

Entonces 'yatzquec cyopac y chi'ocuyaj 'yespiritu Dioscøsi, y ca'u.

### *Vyojchaj Jesús syepsa'omo lanzaji'n*

31 Jo'pitøc sapøjcuy jamate y Israel pø'nis ji'na'n syuñaj va'cø yac tzø'yaj cruzcø's ca'yajupø sapøjcuy jama'omo, porque jic sapøjcuy jama møja søndzøjcuyete. Por eso vya'cayaj Pilato va'cø man

yaj quijtayaj tyajapac cruzcøsi ityajupø'is ñe, y va'cø yac tzu'ñayajtøj cruzcøsi ca'yajupø.

<sup>32</sup> Entonces soldado manyaju y quijtayaj tyajapac vinba'tupø'is ñe y también eyapø pø'nis ñe' Jesusis syaya'om ma'møtyøjupø cruzcøsi.

<sup>33</sup> Pero cuando cyømanyaj tome Jesús, cyøque'nøyaju que ca'umna'n y por eso ja quijtayajø'am tyaja.

<sup>34</sup> Pero tum soldado'is vyotz Jesús syepsa'omo lanzaji'n, y jicsye'cti puj nø'pin y puj nø'.

<sup>35</sup> Chamba'is yøcsepø tiyø isupø'sete jujche chøjcu y chamba viyuñsyepø tiyø. Pues ñe'c myuspa que chamba viyuñsyepø tiyø, pero jetse chamba para que mitzta'm va'cø mi va'njamdangue'tati.

<sup>36</sup> Porque yøcse tujcu va'cø viyuñajø jujche ijtuse jachø'yupø masanbø totojaya'omo; jen nømba: “Ji'n ma quijtayaj pyac ni tumø”.

<sup>37</sup> Emø itque'tuti jachø'yupø que nømba: “Mañba isyaje jutipø oyu vyochoaje”.

### *Ñipyaj Jesús*

<sup>38</sup> Jøsi'cam tujcu'cam jetse, ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is José, Arimatea cumgupyøn. Vya'njambapø'sque't Jesús, pero ñu'mva'njamba, porque ña'chajpana'n Israel pøn. Je'is vya'c permiso Pilatocøsi va'cø ñømajñay Jesusis cyoñña. Pilato'is chi' permiso, y José mañu y ñømajñay cyoñña.

<sup>39</sup> También nu'c Nicodemo vi'na oyupø'is 'yo'nøy Jesús tzu'yi. Je'is ñømin como treinta kilos perfume vøjøtzøjcupø mirra mojtupø aloesji'n.

<sup>40</sup> Así es que Jose'is y Nicodemo'is pyøjcayaj Jesusis cyoñña y perfumeji'n myoñaju pøjipø tucuji'n,

jujche Israel pø'nis cyostumbreta'm va'cø ñipyaj ca'yajupø.

<sup>41</sup> Tome ma'møtyøjumø Jesús cruzcøsi ijtuna'n nipi, y nipi'omo ijtuna'n jomepø cønijpu'an ja 'yoy-apø'omdøc cyotyaj ni iyø.

<sup>42</sup> Jen chacyaj Jesusis cyonña, porque je tzatøc tome ijtuna' y nòmna'n cyomeque'ajyaju Israel pø'nis syapøjcuy jamacøtoya y ja itøna'n tiempo va'cø ñømanyaj más ya'i.

### *Visa' Jesús*

## 20

<sup>1</sup> Semana tzo'tzucuy jama'omo namdzuti María Magdalena oy cyotyajumø Jesús. Cuando pi'tzøctøc oyu. Y isu que ja itøna'n jen tzatøc andyungøsi tza' anga'mupøji'n tzatøc.

<sup>2</sup> Entonces man poyu'c jut ityajumø Simón Pedro y jic eyapø Jesusis ñøtundøvø lo que syungo'nbapø Jesusis, y María'is ñøjayaju:

—Ñøputyaju'am tzatøjcomo ndø Comi y ji'n ndø mustame jut cyotyaju.

<sup>3</sup> Entonces Pedro y eyapø ñøtundøvøji'n tzu'nyaju y manyaj ijtumø tzatøc.

<sup>4</sup> Mye'hcø'y nòmna'n myanyaj parejo poyu'øc, pero eyapø más poya'nøyu que Pedro, y vi'na nu'c tzatøjcø'mø.

<sup>5</sup> Y jucsycøne'cu y quendøjcøy jojmo tzatøjcomo y is jen tucu monupøji'n, pero ja tyøjcøyø.

<sup>6</sup> Jøsjcam je'is jyøsangø'mø nu'c Simón Pedro, y tøjcøy tzatøjcomo. Je'is isque'tuti jeni tucu monupøji'nna'n Jesús.

<sup>7</sup> Isque'tuti eyapø tucu myojnatyøjupøji'n Jesusis cyopac que ja itøna'n tyumø'omo eyapø tucuji'n, sino quete'upø aparte ijtü.

<sup>8</sup> Entonces tøjcyet eyapø ñøtundøvø oyupø vi'na nu'qui tzatøcmø y cuando isu, vya'ñajmu.

<sup>9</sup> Porque todavía ja cyønøctyøyøyajøtø'cna'n ju-jche jachø'yuse que Jesús tiene que va'cø visa'ca'ujcam.

<sup>10</sup> Entonces vitu'yaju tyøcmø jic ñøtundøvø.

### *Jesusis yac is vyin María*

<sup>11</sup> Pero vo'pa tzø'y María tzatøjcañvini. Mien-tras nø vyo'u'øc, jucsycøne'cu va'cø quendøjcyø tzatøjcomo.

<sup>12</sup> Y is metzcuy angeles popotucuta'mbø po'csyaju jut ijtumøna'n Jesusis cyonña: tumø cyopajcø'mø y tumø cyosocø'mø.

<sup>13</sup> Y angelesista'm 'yocva'cyaju ñøjmayaju:

—Tzamyomo, ¿ticøtoya nø mi "vyo'u'?

Yomo'is ñøjayaj angeles:

—Porque ñømajñayaju ø Ngomi y ji'nø musi jut cyotyaju.

<sup>14</sup> Apenas nøm jetse cuando que'najvitu'u jyøsmø y is Jesús que jen ijtü, pero ji'na'n myusi o'ca Jesusete.

<sup>15</sup> Entonces Jesusis 'yangøva'cu:

—Tzamyomo, ¿ticøtoya nø mi "vyo'u' ¿I nø mi me'ndzu?

María'is cyomo'yu que nipi cuidatzøcpa'is y por eso ñøjayaju:

—Señor, o'ca mitz nømañu, tzajmay jut mi ndzajcu, va'cø øtz nømavø.

<sup>16</sup> Entonces Jesusis ñøjayaju:

—¡María!

Jet que'najtonvitu'u y ispøjcu o'ca Jesusete y ñøjmay hebreo ote'omo:

—¡Raboni! —ndø onde'omo ndø nøjandyamba Maestro.

<sup>17</sup> Jesusis ñøjayu:

—U mi ndø pi'quisu, porque ja qui'møtø'ctzi jut ijtumø ndø Janda. Pero mavø y nøjayaj ndø tøvøta'm que ma'nbø qui'mi jut ijtumø ø Janda y mi Jandata'm, jut ijtumø ø "Dios y mi "Diosta'm.

<sup>18</sup> Entonces María Magdalena mañ chajmayaj nøtundøvø que is ndø Comi y lo que chajmayuse ndø Comi'is.

### *Jesusis cyejayaju anmayajpapø*

<sup>19</sup> Je mismo jama semana tzocuy jamana'ñete tzu'cøsi Jesusis ñøtundøvø tyumø'omna'ñ ityaju. Anga'myajuna'ñ tyøc porque ña'chajpana'ñ Israel pønda'm. Pero cujqui tøjçøyu Jesús y yuschi'yaju ñøjayaju:

—Contentoti ijtamø.

<sup>20</sup> Ñøjmayaju'cam jetse, isindzi'yaj cyø' y syepsa, y ñøtundøvø casøyaju porque 'ya'myaj ndø Comi.

<sup>21</sup> Jicsye'cti ñømvøjtøjtøjcayaju Jesusis:

—Contento ijtamø mijtzi. Jujche ndø Janda'is cø'vej øjtzi, jetseti mi ngø'vejtanque'tpa mijtzi.

<sup>22</sup> Entonces Jesusis syujcajpø'yaju jejtam y ñøjmayaju:

—Pøjcøchøndam Masanbø Espiritu Santo.

<sup>23</sup> O'ca mi "yaj cøtocojatyamba aunque i'is cyoja, jetseti cøtocopya jic pøn; y o'ca ji'n mi "yaj cøtocojatyam cyoja, jetse ji'n cyøtocoje.

*Tomasis 'ya'mu ndø Comi visa'upø*

24 Pero cuando minu Jesús, ja itøna'n̄ tyumø'omo jetji'nda'm Tomás. Tomás macvøstøjca'yombø ñøtundøvø. Jic Tomás ñøjayajpana'n̄ mechipø.

25 Jøsjcam eyata'mbø nøtundøvø'is ñøjayaj Tomás:  
—O'yø istam ndø Comi.

Pero Tomasis ñøjmayaju:

—Ji'nø va'ñajme. Mientras que o'ca ji'nø isay lavusy cø'o'yan̄ cyø'occha'omo, y o'ca ni ji'n̄ tøjcyø ø ngø'an̄une lavusy cø'o'ya'n̄omo, y o'ca ni ji'n̄ tøjcyø ø ngø' oyumø vyochaj syepsacø'mø, ji'nø va'ñajme.

26 Entonces tucutujtay jamapit tøjcomo vøco tu'myajque'tu nøtundøvø, y jicsye'c jetji'nda'mna'n̄ ijtu Tomás, y tøc an̄goji'omodina'n̄ ñø'ityajque'tu. Pero Jesús cujqui tøjcyø je'tomda'm, y yuschi'yaju, ñøjmayaju:

—Contento ijtamø.

27 Entonces Jesusis ñøjmayu Tomás:

—Yac min mi ngø'an̄une y tø pi'cay ø ngø', y yøc yac min̄ mi ngø' y yac tøjcyø ø sepsa'omo, y u más ni ti mi ngui'psu pero tø va'ñjamø.

28 Entonces Tomasis 'yandzonu ñøjmayu:

—Øjchon̄ mi Ngomi y øjchøn̄ mi Dios!

29 Jesusis nøjayu:

—Tomás, yøti mitz va'ñajmba porque mi ndø isu'am. Pero contento ityajpa va'ñjamyajpapø'is øjtzi, aunque nunca ja isyajø'stzi.

*Ticøtoya jya'yøy yøcseta'mbø tiyø*

30 Jesusis hasta más chøjca'n̄øy milagro'ajcuy ñøtundøvø'is vyi'nomo aunque jana it jachø'yupø yøn̄ libro'omo.

31 Pero yønø jachø'yupøte va'cø mitz mi va'njamdamø que Jesús Cristote lo que Diosis cyø'vejupø y Diosise 'Yune; y va'cø mi va'njamdam jetse, mi mba'jtamba quenguy Jesuspit.

*Jesusis yac isyaj vyin cu'yay ñøtundøvø*

## 21

1 Cuando tujcu'cam jetse, Jesusis yac vøco isvøjtzøcyaj vyin ñøtundøvø majranvini. Mar nøyipø'is Tiberias. Yø'cse tujcu.

2 Tyumø'omna'ñ ityaj Simón Pedro, Tomás nøyajapapø mechipø, Natanael Caná cumgu'yombøte Galilea nasis cyojajmbamø; jendi ityajque't Zebedeo'is 'yuneta'm, y eyapø metzcuy Jesusis ñøtundøvø.

3 Simón Pedro'is ñøjayaju:

—Ma'ñbø ataraya nøviti.

Eyata'mbø'is ñøjayaju:

—Øjtzi mati mi mba'jtangue'te.

Manyaju y tøjcyaj barco'omo, pero ni ti ja ñu'cyaj jicø tzu'cøsi.

4 Cuando min sø'ñbø'tzo'tznømi, Jesús queju nø' acapoya, pero ñøtundøvø'is ji'ñna'ñ myusyaje o'ca jetete.

5 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Ø mi unenda'm, ¿nuctamutija?

Y je'is 'yandzønyaju:

—Ji'nda, ni ti ja nucta'møjtzi.

6 Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—Cojtam mi ataraya mi barco tzø'na'ñomo, y jetse mañba nuctame.

Jetse chøcyaju, y entonces jøsjcam ji'namna'n jyøñaje vacø mus jyunbutyaj ataraya porque tasumna'n sone coque'is.

<sup>7</sup> Entonces jicø nøtundøvø más syunbapø Jesusis, je'is ñøjay Pedro:

— ¡Jicø ndø Comite!

Apena myan Simón Pedro'is que ndøjtze Ngomi, myes tyucu vingøspø porque chajcupøna'nñete, y tøjcyø nø'cø'mø.

<sup>8</sup> Eyata'mbø ñøtundøvø nu'cyaj nø' acapoya barcoji'n. Nømna'n jyøcyaju ataraya tasu coqueji'n, como cien metrosye'nñomo jojmona'n ityaju.

<sup>9</sup> Cuando putyaj nascøsi, isyaj juctyøc ju'yi y tum coque ju'yicøsi y isyajque'tuti pan.

<sup>10</sup> Jesusis ñøjmayaju:

— Nømindam mye'chtiyø coque nømdøc mi nømbujtamupø.

<sup>11</sup> Simón Pedro qui'm barco'omo y jøcønøput ataraya acapoya, tasupø møjapø coqueji'n. Ijtuna'n ciento cincuenta y tres coque. Aunque vøti ijtu, ja chitz ataraya.

<sup>12</sup> Entonces Jesusis ñøjmayaju:

— Mindamø, mi ucañsa'tamø.

Y ni jutipø nøtundøvø'is ja ityajøna'n valor va'cø 'angøva'cyaj iyete. Porque myusyajpana'n que ndø Comimete.

<sup>13</sup> Jicsye'c Jesús nu'cu, pyøc cyø'ji'n pan, vye'nayaj ñøtundøvø, y jetseti vye'nayajque't coque.

<sup>14</sup> Jetse ta'n tu'cay nac que Jesusis yaj cyejayaj vyin ñøtundøvø visa'u'jcam oyucam ca'e.

*Jesusis ñøvejvejnepya Simón Pedro*



<sup>15</sup> Ucaṅsa'yaju'cam, Jesusis 'yangøva'c Simón Pedro:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mijtzi más ndø sunbaja que yø'nista'm?

Pedro'is 'yandzoṅu ñøjayu:

—Jø'ø, ø mi Ngomi, mitz mi muspa que øtz mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces como cyoquenbapø'is pyø'nøpya byorrogo une, jetse mitz coquejnayaj va'ñjamyajpapø'stzi.

<sup>16</sup> Jesusis 'yangøva'cvøjtzøjcu metzana'jcøsi ñøjayu:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mi ndø sunbaja?

Pedro'is 'yandzoṅu:

—Jø'ø, ø mi Ngomi, mitz mi muspa que øjtzi mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces tø coquejnay va'ñjamyajpa'is øjtzi como si fuera ø mborregose.

<sup>17</sup> Tu'cañajcøsi 'yangøva'jqe'tu ñøjayu:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mi ndø sunbaja?

Pedro maya'u porque 'yangøva'c tu'cañajcøsi o'ca syunba, y Pedro'is ñøjayu:

—Ø Ngomi, mitz mi muspa mumu tiyø, mitz mi muspa que øtz mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces coquejnayaj va'ñjamyajpapø'stzi como si fuera ø mborregose.

<sup>18</sup> Viyuṅsyē mi ndzajmapyøjtzi, cuando mastøcna'ṅ mi syoca'øc mi ṅgya'møpyana'ṅ mi n'vin, y myaṅbana'ṅ jut syunbana'ṅ mi myavø; pero cuando mi n'yachpø'aju'jcam, sajpe'yu maṅba

mi ndzañanvac mi ngø', y eyapø'is manba mi nyac tucumese. Y manba mi ñømanyaje jut ji'n sunimø mi myavø.

19 Jesusis chajmayu jetse va'cø cha'manvajcay Pedro jujche manba ca'e va'cø yaj quejay Diosis myøja'no'majcuy. Jøsi'cam Jesusis ñøjay Pedro:

—¡Mi tø pa'tø!

### *Nøtundøvø syunupø Jesusis*

20 Cuando que'najvitu'u, Pedro'is isu que nømna'n myan pya't jic nøtundøvø'is lo que jutipø más syungo'nba Jesusis, y mismo nøtundøvø cuando nø cu'tañbacyaju'c Jesusis syaya'om ijtü, y oyuna'n 'yangøva'que: “Ø Ngomi, ¿is manba mi ñchi'ocuyaj mi enemigocøsi?”

21 Cuando Pedro'is isu jic nøtundøvø, 'yangøva'c Jesús Pedro'is:

—Ø Ngomi, ¿y jic pø'nis ti manba chøqui?

22 Jesusis ñøjayu:

—O'ca øtz su'nbøjtzi jic pøn va'cø quena hasta que øtz vitu'pacsye'nomo, ¿tiyø cuenta mi mba'tpa mijtzi? Mitz mi tø pa'tø.

23 Por eso nø chamyajtøju que jic nøtundøvø ji'na'n ma cya'e. Pero Jesusis ja ñøjayø que ji'na'n ma cya'e, na más que nømu: “O'ca øtz su'nbøjtzi va'cø cyena øtz vitu'pacsye'nomo, ¿ti cuenta mi mba'tpa?”

24 Yønete mismo nøtundøvø cyotestigosajpapø'is yøcsepø tiyø y jyachø'yupø'is, y ndø mustamba que cyotestigosajpa viyunsyepø tiyø.

25 Itque'tuti sone eyata'mbø tiyø chøjcupø Jesusis. O'ca jachø'yuna'n muma'ngø'i lo que Jesusis chøjcuse, ji'na'n ma tøjcøpø'i libro nascøsi,

tascocøjtumna'ñ nasacopac libruji'ñ jyayupø'omo ti  
chøc Jesusis. Amén.

**Jomepø Testamento**  
**New Testament in Zoque, Francisco León**  
**(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9